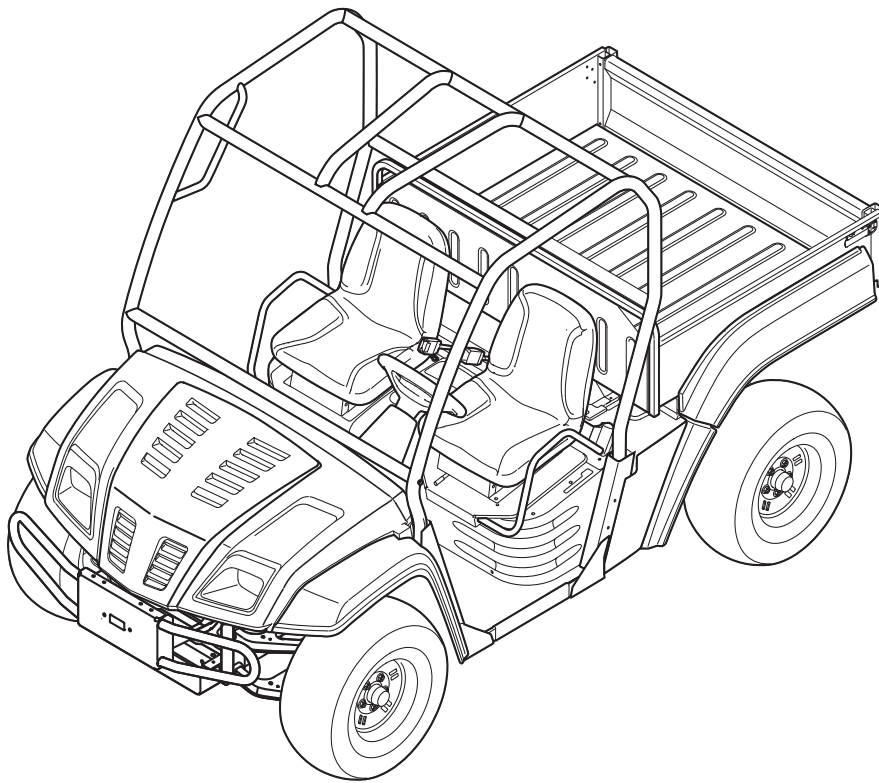
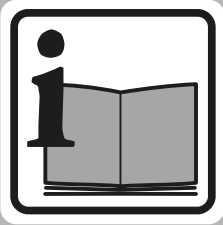
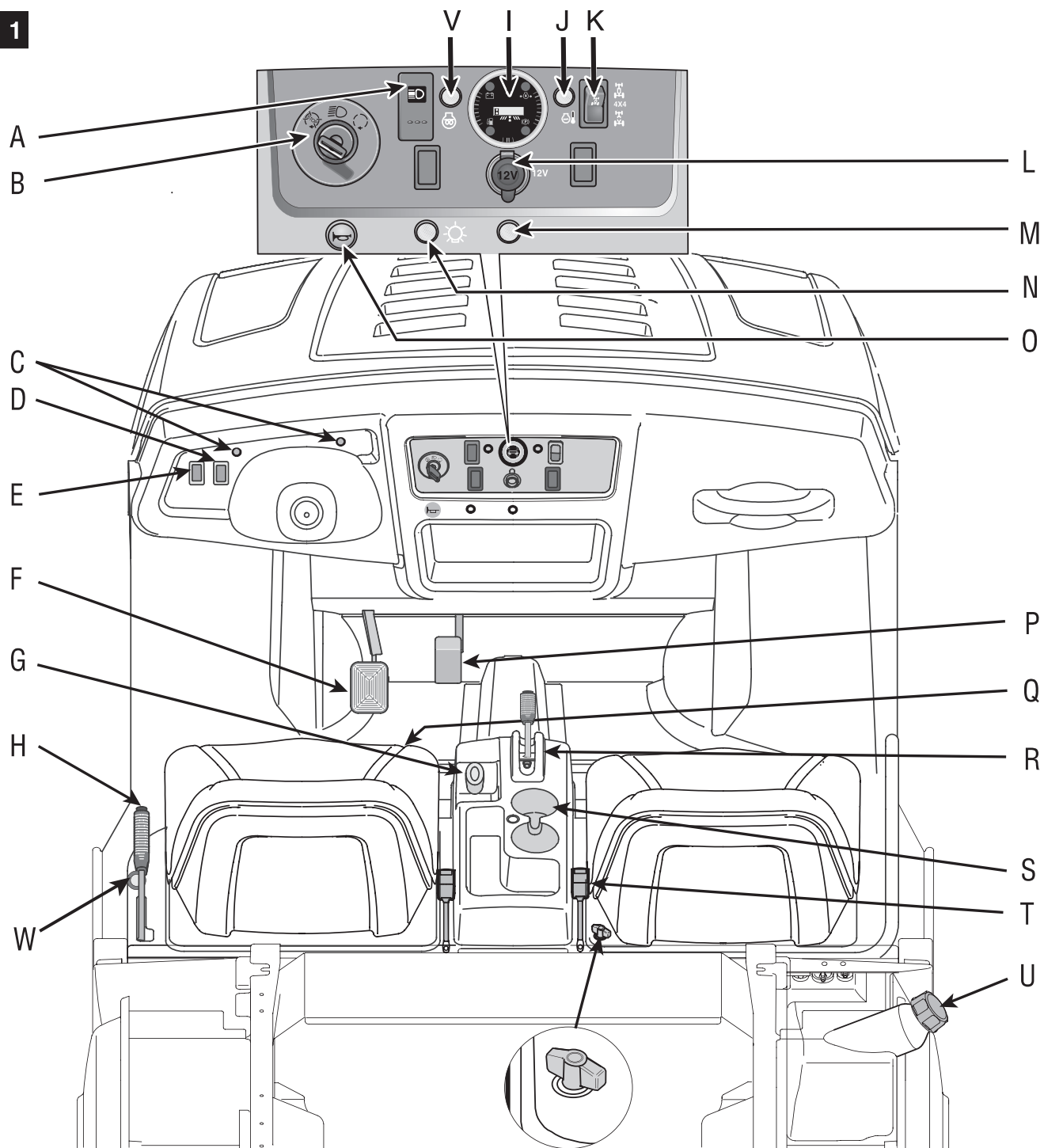




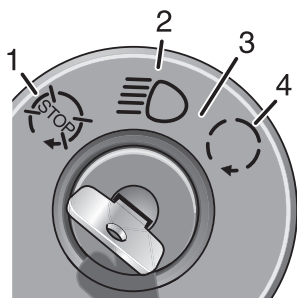
H15
FORM NO. 769-02454G



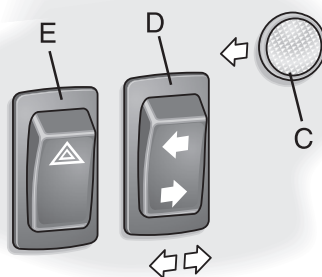
1



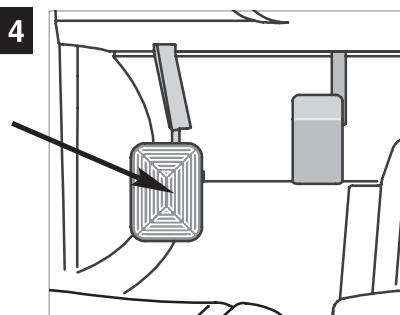
2



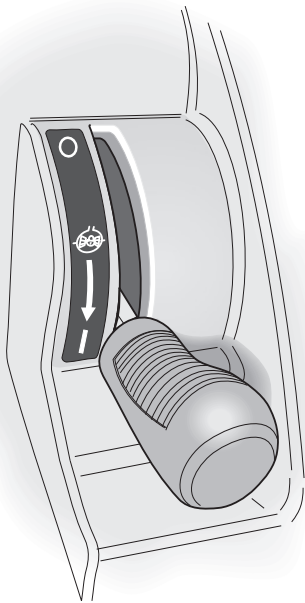
3



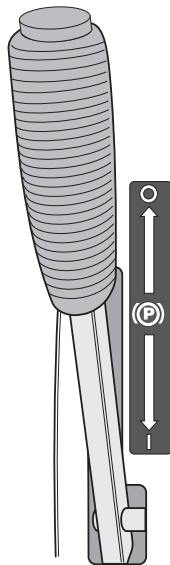
4



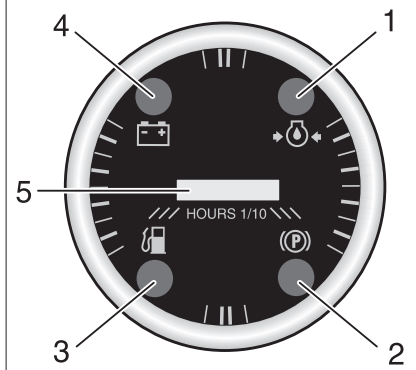
5



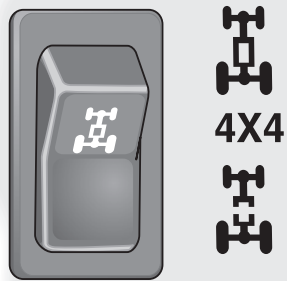
6



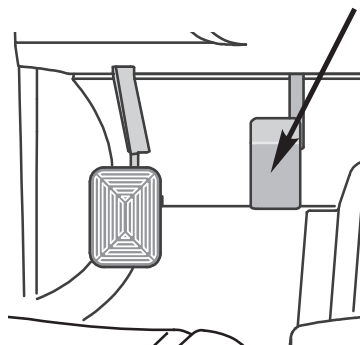
7



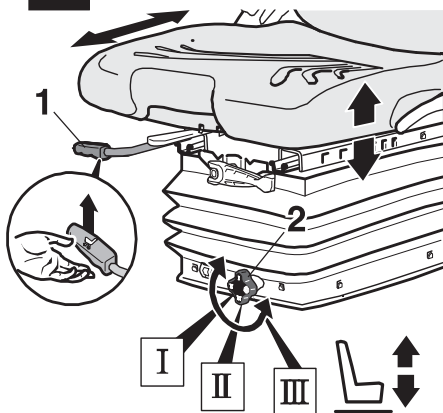
8



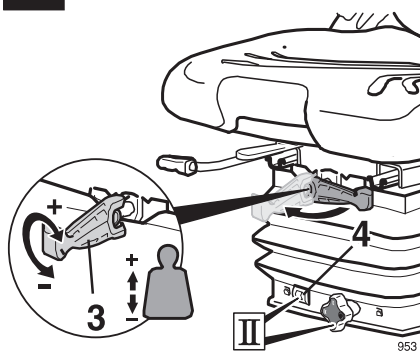
9



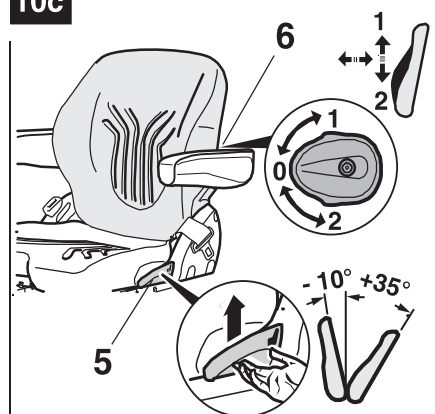
10a



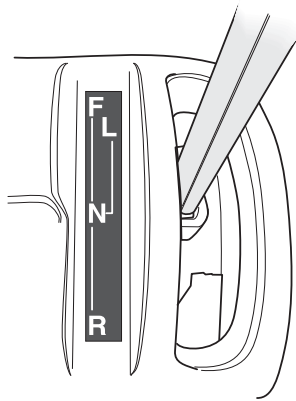
10b



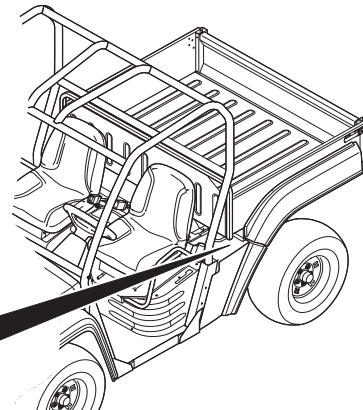
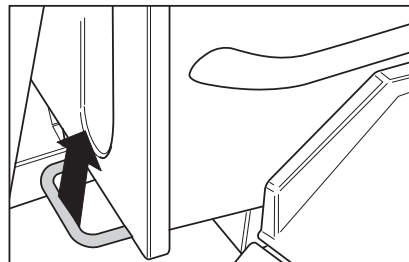
10c



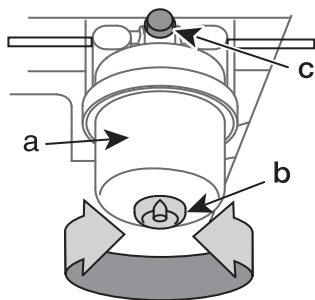
11



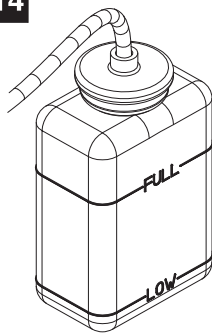
12



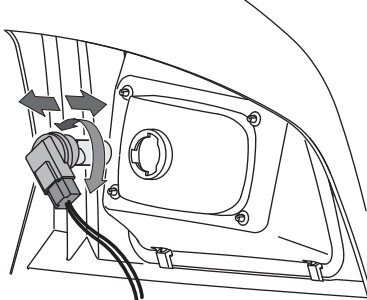
13



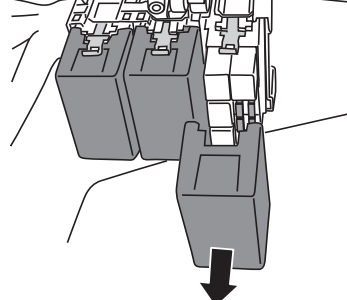
14



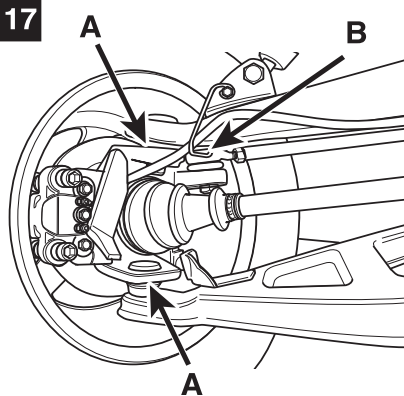
15



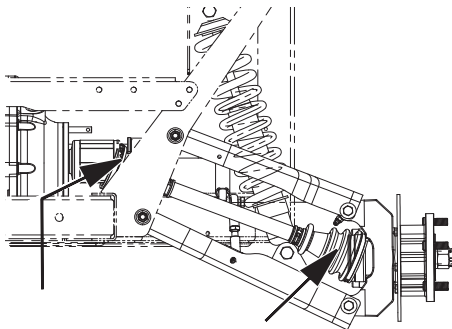
16



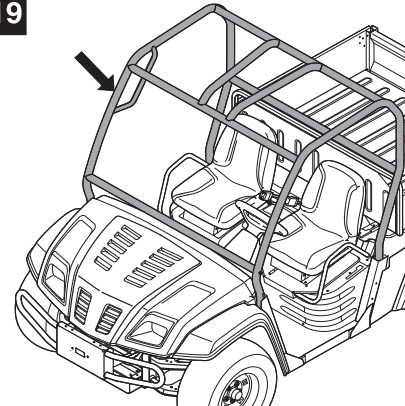
17



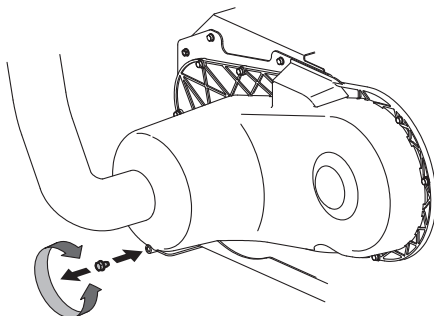
18



19



20



21





English (Original operating instructions)
Français (Notice d'instructions d'origine)
Deutsch (Originalbetriebsanleitung)
Nederlands (Originele gebruiksaanwijzing)
Italiano (Istruzioni per l'uso originali)
Svenska (Originalbruksanvisningen)
Dansk (Originale driftsvejledning)

→	
→	
→	
→	
→	
→	
→	

Table of Contents

For your safety 4
Symbols 7
Controls and indicators 8
Controlling the vehicle 10
Transporting the vehicle 13
Cleaning/Serviceing 13
Putting the vehicle out
of operation 16
Guarantee 16
Information about the engine ... 16
Troubleshooting 16

**Information on the
identification plate**

This information is very important for subsequent identification, ordering spare parts for the appliance and for the customer service desk.

You will find the identification plate under the driver’s seat.

Copy all information stated on the identification plate into the following space.

You will find this and further information about the appliance in the separate CE-declaration of conformity which is a component part of these operating instructions.

For your safety

**Using the appliance
correctly**

This appliance is designated for use:

- as a vehicle for transporting or pulling
- corresponding to the descriptions and safety instructions given in these operating instructions

As standard, in its standard configuration, this vehicle is not approved for operation on public roads.

Only vehicles with appropriate features are licensed to operate on public highways. Follow all regulations applicable to operation of the vehicle on public highways.

First of all, inform yourself of the traffic and other regulations which apply to your country.

Each time the vehicle is used beyond the provisions of these operating instructions, it is not used as directed. The user is liable for all damage to third parties and their property.

Unauthorised modifications to the vehicle rule out manufacturer’s liability for any damages arising out of such modifications.

The vehicle is not approved for the transportation of persons other than the driver and the pillion passenger.

General safety notes

Carefully read these operating instructions through before first using the appliance and proceed accordingly.

Tell other users about the correct use of the vehicle.

Only operate the appliance in the technical condition stipulated and supplied by the manufacturer.

Keep these Operating Instructions in a safe place and have them at the ready whenever you use the unit.

With a change of ownership, pass the operating instructions on with the appliance.

Spare parts must correspond to the requirements laid down by the manufacturer. Therefore, only use original spare parts or spare parts approved by the manufacturer.

Only allow repair work to be carried out from a specialist garage.

**Before working with the
appliance**

Persons allowed to use the appliance must not be under the influence of intoxicating substances (e.g. alcohol, drugs or medicine).

Persons under 16 years of age may not operate the appliance. Local regulations may fix the minimum age.

Before commencing work with the appliance, familiarise yourself with all of the equipment and control elements as well as with their function.

Only operate the appliance in a technically flawless state.

Do not undertake structural modifications to the appliance and/or settings to the engine.

The operating properties change according to the load. Heavy loads influence the steering, the braking, the stability and the overall bearing of the vehicle.

This vehicle behaves differently from a normal car. Control over the vehicle can be lost or the vehicle can even tip over if turning abruptly, driving at high speed or when performing other sharp steering or braking manoeuvres. As a result, turn at a lower speed and avoid abrupt steering and braking manoeuvres.

When working with the appliance near to public roads and when crossing the street, take care of traffic.

It is not permitted to carry more than one pillion passenger. The vehicle is constructed to carry two seated persons only. It is forbidden to transport persons on the load surface or on any other surface of the vehicle.

When driving using the vehicle, no objects may jut out beyond the external contours.

The driver and pillion passenger must wear seatbelts when driving.

During the journey, the operator must sit on the seat and hold the steering wheel tight with both hands.

The operator must sit correctly on the seat with both legs (feet) located on the foot plate. The foot area and the area surrounding the pedal are to be kept free of rubbish.

Whilst working with the appliance

Do not use the vehicle for purposes for which it was not built. It is a working vehicle and not a leisure vehicle or toy. Wanton use can cause serious accidents, injuries or even death.

Before driving, the immediate vehicle surroundings should always be respectively checked, especially before reversing. Move backwards step by step, slowly and cautiously, and so that no accidents are caused, follow the space behind the vehicle. No persons should stand in the area which is to be driven into.

Avoid driving through water as when doing so, you could lose control of the vehicle.

The compulsory lighting should always be used when working with the appliance in poor visibility.

Do not mount or dismount the vehicle if it is moving or in operation.

Avoid sudden hitting of objects, braking or turning. Always turn on flat surfaces.

If the vehicle has to be left unattended, do not leave the ignition key in the ignition lock.

Turn the ignition key to the STOP position, activate the parking brake and remove the ignition key.

Before driving under low branches or wires, adjust the clearance in order to rule out obstruction or situations which can lead to the driver being thrown off.

Incorrect use of the vehicle or ignoring the prescribed servicing can lead to a reduction in the vehicle's performance or injury to persons.

The engine must not be operated when cleaning, servicing, adjusting, repairing, attaching accessories or loading/unloading.

If you come across a foreign object, bring the vehicle to a halt and turn the engine off. Check the vehicle for possible damage and, where there is damage; redress it at a specialist garage.

Working with the vehicle on slopes

It is when working with the vehicle on slopes that a situation is most likely causing you to lose control of the vehicle or even to overthrow it. This can cause serious injuries or death.

As a matter of principle, do not use the vehicle on slopes with a gradient greater than 15° (26 %).

Be extremely cautious when working with the vehicle on sloping terrain.

Correct procedure:

1. Never drive crossways to the slope (along the height) but always, up and down only. Exercise extreme caution when changing direction.
2. Always drive slowly and with care on slopes. Keep a regular speed when driving downwards – use the engine brake for this.
3. On the slope, always drive slowly and continually. Stopping and hitting objects is to be avoided.
4. Avoid working with the vehicle on slopes with a slippery, thinning or an uneven surface.
5. Be particularly circumspect when transporting loads. The load influences the stability of the vehicle. Therefore, distribute the load evenly over the loading surface and tie the load firmly.

Sources of danger and incorrect procedure

1. Smooth out depression in the ground, trenches and bank areas. These could overthrow the vehicle.
2. Avoid abrupt stopping or hitting objects when driving up and down slopes. Pay special attention when changing direction.
3. Avoid situations in which you come to a stop, crossways to the slope. The vehicle can tip over. If turning is unavoidable, drive slowly with circumspection.
4. Do not transport any loads and on steep slopes, do not use the vehicle to pull loads.

Children

If the operator does not pay attention to the presence of children, tragic accidents can occur.

Do not allow children to come in the immediate proximity of the vehicle and enlist the help of a responsible adult.

Should a child despite this come into the working area of the vehicle, turn the vehicle off. If is not permitted to convey children as passenger as they can fall off and cause themselves serious injuries or impair the safe operation of the vehicle.

Exercise extreme caution in the proximity of entrances, doors, bushes or similar objects which could impair visibility. Remove the ignition key when you leave the vehicle.

Children must not be conveyed neither on the loading surface nor anywhere else, other than on the pillion passenger seat.

Small children should not be conveyed in any event as they could fall off.

Permitted vehicle load

Permitted total weight:	1315 kg
Maximum loading capacity:	500 kg ¹⁾
Maximum load on the loading area:	408 kg
Permitted axle load:	
– front	700 kg
– rear	850/900 kg ²⁾

¹⁾ Includes driver, passenger, accessories and load.

²⁾ Depending on the tyre model.

Do not exceed the maximum permitted weight specifications.

The load is to be distributed evenly and secured from sliding.

The load must not be transported at the rear side of the loading surface. If it were to slide forwards, the driver or pillion passenger could be injured as a result.

Do not drive with loads which exceed the dimensions of the loading surface.

Drive slowly. Heavy loads influence the steering, the braking as well as the stability and overall behaviour of the vehicle.

Only convey securely controllable loads.

Avoid abruptly hitting objects, braking and turning, through which the load could slide.

Emptying the loading surface

Turn the vehicle off on an even surface and secure it by means of the parking brake.

For models where removal is done by hand, first empty the loading surface.

The vehicle must not be driven with a raised loading surface.

During operation, the loading surface should be secured by means of supporting bars. Check that the supporting bars are correctly engaged.

For models with electrically operated loading surfaces:

1. Remain seated on the driver seat.
2. Do not approach the loading surface. Third parties must remain at a safe distance.
3. When raising the loading surface, the rear axis must be on secure and flat terrain, otherwise the vehicle could tip over through it being tail-heavy.

Using the trailer

Permitted total weight (vehicle with load and trailer with load): 2100 kg

Pulled load: ¹⁾

– unbraked	600 kg
– braked	1100 kg

Maximum support load of the trailer hitch: 100 kg

¹⁾ Includes trailer and load.

Only use pulling devices on the vehicle which are approved and tested for it. Solely use approved trailers.

When driving with trailers, drive slowly and with greater caution. Allow for a longer braking distance.

Pay attention to distributing the load evenly.

No trailer loads should be transported on slopes greater than 9° (15%). When coming down the slope or in curves, the load affects the driving behaviour of the trailer and correspondingly, that of the vehicle such that the driver can lose control of the vehicle (i.e. less effective braking and manoeuvrability, risk of the trailer buckling and the subsequent overturning of both vehicles).

Notes on handling fuels

Fire and explosion risk. Fuel and petrol vapours are volatile and fuel is highly flammable. Only store fuel in approved containers and never in the proximity of heat sources (e.g. ovens, hot water tanks).

Before starting the engine, fill with fuel. If the engine is still hot or running, keep the fuel tank closed. Only fill with fuel when the engine is turned off and has cooled down. Avoid naked flames, the formation of sparks and do not smoke. Only fill the tank in the open air.

Do not start the engine if fuel has been filled up and has overflowed. Remove the vehicle from the fuel-contaminated area and wait until the fuel vapours have evaporated. To avoid the risk of fire, keep the following parts free from grass or oil leaks: engine, exhaust, battery, fuel tank.

Do not refill any engines or fuel tanks situated in the loading area/on the trailer. Only fill these when they are on stable terrain.

Fill the fuel tank to a maximum of 2.5 cm below the lower edge of the filler neck.

Turn the tank stopper tight after every filling.

Neither the vehicle nor the fuel should be placed or stored in rooms with naked flames, sparks or the formation of flames e.g. in the proximity of radiators, fireplaces, drying installations or other gas appliances.

Other notes

Do not touch the exhaust or the sound absorber as long as the engine is running or shortly before turning the engine off. You could burn yourself.

Carry out a thorough safety check before using the vehicle. Keep to the instructions for controlling and servicing the vehicle according to the explanations found in these operating instructions.

The engine cooling system is pressurised for water-cooled engines.

Never open the cooler stopper lid!

Escaping hydraulic fluids can cause severe injuries. Never attempt to feel leaks with your hand!

Before any work on the appliance

Protect yourself from injury. Before doing any work to this appliance:

- turn off the engine
- remove the ignition key
- lock the parking brake
- wait until all moving parts have come to a complete stand; the engine must have cooled down.

After working with the appliance

Only leave the appliance once you have turned off the engine, actuated the parking brake and have removed the ignition key.

Safety devices on the appliance

Rollbar and seat belts

The vehicle features a rollbar (Fig. 19) and seat belts (lap belts). Together, they represent optimal protection for the driver and pillion passenger.

Danger

- *Never undertake structural modifications to the rollbar/ safety equipment.*
- *Never fix loads or parts to the rollbar.*
- *Before starting the journey, the driver and pillion passenger must fasten their seatbelts.*

Warning

In the case of damage or an accident, get the rollbar and seatbelt checked in a specialist garage and where necessary, exchange them. Do not undertake any repairs yourself.

Safety lock system

The safety lock system enables the engine to be started only when the gear lever is located in the neutral position **N**.

The safety locking system switches the engine off if the drive lever is not in the neutral position **N** when the parking brake is activated.

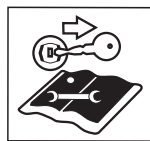
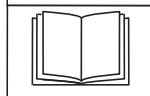
Symbols

Symbols on the appliance

Various symbols are stuck to the appliance in the form of adhesive labels. The following provides an explanation of the symbols.



Warning! Read the operating instructions before starting up.



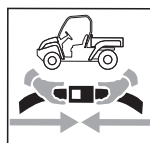
Remove the ignition key before any work on the appliance. Observe the information in the operating instructions.



The unit must not be used if the driver is under the influence of intoxicants (e.g. alcohol, drugs or medication).



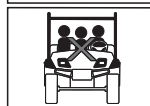
Persons under 16 years of age may not operate the appliance. Local provisions/ regulations may specify the minimum age of the user.



Risk of injury! Before starting the journey, the driver and pillion passenger must fasten their seatbelts.



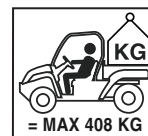
Warning – Risk of injury! Only one person can be transported per seat.



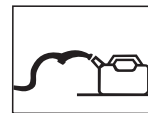
Transporting persons on the loading surfaces and other places other than the mounted seats is forbidden.



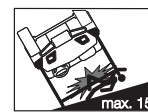
Drive carefully.



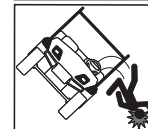
Do not exceed the maximum load of 408 kg on the loading area.



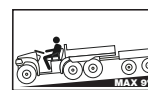
Do not refill any engines or fuel tanks in the loading area/on the trailer.



Warning! Risk of injury through overturning or falling out of the vehicle.



Do not drive on slopes with a gradient exceeding 15° (26%).



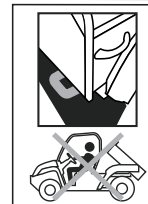
Do not transport trailer loads on slopes exceeding 9° (15%).



Risk of injury through hot surfaces.



Risk of injury! Take care when lowering the loading surface. Take care to securely lock the loading surface. Never drive with the loading surface raised.



Keep these symbols visible on the appliance.

Symbols used in these instructions

The following symbols are used in these instructions:

Danger

Your attention is drawn to dangers in connection with the action described and through which there is a danger to persons.

Warning

Your attention is drawn to dangers in connection with the action described which could involve material damage.

Note

Points out important information and tips concerning application.

Details concerning position

On the device, details concerning position (e.g. left, right) follow from the view of the seated driver.

Note concerning the disposal of packaging

Any waste packaging or waste appliances etc. which accumulate should be disposed of according to the local regulations.

Controls and indicators

Warning. Damage to the appliance.

The control and indicator functions will be described to begin with. Do not perform any functions at this stage!

Note

Graphical representations can vary in detail from the appliance which has been bought.



Fig. 1

- A Switch for clearance lights (optional)
- B Ignition lock
- C Pilot light – indicator (optional)
- D Indicator switch (optional)
- E Warning indicator (optional)
- F Brake pedal
- G Differential lock lever (optional)
- H Parking brake
- I Combination indicator
- J Engine temperature warning light (optional)

- K Four wheel drive switch (optional)
- L 12 V connection socket
- M Pilot light – trailer lighting (optional)
- N Pilot light – vehicle lighting (optional)
- O Horn (optional)
- P Accelerator
- Q Seat adjustment lever
- R Gear lever
- S Can holder
- T Seat belt lock
- U Tank stopper
- V Pilot light – glow plug (only for vehicles for diesel engine)
- W Choke (optional) (only for vehicles for petrol engine)

Note

Steering wheel and rollbar not illustrated for clarification.

Switch for clearance lights (A) (optional)

Fig. 1

 Is used to switch the vehicle clearance lights on and off when the ignition is switched on (operation of the vehicle).

Ignition lock (B)

Fig. 2

Starting:

Vehicles with diesel engine:

Turn key clockwise to position 3 between  and . When the pilot light on the glow plug (V) goes out, turn the key to  until the engine is running, then release. Key is in position 3 between  and .

Vehicles with petrol engine:

Turn key to the right  until the engine is running, then release.

Key is in position 3 between  and .

Stopping:

Turn the key to the left, to .

Turning the light on:

Turn the key to  with the engine on or off.

Pilot light indicators (C) (optional)

Fig. 3

Function indicator for when the indicator switch is actuated and when the warning indicator is switched on.

Indicator switch (optional) (D) (optional)

Fig. 3

Switches the direction indicator on and off.

 drive to the right

 drive to the left

Warning indicator (optional) (E)

Fig. 3

Switches the warning indicator on and off.

 the warning indicator is switched on

Brake pedal (F)

Fig. 4

Serves to brake the vehicle.

Differential lock lever (G) (optional)

Fig. 5

When the handle is in the **I** position: The differential gear is locked and the driving force is distributed evenly to both wheels.

When the handle is in the **O** position: The differential gear is unlocked.

Parking brake (H)

Fig. 6

Actuating the parking brake:

Put the parking brake into the **N** setting. Push the brake pedal down fully. Pull lever up (**I**).

Note

The indicator light lights up in the combination indicator (**I**).

Releasing the parking brake:

Fully depress brake pedal, press button in the lever and move lever down (**O**).

i Note

The safety locking system switches the engine off if the drive lever is not in the neutral position **N** when the parking brake is activated.

Combination indicator (I)

Fig. 7

According to the model, the combination indicator can consist of the following elements.

Oil pressure (1):

If the indicator light lights up when the engine is running, switch the engine off immediately and check the oil level. Where necessary, visit a garage.

Brake (2):

The indicator light lights up if the parking brake is locked.

Tank level indicator (3):

The indicator light lights up if the fuel tank is almost empty. Fill with fuel immediately.

Battery charge indicator (4):

If the indicator light lights up when the engine is running, this means that the battery is not sufficiently charged. Where necessary, visit a garage.

Operating hour counter (5):

This function shows the operating hours as full hours and $\frac{1}{10}$ of an hour in the display.

i Optional functions:

- When the ignition is switched on, the battery voltage indicator is indicated for a short period and then the operating hours are indicated.
The operating hours are always counted except for when the ignition key is in the “Stop” position or when it is removed.
- Each time 50 operating hours have elapsed (according to the model), the oil change indicator “CNG/OIL” appears in the display for five minutes. This message appears after the next two hours of operation. See the engine manual for oil change intervals.

Engine temperature warning light (J) (optional)

Fig. 1

 If the indicator light lights up when the engine is running, switch the engine off immediately and let it cool down. Where necessary, visit a garage.

Four wheel drive switch (K) (optional)

Fig. 8

For switching the four wheel drive on and off.

-  Four-wheel drive switched on
-  Four-wheel drive switched off

12 V connection socket (L)

Fig. 1

This socket serves for connecting accessories which require a power source with a maximum load of 12 V/5 A.

Pilot light – trailer lighting (M) (optional)

Fig. 1

This pilot light lights up when there is a defective bulb in the trailer lighting.

Pilot light – vehicle lighting (N) (optional)

Fig. 1

 Is lit when the ignition is switched on/the vehicle is running if the clearance lights are on.

Horn (O) (optional)

Fig. 1

 Press to generate an acoustic warning signal.

Accelerator (P)

Fig. 9

Press the accelerator forwards. The further forwards that it is pressed, the faster the vehicle will travel.

Warning

Releasing the accelerator does not stop the vehicle. To stop, press the brake pedal (F).

Driver's seat (Q)

Fig. 1

The driver's seat can be adjusted depending on the model. Also follow the instructions in the separate operating instructions for the seat.

Seat adjustment: see “Operation” section.

Warning

The seat must be set before starting the journey. Setting the seat during the journey should not be undertaken.

Gear lever (R)

Fig. 11

The lever serves to select the travel direction and the maximum speed.

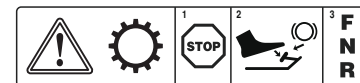
F = forwards/fast

L = forwards/slow

N = neutral setting

R = backwards/slow

* Depending on model: For vehicles without L position there is only one forward driving position “F”.

Warning

Before each switch of gear, the brake should be actuated and the vehicle should be brought to a stand.

Can holder (S)

Fig. 1

For holding non-alcoholic drinks.

Seat belt lock (T)

Fig. 1

Serves to hold the seat belt/lap seat belt.

Tank stopper (U)

Fig. 1

For sealing the fuel tank.

Pilot light – glow plug (V)

(only for vehicles for diesel engine)

Fig. 1

 Lights up when the ignition is turned on and goes out when the

glow plug has reached the required temperature to start the engine (see “starting the engine”).

Choke (W) (optional)

(only for vehicles for petrol engine)

Fig. 21

To start a cold engine, pull the choke.

Loading surface

Fig. 12

The loading surface should be unloaded before being raised. Pull the supporting bar out and raise the loading surface using the handle. The elevation of the loading surface is assisted using a gas cylinder. The engine can be accessed when the loading surface is in the upright position. Where models are equipped with electric elevation, this can be used to unload the loading surface.

Warning:

Never exceed the permitted maximum weight of the vehicle and the maximum capacity of the loading surface.

Switch for electrical removal of the loading surface (optional)

Fig. 1

The switch is located on the right hand side of the dashboard and serves to raise and lower the loading surface.

Switch for the rear 12 V connection socket (optional)

Fig. 1

The switch is located on the left hand side of the dashboard and serves to switch this function on and off.

Switch for auxiliary lights (optional)

Fig. 1

The switch is located on the left hand side of the dashboard and serves to switch this function on and off.

Controlling the vehicle

Follow the notes in the engine manual as well!

Warning

As standard, in its standard configuration, this vehicle is not approved for operation on public roads. Only vehicles with appropriate features are licensed to operate on public highways. Follow all regulations applicable to operation of the vehicle on public highways. First of all, inform yourself of the traffic and other regulations which apply to your country. It is necessary that all those who operate this vehicle know and follow the related regulations.

Carbon monoxide suffocation

Only allow the combustion engine to run in the open air.

Fire and explosion risk.

Fuel and petrol vapours are volatile and fuel is highly flammable. Before starting the engine, fill with fuel. If the engine is still hot or running, keep the fuel tank closed. Only fill with fuel when the engine is turned off and has cooled down. Avoid naked flames, the formation of sparks and do not smoke. Only fill the tank in the open air. Do not start the engine if fuel has been filled up and has overflowed. Wipe the affected areas clean and wait until the fuel has vaporised. To avoid the risk of fire, keep the following parts free from grass or oil leaks: engine, exhaust, battery, fuel tank. Do not refill any engines or fuel tanks situated in the loading area/on the trailer.

Risk of injury through the appliance being faulty

Only operate the appliance in a flawless state. Carry out a visual check each time before using the appliance. Especially check safety devices, operational elements and screw connections for damage and secure fitting. Replace damaged parts before operating.

Operating times

Observe the national and local regulations concerning the hours when the appliance can be used (where necessary, enquire at your appropriate local authority).

Filling and checking the oil level

Note

The engine should already have been filled with oil at the factory – please check and where necessary, top it up.

- Refuel. See engine handbook for fuel grade.
- Fill the fuel tank to a maximum of 2.5 cm below the lower edge of the filler neck.
- Turn the fuel tank stopper tight.
- Check the oil level.
The oil level must lie between the “full/max” and “add/min” mark (see also the engine manual).

Check the tyre pressure

Note

For manufacturing reasons, the tyre pressure can be higher than necessary, therefore:

- Fill all tyres evenly with a pressure of approx. 1.0 to 1.2 bar.

Adjusting the seat

The driver's seat can be adjusted depending on the model. Also follow the instructions in the separate operating instructions for the seat.

Setting the seat longitudinally

Fig. 10a

- Take your place on the driver seat.
- Pull lever (1) up and move the seat to the required position.
- Release the lever and engage the seat by gently moving it forwards and backwards.

Adjusting the height

Fig. 10a

- Take your place on the driver seat.

- Rotate knob (2) to the required position.
 - I – Lowest seat position
 - II – Middle seat position
 - III – Highest seat position

Note

After adjusting the height, always adjust the seat hardness (weight adjustment).

Setting the driver seat hardness.

Fig. 10b

- Take your place on the driver seat.
- Swivel the lever (3) forwards such that when turning, the lever does not hit the seat.
- Setting the seat harder: Turn the lever in a clockwise direction.
- Setting the seat softer: Turn the lever in an anti-clockwise direction.
- Swivel the lever back.

Note

The correct driver's weight has been set when the set height position (I, II or III) is visible in the inspection window (4).

Adjusting the backrest (depending on model)

Fig. 10c

- Take your place on the driver seat.
- Pull lever (5) up and move the backrest to the required position.
- Release lever and engage backrest.

Adjusting the lumbar vertebra support (depending on model)

Fig. 10c

- Rotate knob (6) to the required position.
 - 0 – No curvature
 - 1 – Max. curvature at the top of the backrest cushion
 - 2 – Max. curvature at the bottom of the backrest cushion

Starting the engine

- Sit in the driver seat.
- Set the gear lever to the neutral setting **N**.

Note

- The engine will not start if the gear lever is not in the neutral setting **N**.
- A warning sound can be heard when the gear lever is not in the neutral setting **N** whilst the parking brake is activated.
- Push the brake pedal down fully and lock the parking brake.

Vehicles with diesel engine:

- Turn ignition key clockwise to position between  and . Diesel motors have to be preheated before starting the engine. The temperature required to start the engine is reached when the pilot light on the glow plug (V) goes out.

Note

A warm engine does not need to be preheated.

After the glow plug pilot light (A) has gone out:

- Turn the ignition key to  until the engine runs. (max. 10 seconds for the first starting attempt). Wait 1 minute before trying again.
- When the engine is running: Turn key back to position between  and .
- For driving with the light on: Turn the key back to .

Note

Do not operate the engine when fully loaded until it has heated up.

Vehicles with petrol engine:

- If engine is cold, pull the choke.
- Turn key to the right  until the engine is running (one start attempt max. 10 sec.). Wait 1 minute before trying again.
- When the engine is running: Turn key back to position between  and .
- Slowly push back the choke.

- For driving with the light on: Turn the key back to .

Note

Do not operate the engine when fully loaded until it has heated up.

Stopping the engine

- Set ignition key to .
- Remove the ignition key.
- Lock the parking brake.

Driving

Note

Be especially cautious when reversing. Never change the direction of travel without first bringing the vehicle to a stand.

- Set the driver seat.
- Set the belt and put it on.
- Start the engine as stated.
- Press the brake pedal down fully and release the parking brake.
- Put the gear lever into the desired setting F/L/R.
- Release the brake pedal and at the same time, slowly actuate the accelerator until the desired speed is achieved. Before starting the journey, make sure that the front wheels are in the desired direction.

Note

The "L" setting of the gear lever (if fitted) should be used to drive on slopes and uneven terrain.

Bring the vehicle to a stand

- Release the accelerator and step on the brake pedal until the vehicle comes to a stand.
- Set the gear lever to the neutral setting **N**.

Four wheel drive (optional)

Fig. 8

- Stop the vehicle or slow the speed.
- To activate the four wheel drive, set the switch to .

To deactivate the four wheel drive:

- To deactivate the four wheel drive, set the switch to .

In difficult situations (when stuck in mud, steep inclines on rough ground), activate the four wheel drive as the first option. Only when it is almost impossible to move the vehicle using the four wheel drive should the differential lock be activated.

Switching the differential lock on (optional)

Warning

Risk of an accident occurring and damage to the vehicle.

- Only switch the differential lock on when the vehicle is at a stand.
- Do not use the differential lock when driving on the road (hardened surface) and at speed (steering difficulties – risk of an accident).

Fig. 5

- Bring the vehicle to a stand.
- Set the gear lever to the neutral setting **N**.
- Pull the lever for the differential lock backwards until the lever stops in the rear position **I**. The differential lock is activated (even transfer of power onto both rear wheels).

Switching the differential lock off (optional)

Fig. 5

- Bring the vehicle to a stand.
- Set the gear lever to the neutral setting **N**.
- Press the lever for the differential lock forwards until the lever stops in the front position **O**. The differential lock is switched off.

Lifting and letting down the loading surface

Warning

When lifting or letting down the loading surface, the vehicle has to be on level, stable ground and the parking brake has to be activated.

Manual lifting/letting down

Fig. 12

Warning

Lifting and lowering by hand can only take place after the loading surface has been unloaded.

- Switch the engine off and activate the parking brake.
- Unload the loading surface by hand.
- Unlock the loading surface by pulling the supporting bar.
- Lift the loading surface by means of the handle.
- To let the loading surface down, press downwards. Make sure that it is correctly locked.

Warning

Only drive the vehicle when the loading surface has been let down and correctly locked.

Electric lifting (optional)

- Turn ignition key clockwise to position between  and .
- Lift the loading surface by means of pressing the button on the switch for electric lift and keep it pressed until the desired or maximum height has been reached.
- Turn the ignition key to .

Note

A rattling noise makes you aware that the loading surface has been fully lifted. You will hear the same noise when lowering as soon as the lowest setting has been reached. You will also hear this sound when the lifting capacity of the lifting device is exceeded.

- Allow the loading surface to be lowered by pressing the lower half of the electric lifting switch.
- Turn the ignition key in the  position.

Unloading the loading surface

Warning

- When the loaded loading surface is lifted, the vehicle's centre of gravity. For this reason, the rear wheels should not be on steep edges or uneven ground. The weight of the loading surface could cause the vehicle to tip over at the rear.
- A laden loading surface can bear a considerable weight. If your vehicle is not equipped with electric lifting, do not attempt to lift the laden loading surface by hand.
- When unloading by means of the electrical lift, stop the lifting process immediately if the lifting coupling slips (rattling noise). Lower the loading surface again and unload the excess load by hand.
- Reverse up to the unloading site and lock the parking brake. Switch the engine off.
- Lower the rear flap.
- Unload the loading surface:
 - by hand
 - with the electric lift

Note

For models with electric lifting, raise the loading surface and lower it again after unloading.

- Lock the rear flap.

Warning

Only drive the vehicle when the loading surface has been let down and correctly locked.

Loading the loading surface

Warning

- *Incorrect loading makes the vehicle instable. Loose/movable loads must be secured from slipping. The material to be transported must be evenly distributed on the loading surface and in terms of height and width, should not jut out beyond the lining walls.*
- Before loading, check whether the loading surface is securely locked.
- All loads are to be laden such that they are secure and do not slip.
- Do not exceed the 408 kg permitted load capacity of the loading surface.
- Do not transport any loads which are greater than the extent of the loading surface.
- Evenly distribute the material to be transported on the loading surface.
- Speed and weight should be reduced for journeys on uneven terrain. Drive carefully when transporting material.

Pulled loads – Operating using the trailer

Warning

- *So that you do not lose control of the vehicle, always drive slowly when pulling.*
- *It is not permitted to pull loads on slopes with gradients greater than 9° (15%) is forbidden.*
- *Only use trailer devices which are approved for the vehicle.*
- Do not exceed the maximum towed load (empty weight of trailer plus weight of load) of 600 kg (unbraked) or 1100 kg (braked).
- Do not exceed the 100 kg maximum supporting load of the trailer coupling.

- Drive slowly when pulling heavy loads. Allow for a longer braking distance. Drive at a speed, such that you do not lose control of the vehicle.
- Drive especially carefully when travelling on slopes. The forces which increase through the load bring about extra pressure/pull on the vehicle which can lead to the control of the vehicle being lost (less effective braking, worsened manoeuvrability).

Note

When crossing obstacles, e.g. heightened railway tracks at level crossings, significant force can be put upon the trailer. If you have dealt with similar circumstances, we recommend that trailer devices using a ball-shaped or mouth-shaped coupling which are tested and approved for this vehicle are used.

Turning the vehicle off

- Bring the vehicle to a stand.
- Put the gear lever into the **N** setting.
- Lock the parking brake.
- Switch the engine off and remove the ignition key.

Transporting the vehicle

Warning

The vehicle must not be towed (damage to the transmission). Transport it on trailers with an adequate load capacity or on a lorry.

- When transporting, put the gear lever into the forwards position (F) or reverse (R).
- Activate the parking brake.
- Securely tie the vehicle onto the trailer or onto the loading surface of the lorry with strips, chains or ropes.

Cleaning/Serviceing

Warning

Risk of injury through the engine being unintentionally started. Protect yourself from injury. Before doing any work to the vehicle:

- *turn the engine off,*
- *lock the parking brake,*
- *remove the ignition key,*
- *wait until all movable parts have been brought to a stand; the engine must have cooled down.*

Cleaning

Warning

Do not use a high-pressure cleaner for cleaning the vehicle.

A vehicle which has not been cleaned leads to material damage and impairs the function of the vehicle.

- Where possible, clean directly after working with the vehicle.

Serviceing the vehicle

Observe the servicing guidelines in the engine manual.

The vehicle should be checked and serviced by a garage once a year.

Warning

Threat to the environment through engine oil

Pass on any waste oil which comes about through an oil change to a collection point or a waste disposal company.

Threat to the environment through batteries

Used batteries do not belong to domestic rubbish. Pass on used batteries to a dealer or a waste disposal company. Dismantle the battery before the vehicle is scrapped.

Table of servicing intervals

Service work	before each use	after the first 10 hours	every 50 hours	100 hours or every year	500 hours or every two years
Wheel mounting bolt tightening		●			
Checking the drive belt		●	●		
Checking the coolant level and providing a top up, where necessary (depending on engine type)	●				
Exchanging the coolant level ((depending on engine type) ¹⁾)					●
Checking the cooling system (depending on engine type) ¹⁾				●	
Checking the transmission system oil ¹⁾				●	
Exchanging the transmission system oil ¹⁾			● ²⁾		●
Draining condensation from the diesel filter (only for vehicles for diesel engine)	●				
Drain condensation/water out of the variator cover			● ³⁾		
Change fuel filter ¹⁾					●
Checking the transmission sleeves			●		
Checking the ball joints				●	
Checking the wheel suspension and transmission ¹⁾				●	
Checking the rollbars	●			● ¹⁾	

¹⁾ Carry out this servicing at a garage.

²⁾ Exchange the transmission system oil after 50 operating hours, and then every 500 hours

³⁾ Every 50 hours or whenever the vehicle drives through water (>30 cm).

Get the vehicle checked and serviced by a garage once per season.

Observe the servicing guidelines in the engine manual.

Engine

Observe the servicing notes described in the engine manual.

Draining condensation from the diesel filter

(only for vehicles for diesel engine)

Note

The diesel filter is located below the pillion passenger seat. In the case of a cold engine, drain the condensation (water) before starting the engine.

Fig. 13

- Release the wing nut on the pillion passenger seat and fold the seat forward.

- Place a suitable receptacle under the diesel filter (a).
- Open the draining valve (b) by turning in an anticlockwise direction and allow the condensation to drain off into the receptacle until pure diesel fuel appears.
- Close the draining valve by turning in a clockwise direction.
- Open the bleeder valve (c) by turning anticlockwise.
- Close the bleeder valve immediately once diesel appears on the air-bleed valve by turning in a clockwise direction.
- Fold the seat back and secure with the wing nut.

Drain condensation/water out of the variator cover

Note

The variator cover is situated under the passenger seat. Drain the condensation/water before starting the engine, i.e. while it is cold.

Fig. 20

- Remove drain plug.
- Drain condensation/water.
- Screw in drain plug and carefully tighten.

Checking the coolant

(only for vehicles with water-cooled engine)

Warning

- A lack of coolant leads to serious engine damage
- Carry out a check before starting the engine (for cold engines).

To top up, use a mixture of water and anti-freeze agent with a 1:1 ratio.

Note

If the local water supply is hard or is polluted in some other way, use distilled water for the mixture. Observe the notes provided by the anti-freeze agent manufacturer and those in the engine manual.

Fig. 14

- Open the engine bonnet.
- Check the coolant level on the adjustment container.
- If the coolant level is below the LOW-mark, open the container and fill it with the coolant mixture up until the FULL-mark.
- Close the engine bonnet. Check that it is fully engaged.

Checking the drive belt

Risk of injury through rotating parts!

Carry out a check before starting the engine (for cold engines).

- Raise the loading surface and secure it.
- Move the drive belt by hand, and at the same time, check the condition.
- If wear and tear is obvious or if there is visible damage, get the drive belt exchanged in a garage.

Exchanging the headlight bulbs

Fig. 15

- Open the engine bonnet.
- Turn the bulb unit to the left by a quarter of a revolution and remove.
- Exchange the bulb with a bulb of the same wattage.

- Replace the bulb unit and secure (by turning a quarter of a revolution to the right).
- Close the engine bonnet. Check that it is fully engaged.

Exchanging the fuses

Fig. 16

- Open the engine bonnet. The fuses are located behind the dashboard.
- Take away the cover.
- Exchange the defective fuse with a fuse of the same amperage.
- Replace the cover and fix into place.
- Close the engine bonnet. Check that it is fully engaged.

Tyre pressure

Warning

When pumping up the tyres, do not stand in front or above them.

The recommended operational tyre pressure is approx. 1.0–1.2 bar. Over-inflating reduces the longevity of the tyres. Tyre pressure should be checked before every journey.

Notes concerning wheel change.

Warning

Only use approved vehicle jacks.

Work safely. Only tighten the screws/nuts crosswise using a torque key.

The starting torque for the screws/nuts is 88–100 Nm.

Checking the ball joints and drive cup seals

Fig. 17/Fig. 18

Check:

- the state of the drive cup seals every 50 operating hours (Fig. 18),
- the state of the ball joints on the transverse links (A) and on the track rods (B) every 100 operating hours (Fig. 17).

If there is significant wear or visible damage, have parts replaced in a service centre!

Battery

Warning

Risk of poisoning and injury from battery acid

Wear protective goggles and gloves. Do not allow battery acid to come into contact with the skin. Should battery acid splash into your face or eyes, wash immediately with cold water and consult a doctor. Should you inadvertently swallow battery acid, drink plenty of water and consult a doctor immediately. Store batteries in a safe place out of the reach of children.

Warning

Risk of fire, explosion and corrosion due to battery acid and battery acid gases.

Immediately clean parts of the appliance upon which battery acid has been sprayed. Battery has a corrosive effect. Do not smoke and keep burning and hot objects away. Store batteries in rooms which are well ventilated and dry. There is a risk of a possible short circuit when working with the battery. Do not place any tools or metal objects on the battery.

The battery is filled with battery acid and is sealed at the factory. Even “service-free” batteries need servicing in order to enable a certain longevity.

The battery is located underneath the storage box, under the driver seat.

- Keep the battery clean.
- Avoid tipping the battery. Electrolyte fluid leaks from a “sealed” battery, if it is tipped.

Warning

Observe the order in which the battery is mounted when connecting/disconnecting the terminals.

Fitting:

- First connect the red cable (+/positive pole) and then the black cable (–/negative pole).

Removal:

- First disconnect the black cable (–/negative pole) and then the red cable (+/positive pole).

Using jump leads **Warning**

Never bridge a defective or frozen battery with jump leads. Ensure that the units and the jump lead clips do not touch each other and that the ignitions are switched off.

- Connect the red jump lead to the positive terminal (+) of the flat battery and the donor battery.
- Connect the black jump lead first to the negative terminal (–) of the donor battery.
Connect the other clip to the frame of the engine block of the vehicle with the flat battery (as far away from the battery as possible).

 Note

If the donor battery is installed in a vehicle, this vehicle must not be started during the jump starting process.

- Start the vehicle with the flat battery and actuate the parking brake.
- Disconnect the jump leads in reverse sequence.

Rollbar

- Check for damage to the rollbar before each use. In the case of damage, do not use the vehicle! Visit a specialist garage.

Putting the vehicle out of operation **Warning****Material damage to the vehicle**

Only store the vehicle once the engine has cooled, in rooms which are clean and dry. Definitely protect the vehicle against rust when storing it over long periods, e.g. winter.

After the season, or when the vehicle is not used for longer than a month:

- Get all worn and damaged/missing parts changed and check whether all screw connections are tightened up.
- Clean tools and accessories.
- Protect all metal parts against rust by wiping them using an oiled cloth or spray with spray oil.
- Remove the battery, store it in a dry/cool place, and charge it every 8 weeks.
- Put the engine out of operation, as described in the engine manual.
- Store the vehicle in a clean, dry room.
- Activate the parking brake and remove the ignition key.
- If putting out of operation for long periods, jack the vehicle up on appropriately approved supports so that the entire weight is not resting on the tyres.

Guarantee

In each country, the guarantee conditions apply which are given out by our company and/or the importer. We are happy to repair damage to your appliance free of charge within the scope of the guarantee in as far as the damage is believed to be caused by a material or a manufacturing fault. In making a claim against the guarantee, refer to place where the vehicle was sold or the nearest branch office.

Information about the engine

The engine manufacturer is liable for all problems related to the engine regarding performance, measuring performance, technical data, guarantee and service. You will find information in the separately enclosed owner's/operator's manual provided by the manufacturer.

Troubleshooting **Warning****Risk of injury through the engine being unintentionally started.**

Protect yourself from injury. Before doing any work to this appliance:

- turn the engine off,
- remove the ignition key,
- lock the parking brake,
- wait until all movable parts have been brought to a stand; the engine must have cooled down.

Faults when operating your appliance often have simple causes which you should know about and which you can partly deal with yourself. In case of doubt, your specialist garage will be happy to help you further.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine will not start.	The tank is empty. Oil or air in the fuel line. Fuel filter blocked. Battery does not provide any current.	Fill with diesel. Visit a specialist garage. Visit a specialist garage. Check the battery, charge it or exchange it.
Engine will not start.	Loose or corroded battery parts. Defective fuse. In winter: the oil has incorrect viscosity. The starting electrics are defective.	Check the battery. Tighten the contacts. Clean the corroded contacts with a wire brush, tighten again and grease them using terminal grease. Check and exchange where necessary. See notes in the engine manual. Visit a specialist garage.
The engine does not run evenly, or splutters.	There is a fault with the electrical connections. Choke (if fitted) actuated. The fuel line is blocked. Impure fuel. Air filter is heavily soiled.	Get the engine setting checked. Push back choke. Visit a specialist garage. Visit a specialist garage. Clean the air filter or exchange it (see engine manual).
The engine overheats. The engine temperature warning light lights up.	Coolant is not sufficient (only for vehicles with water-cooled engine). Dirty/defective cooling system. The air filter is missing or is dirty. Oil is not sufficient.	Switch the appliance off immediately and allow it to cool down! Check it and top it up where necessary. Visit a specialist garage. See engine manual. Top up the oil. See engine manual.
Unusual level of smoke from the engine.	Too much engine oil. Defective engine.	Switch the appliance off immediately! Check the oil level. See engine manual. Get the engine checked in a specialist garage.
Heavy vibrations, unusual noises.	Damaged engine or defective running gear.	Switch the appliance off immediately! Visit a specialist garage!
Electrical defect.	Defective fuse.	Exchange fuse.
Oil pressure light lights up during operation.	Oil is not sufficient.	Switch the appliance off immediately! Check the oil level and top it up where necessary. Visit a specialist garage where necessary.
The glow plug pilot light does not light up when the ignition is switched on.	Defective bulb. Fault with the electrical system.	Visit a specialist garage. Visit a specialist garage.

Sommaire

Pour votre sécurité	18
Symboles	22
Éléments de commande et d'affichage	23
Utilisation	25
Transport du véhicule	29
Nettoyage/Maintenance	29
Remisage	32
Garantie	32
Informations sur le moteur	32
Dérangements et remèdes	33

Indications sur la plaque signalétique

Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander des pièces de rechange ; le service après-vente en a également besoin.

Vous trouverez la plaque signalétique sous le siège du conducteur.

Veuillez inscrire dans le champ ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaque signalétique de votre véhicule.

Vous les retrouverez, accompagnées d'indications avancées sur l'appareil, dans la déclaration de conformité CE à part qui fait partie intégrante de la présente notice d'instructions.

Pour votre sécurité

Utilisation correcte de l'appareil

Cet appareil est destiné à servir

- Comme véhicule de transport,
- Conformément aux descriptions et consignes de sécurité fournies dans la présente notice d'instructions.

Dans sa configuration standard de série, ce véhicule n'est pas homologué pour circuler sur la voie publique.

Seuls les véhicules dotés de l'équipement correspondant sont autorisés à circuler sur la voie publique. Veuillez respecter l'intégralité de la réglementation en vigueur, applicable à l'exploitation du véhicule sur la voie publique.

Commencez par vous informer sur la réglementation des véhicules en vigueur dans votre pays, ainsi que sur les règlements divers.

Toute utilisation sortant de ce cadre sera réputée non conforme.

L'utilisateur répond de tous les dommages occasionnés aux tiers et à leurs biens.

Toute modification arbitraire apportée au véhicule dégage le fabricant de toute responsabilité envers les dommages susceptibles d'en résulter.

Ce véhicule n'est pas homologué pour transporter des personnes (hormis le conducteur et son passager).

Consignes de sécurité générales

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veuillez lire la présente notice d'instructions de bout en bout et respecter les instructions qu'elle contient.

Informez toutes les personnes devant s'en servir sur son utilisation correcte.

N'exploitez l'appareil que dans l'état technique prescrit par le fabricant, qui est aussi celui dans lequel l'appareil a été livré.

Rangez soigneusement cette notice et tenez-la disponible lors de chaque utilisation de l'appareil.

Si l'appareil doit un jour changer de propriétaire, remettez-lui la notice d'instructions.

Les pièces de rechange doivent satisfaire aux exigences fixées par le fabricant. Pour cette raison, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de rechange homologuées par le fabricant.

Ne confiez les réparations de l'appareil qu'exclusivement à un atelier spécialisé.

Avant de travailler avec l'appareil

Les personnes qui utilisent l'appareil ne doivent pas se trouver sous l'empire de substances psychotropes (par ex. l'alcool, la drogue ou des médicaments)

L'utilisation de cet appareil est interdite aux adolescents de moins de 16 ans. La réglementation locale peut fixer l'âge minimum de l'utilisateur.

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous les organes de l'appareil et leurs fonctions.

N'exploitez l'appareil que dans un état technique impeccable.

N'apportez aucune modification constructive à l'appareil, ni aux réglages du moteur.

Les caractéristiques d'exploitation varient en fonction de la contrainte appliquée. Les charges lourdes influent sur la conduite, le freinage, la stabilité et le comportement général du véhicule.

Ce véhicule ne se comporte pas comme une voiture normale. Si vous virez brutalement à grande vitesse ou effectuez toute manœuvre brutale en conduite ou freinez brutalement, vous risquez de perdre le contrôle du véhicule et il risque de se renverser. Pour cette raison, ralentissez avant de prendre un virage et évitez les manœuvres rudes avec le volant et les freins.

Lorsque vous travaillez à proximité de la voie publique ou traversez une rue/route, faites attention au trafic.

Il est interdit de prendre une personne de plus que le passager. Le véhicule n'a été conçu que pour transporter deux personnes assises, à savoir le conducteur et son passager. Le transport de personnes sur le plateau de chargement ou en tout autre endroit du véhicule est interdit.

Pendant que le véhicule roule, aucun membre du corps ne doit dépasser du gabarit du véhicule.

Le conducteur et son passager doivent rester ceinture attachée pendant le déplacement.

Pendant le déplacement, l'utilisateur doit rester sur son siège et tenir le volant des deux mains.

L'utilisateur doit rester correctement assis sur le siège. Ses deux pieds doivent reposer sur la tôle de plancher. L'espace de l'habitacle réservé aux pieds et la zone tout autour des pédales ne doivent être encombrés par aucuns déchets, etc.

Pendant les travaux avec l'appareil

N'utilisez pas le véhicule à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu. Il s'agit d'un véhicule utilitaire, pas d'un véhicule d'agrément et encore moins d'un jouet. Utilisé comme passe-temps et avec témérité, il peut provoquer des accidents graves et des blessures pouvant aller jusqu'à entraîner la mort.

Avant de conduire le véhicule, vérifiez toujours son environnement immédiat, en particulier avant de partir en marche arrière.

Partez doucement et prudemment en arrière. Pendant le recul, observez l'espace derrière le véhicule. Aucune personne ne doit se trouver sur la surface parcourue par le véhicule.

Évitez de traverser les grosses flaques d'eau car vous risquez de perdre son contrôle.

Si vous travaillez dans des conditions de mauvaise visibilité, utilisez toujours l'éclairage prescrit.

Ne montez et ne descendez pas du véhicule tant qu'il se déplace ou fonctionne.

Évitez tout démarrage, freinage ou virage brutal. Ne virez par définition que sur des surfaces planes.

Si vous devez laisser le véhicule sans surveillance, ne laissez jamais la clé de contact dans la serrure.

Ramenez la clé sur la position STOP, serrez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.

Si vous devez passer sous des branches basses ou des fils à faible hauteur, contrôlez auparavant la hauteur libre pour exclure toute impossibilité de franchissement ou une éjection du conducteur sous l'impact de l'obstacle.

L'utilisation incorrecte du véhicule ou une omission de la maintenance prescrite peut entraîner une perte de puissance du véhicule ou des dommages corporels.

Lors des travaux de nettoyage, maintenance, réglage et réparation, lorsque vous fixez des accessoires, chargez et déchargez le véhicule, le moteur doit être éteint.

Si le véhicule a heurté un obstacle, immobilisez le véhicule et éteignez le moteur. Examinez le véhicule pour détecter des dégâts éventuels et faites supprimer les dégâts par un atelier spécialisé.

Utilisation sur terrain en pente

Lors de travaux à flanc de colline, il peut apparaître des situations dans lesquelles vous risquez de perdre le contrôle du véhicule ou qu'il se renverse avec vous dessus. Un tel accident peut provoquer des blessures graves aux conséquences parfois mortelles.

N'utilisez par définition jamais le véhicule sur des pentes/rampes de plus de 15° (26 %).

Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur terrain en pente.

Façon de procéder :

1. Ne roulez jamais transversalement à la pente (en suivant les courbes de niveau) ; roulez toujours en montée ou en descente. Si vous devez virer, faites preuve d'une prudence extrême.
2. Sur terrain en pente, roulez toujours doucement et prudemment. En descente, maintenez une vitesse appropriée : utilisez pour ce faire le frein moteur.
3. En pente, roulez toujours lentement et continuellement. Évitez de stopper et de redémarrer ensuite.
4. Évitez en particulier les travaux sur terrain glissant, friable ou irrégulier.
5. Soyez particulièrement prudent pendant le transport de charges. Une charge influe sur la stabilité du véhicule. Pour cette raison, répartissez uniformément la charge sur la plateau de chargement et arrimez-la fermement.

Sources de danger et procédures incorrectes

1. Évitez les creux présents dans le sol, les fossés et les berges car ils pourraient provoquer un renversement du véhicule.
2. Évitez de stopper et démarrer brutalement lorsque vous montez ou descendez à flanc de montagne. Soyez particulièrement prudent lorsque vous virez sur surface inclinée.
3. Évitez les situations vous obligeant à stopper transversalement à la pente car la véhicule pourrait se renverser. S'il n'y a pas moyen de faire autrement que de virer, roulez lentement et virez prudemment.
4. Sur pente/rampe escarpée, ne transportez pas de charge et ne vous servez pas du véhicule comme tracteur.

Les enfants

Des accidents tragiques risquent de se produire si vous utilisateur ne faites pas attention aux enfants présents à proximité du véhicule.

Ne permettez pas aux enfants de s'approcher de près du véhicule et exigez d'un autre adulte chargé de leur responsabilité qu'il vous aide dans cette tâche.

Si malgré tout un enfant devait avoir pénétré dans la zone de travail du véhicule, stoppez immédiatement le véhicule. Il est interdit de transporter un ou plusieurs enfants comme passager(s) car ils risquent de tomber du véhicule et de se blesser gravement, ou de gêner une conduite sans danger de ce dernier.

Soyez particulièrement prudent à proximité des entrées de bâtiment, des portes, buissons ou d'autres objets gênant la visibilité. Retirez la clé de contact lorsque vous quittez le véhicule.

Il est interdit de transporter les enfants sur le plateau de chargement ou en tout autre endroit hormis le siège du passager. Il ne faut pas transporter du tout les enfants en bas âge car ils risquent de chuter du véhicule.

Charge admissible du véhicule

Poids total autorisé :	1315 kg
Capacité de chargement maximale :	500 kg ¹⁾
Charge maximale sur la surface de chargement :	408 kg
Charge admissible à l'essieu :	
– avant	700 kg
– arrière	850/900 kg ²⁾

¹⁾ La charge comprend le conducteur, son passager, les accessoires et la charge.

²⁾ Selon la variante de pneus.

Ne dépassez jamais les charges maximales admissibles indiquées.

Il faut répartir uniformément la charge et la sécuriser pour l'empêcher de glisser.

Il ne faut pas transporter la charge sur la partie arrière du plateau de chargement. Si elle glissait vers l'avant, elle risquerait de blesser ce faisant le conducteur ou son passager.

Ne roulez pas avec des charges dont les dimensions dépassent celles hors-tout du plateau de chargement.

Roulez lentement. Les charges lourdes influent sur la maniabilité, le freinage, la stabilité et le comportement général du véhicule.

Ne transportez que des charges contrôlables de manière sûre.

Évitez tout démarrage, freinage et virage brutal au cours duquel la charge risquerait de glisser.

Vider le plateau de chargement

Amenez le véhicule sur une surface plane et immobilisez-le en position au moyen du frein de stationnement.

Sur les modèles équipés du mécanisme de levage manuel, commencez par vider le plateau de chargement.

Le véhicule ne doit jamais rouler avec le plateau de chargement levé.

Pendant le service, il faut que le plateau de chargement soit sécurisé par le verrou de retenue. Vérifiez s'il a correctement enclenché.

Sur les modèles avec plateau de chargement à commande électrique :

1. Restez assis sur le siège du conducteur.
2. Ne vous approchez pas du plateau de chargement. D'autres personnes si présentes doivent se tenir à une distance sûre.

3. Lorsque vous soulevez le plateau de chargement, il faut que les roues de l'essieu arrière repose sur terrain dur et plat, sinon le véhicule tout entier pourrait s'incliner tout entier en arrière et se renverser.

Traction d'une remorque

Poids total autorisé en charge (Véhicule et remorque, tous deux avec leurs charges) :

2100 kg

Charge tractée : ¹⁾

- Remorque non freinée 600 kg
- Remorque freinée 1100 kg

Charge maximale en appui au crochet de traction :

100 kg

¹⁾ Remorque et charge incluses.

N'utilisez que des dispositifs de traction homologués et testés pour ce véhicule. N'utilisez que les remorques homologuées.

Pendant les déplacements avec remorque, roulez lentement en faisant preuve d'une vigilance accrue. Attendez-vous à ce que la course de freinage soit plus longue.

Veillez à ce que la charge soit uniformément répartie.

Pentes/rampes de plus de 9° (15%), interdiction de remorquer des charges. En descente de montagne ou dans les virages, la charge influe sur le comportement de la remorque en train de rouler, donc aussi sur celui du véhicule qui la tracte ; le conducteur risque de perdre le contrôle du véhicule (réduction de la puissance de freinage, de la maniabilité, risque que la remorque se plie et que les deux véhicules se renversent ensuite.

Consignes relatives aux manipulations de carburants

Risque d'explosion et d'incendie.

Les vapeurs de carburant/d'essence sont explosives, le carburant risque très facilement de s'enflammer.

Ne rangez le carburant que dans des bidons homologués à cet effet, jamais à proximité de sources de chaleur (par exemple des fours ou chauffe-eau accumulateurs).

Avant de faire démarrer le moteur, faites le plein de carburant.

Maintenez le réservoir fermé tant que le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Ne refaites le plein de carburant qu'après avoir éteint le moteur et attendu qu'il se soit refroidi. Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles et ne fumez pas. Ne refaites le plein d'essence/carburant qu'en plein air.

Ne faites pas démarrer le moteur si du carburant a débordé. Éloignez l'appareil de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées. Pour éviter tout risque d'incendie, veillez à ce que les pièces suivantes demeurent exemptes d'herbe ou d'huile qui aurait fui : moteur, pot d'échappement, batterie, réservoir de carburant.

Ne faites jamais le plein d'un appareil à moteur et ne remplissez jamais un réservoir de carburant s'ils se trouvent sur la surface de chargement/la remorque.

Ne refaites leur plein que lorsqu'ils se trouvent sur la terre ferme.

Versez le carburant pour qu'il arrive jusqu'à 2,5 cm maximum en dessous du bord inférieur de l'orifice de remplissage.

Après chaque plein, tournez à fond le bouchon du réservoir jusqu'en position fermée.

Ne rangez ou ne stockez jamais le véhicule ou du carburant dans des locaux où se trouvent des flammes nues, où sont générées des étincelles ou des flammes, ce qui est le cas à proximité de radiateurs chauffants, de cheminées, d'installation de séchage ou appareils divers consommateurs de gaz.

Consignes diverses

Ne saisissez ni le tuyau d'échappement ni le pot tant que le moteur tourne ou peu après l'avoir éteint. Vous risqueriez de vous brûler.

Avant chaque utilisation du véhicule, soumettez-le à un contrôle visuel approfondi. Respectez les instructions visant le contrôle et la maintenance, telles que décrites dans la présente notice d'instructions.

Sur les moteurs refroidis par eau, le circuit de refroidissement se trouve sous pression.

N'ouvrez jamais le bouchon obturateur du réservoir !

Les liquides hydraulique jaillissant lorsqu'ils fuient peuvent provoquer des blessures graves. Ne tentez jamais de détecter avec les mains où la fuite se trouve.

Avant tous travaux sur l'appareil

Protégez-vous contre le risque de blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur ce véhicule

- Éteignez son moteur.
- Retirez la clé de contact.
- Serrez son frein à main.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; il faut que le moteur ait refroidi.

Après le travail avec l'appareil

Ne descendez de l'appareil qu'après avoir éteint le moteur, serré le frein à main et retiré la clé de contact.

Équipements de sécurité sur l'appareil

Arceau protecteur et ceintures de sécurité

Le véhicule est équipé d'un arceau protecteur en cas de renversement (figure 19) et de ceintures de sécurité (au bassin). Combinés, ces deux dispositifs offrent une protection optimale au conducteur et à son passager.

Danger

- *N'apportez aucune modification constructive à l'arceau protecteur/aux équipements de sécurité.*
- *Ne fixez aucune charge ou pièce contre l'arceau protecteur.*
- *Le chauffeur et son passager doivent attacher leur ceinture avant de commencer à rouler.*

Attention

En cas d'endommagement ou d'accident, faites vérifier l'arceau protecteur et les ceintures de sécurité dans un atelier spécialisé et faites-les remplacer le cas échéant. N'effectuez en aucun cas de réparation par vous-même.

Système de coupure de sécurité

Le système de coupure de sécurité ne permet de faire démarrer le moteur que si la manette de roulage se trouve sur la position neutre **N**.

Le système de coupure de sécurité éteint le moteur lorsque la manette de roulage ne se trouve pas en position neutre **N** lorsque vous activez le frein de stationnement.

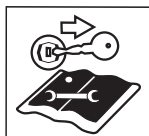
Symboles

Symboles sur l'appareil

L'appareil comporte différents symboles sous forme d'auto-collants. Ces symboles ont les significations suivantes :



Attention ! Veuillez lire la notice d'instructions avant l'utilisation !



Avant d'effectuer tous travaux sur le véhicule, retirez la clé de contact. Tenez compte des informations figurant dans la notice d'instructions.



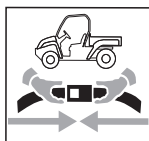
Il n'est pas permis d'utiliser l'appareil sous l'empire de produits psychoactifs (par exemple l'alcool, des drogues ou médicaments).



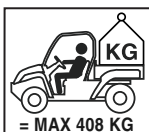
L'utilisation de cet appareil est interdite aux adolescents de moins de 16 ans. Des dispositions/règlements locaux peuvent fixer l'âge minimum de l'utilisateur.



Risque de vous blesser au contact de surfaces très chaudes !



Risque de blessures ! Le chauffeur et son passager doivent attacher leur ceinture avant de commencer à rouler.



La charge maximale sur la surface de chargement, 408 kg, ne doit pas être dépassée.



Attention, risque de blessures ! Ne transportez pas plus d'une personne par siège.



Le transport de personnes sur le plateau de chargement ou en d'autres endroits que sur les sièges installés est interdit. Conduisez prudemment.



Ne faites jamais le plein d'appareils motorisés ou de réservoirs de carburant sur la surface de carburant/la remorque.

Attention ! Risque de blessures si vous tombez du véhicule ou si le véhicule se renverse. N'empruntez pas de pentes/rampe présentant une déclivité de plus de 15° (26%).



Sur les pentes/rampes de plus de 9° (15%), ne prenez aucune charge en remorque.



Risque de blessures ! Prudence au moment d'abaisser le plateau de chargement.



Veillez à ce que le plateau de chargement soit verrouillé de façon sûre. Ne roulez jamais avec le plateau de chargement soulevé.



Veillez à ce que ces symboles, sur l'appareil, soient toujours en parfait état de lisibilité.

Symboles employés dans cette notice

La présente notice fait appel aux symboles suivants :



Danger

Ce symbole et cette mention vous préviennent des risques inhérents à l'activité décrite dans le paragraphe concerné, et qui constituent une menace pour des personnes.



Attention

Ce symbole et cette mention vous préviennent des risques inhérents à l'activité décrite dans le paragraphe concerné, et qui peuvent entraîner des dégâts matériels.



Remarque

Ce symbole et cette mention attirent votre attention sur des informations et conseils d'utilisation importants.

Indications de position

Les positions indiquées sur l'appareil (par exemple à gauche, à droite) s'entendent toujours telles que vues par le conducteur assis.

Consigne pour la mise au rebut

Mettez les déchets d'emballage et les appareils usagés, etc., au rebut en respectant la réglementation locale.

Éléments de commande et d'affichage



Attention.

Risque d'endommager l'appareil.

Voici la description des fonctions remplies par les éléments de commande et d'affichage. N'exécutez encore aucune de ces fonctions !



Remarque

Les figures illustratives peuvent, sur certains points de détail, différer de l'appareil que vous venez d'acheter.



Figure 1

- A Interrupteur des feux de position (option)
- B Serrure d'allumage
- C Voyant de contrôle du clignotant (option)
- D Commutateur de clignotant (option)
- E Interrupteur de warning (option)
- F Pédale de frein
- G Levier du dispositif de blocage du différentiel (option)
- H Frein de stationnement
- I Affichage combiné
- J Voyant d'avertissement (température du moteur) (option)
- K Commutateur de la traction 4x4 (option)
- L Prise de branchement 12 V
- M Voyant de contrôle de l'éclairage de la remorque (option)
- N Voyant de contrôle de l'éclairage du véhicule (option)
- O Klaxon (option)
- P Pédale de roulage
- Q Manette de réglage du siège
- R Manette de roulage
- S Porte boîte de boisson
- T Fermeture de la ceinture
- U Bouchon du réservoir
- V Voyant de contrôle de la bougie (véhicules à moteur diesel uniquement)

W Starter (option) (véhicules à moteur à essence uniquement)



Remarque

Volant et arceau protecteur pas représentés pour faciliter la compréhension de la figure.

Interrupteur des feux de position (A) (option)

Figure 1

Il sert à allumer et éteindre les feux de position du véhicule lorsque le circuit d'allumage du moteur se trouve sous tension (véhicule en service).

Serrure d'allumage (B)

Figure 2

Démarrage :

Véhicules à moteur diesel :

Tournez la clé vers la droite, jusqu'en position 3, entre et . Lorsque le voyant de contrôle de la bougie (V) s'éteint, tournez la clé vers jusqu'à ce que le moteur démarre, puis relâchez la clé. La clé se trouve en position 3 entre et .

Appareils à moteur à essence :

Tournez la clé à droite, jusqu'à ce que le moteur démarre, puis relâchez-la. La clé se trouve en position 3 entre et .

Arrêter le moteur :

Tournez la clé vers la gauche jusque sur .

Éclairage marche :

Amenez la clé sur le symbole (moteur allumé ou éteint).

Voyants de contrôle du clignotant (C) (option)

Figure 3

Il indique le fonctionnement du clignotant lorsque vous avez actionné le commutateur du clignotant ou si le circuit de warning est activé.

Commutateur de clignotant (D) (option)

Figure 3

Il sert à allumer et éteindre le circuit de clignotement

➡ Pour bifurquer à droite

➡ Pour bifurquer à gauche

Interrupteur de warning (E) (option)

Figure 3

Allume et éteint le circuit de warning.

Circuit de warning allumé

Pédale de frein (F)

Figure 4

Elle sert à freiner le véhicule.

Levier de blocage du différentiel (G) (option)

Figure 5

Levier sur la position **I** :

Le différentiel est bloqué et la force motrice est uniformément répartie sur les deux roues.

Levier sur la position **O** :

Le différentiel est débloqué.

Frein de stationnement (H)

Figure 6

Pour serrer le frein de stationnement :

Amenez la manette de roulage sur la position **N**. Appuyez à fond sur la pédale de frein. Tirez le levier vers le haut (**I**).



Remarque

Le voyant de l'affichage combiné (**I**) s'allume.

Pour desserrer le frein de stationnement :

Appuyez à fond sur la pédale de frein, appuyez sur le bouton situé dans le levier et amenez ce dernier en bas (**O**).



Remarque

Le système de coupure de sécurité éteint le moteur lorsque la manette de roulage ne se trouve pas en position neutre **N** lorsque vous activez le frein de stationnement.

Affichage combiné (I)

Figure 7

Selon le modèle, l'affichage combiné peut se composer des éléments suivants :

Pression de l'huile (1) :

Si ce voyant s'allume pendant la marche du moteur, arrêtez le moteur immédiatement et vérifiez le niveau d'huile. Rendez-vous le cas échéant dans un atelier.

Frein (2) :

Le voyant s'allume lorsque le frein de stationnement se trouve en position serrée.

Voyant du réservoir (3) :

Le voyant s'allume lorsque le réservoir de carburant est presque vide. Rajoutez du carburant sans tarder.

Voyant de recharge de la batterie (4) :

Si ce voyant s'allume pendant la marche du moteur, ceci signifie qu'elle ne se recharge pas suffisamment. Rendez-vous le cas échéant dans un atelier.

Compteur d'heures de service (5) : Il affiche les heures de service en heures et dixièmes d'heure.

Fonctions en options :

- Lorsque vous activez le circuit d'allumage, la tension de la batterie s'affiche brièvement ; ensuite s'affiche le nombre d'heures de service. Le nombre d'heures de service augmente en permanence à partir du moment où la clé de contact se trouve sur «Stop» ou si vous l'avez retirée.
- Toutes les 50 heures de service (selon la version), une mention de changement d'huile «CHG/OIL» s'affiche pendant 5 minutes. Elle se réaffiche au cours des 2 heures de service suivantes. Intervalles de changement d'huile : voir le manuel du moteur.

Voyant d'avertissement – température du moteur (J) (option)

Figure 1

 Si le voyant est allumé pendant la marche du moteur, éteignez-le immédiatement et attendez qu'il ait refroidi.

Commutateur de la traction 4x4 (K) (option)

Figure 8

Ce commutateur sert à activer et désactiver la traction 4x4

 Traction 4x4 activé

 Traction 4x4 désactivée

Prise de branchement 12 volts (L)

Figure 1

Elle sert à alimenter les accessoires requérant une source d'électricité supportant une charge maximale de 12 V/5 A.

Voyant de contrôle – Éclairage de la remorque (M) (option)

Figure 1

Voyant allumé lorsqu'une ampoule de l'éclairage de la remorque est défectueuse.

Voyant de contrôle – Éclairage du véhicule (N) (option)

Figure 1

 Il s'allume lorsque le circuit d'allumage du véhicule est sous tension/le véhicule est en service, lorsque les feux de position sont allumés.

Klaxon (O) (option)

Figure 1

 Appuyez sur pour émettre un signal sonore.

Pédale de roulage (P)

Figure 9

Poussez la pédale en avant. Plus vous la poussez en avant et plus le véhicule roule vite.

Attention

Lorsque vous relâchez la pédale de roulage, le véhicule ne s'arrête pas ! Pour stopper le véhicule, appuyez sur la pédale de freinage (F).

Siège du conducteur (Q)

Figure 1

Selon le modèle, le siège du conducteur est réglable de façon variable. Veuillez également tenir compte des consignes figurant dans la notice d'instructions à part du siège.

Réglage du siège : voir la section «Utilisation».

Attention

Il faut avoir fini de régler le siège avant que le véhicule ne commence à rouler. Il est interdit d'effectuer des réglages pendant que le véhicule roule.

Manette de roulage (R)

Figure 11

La manette sert à choisir le sens de roulage et la vitesse maximale :

F = Marche avant/rapide

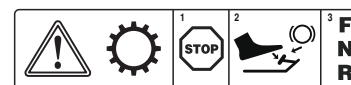
L = Marche avant/lente

N = Position neutre

R = Marche arrière/lente

* Selon le modèle. Sur les véhicules sans position L, il n'y a qu'une position de marche avant «F».

Attention



Avant chaque changement de vitesse, il faut actionner la pédale de frein et immobiliser le véhicule.

Porte-boîte de boisson (S)

Figure 1

Ce porte-boîte est destiné à recevoir une boîte de boisson non alcoolisée.

Fermeture de la ceinture (T)

Figure 1

Cette fermeture sert à recevoir les ceintures de sécurité/ceintures au bassin.

Bouchon du réservoir (U)

Figure 1

Ce bouchon sert à obturer le réservoir de carburant.

Voyant de contrôle de la bougie (V)

(véhicules à moteur diesel uniquement)

Figure 1

 Il s'allume lorsque le circuit d'allumage est sous tension, et s'éteint une fois que la bougie de préchauffage a atteint la température requise pour faire démarrer le moteur (voir «Démarrage du moteur»).

Starter (W) (option)

(véhicules à moteur à essence uniquement)

Figure 21

Pour faire démarrer le moteur froid, tirez le starter.

Plateau de chargement

Figure 12

Avant de soulever le plateau de chargement, il faut commencer par le décharger. Détachez le verrou de retenu et soulevez le plateau de chargement par la poignée. Un vérin pneumatique assiste l'opération de soulèvement. Lorsque le plateau se trouve en position soulevée, le moteur devient accessible.

Sur les modèles équipés d'un dispositif de levage électrique, ce dispositif peut servir à vider le plateau.



Attention

Ne dépassez en aucun cas pas le poids maximum admissible du véhicule et la portance maximale du plateau de chargement.

Interrupteur de levage électrique du plateau de chargement (option)

Figure 1

L'interrupteur se trouve sur le côté droit du tableau de bord, il sert à soulever et abaisser le plateau de chargement.

Interrupteur coupant d'alimentation de la prise 12 V à l'arrière (option)

Figure 1

L'interrupteur se trouve sur le côté gauche du tableau de bord et sert à mettre la prise sous et hors tension.

Interrupteur des éclairages d'appoint (option)

Figure 21

L'interrupteur se trouve sur le côté gauche du tableau de bord et sert à mettre la prise sous et hors tension.

Utilisation

Veuillez également tenir compte des consignes figurant dans le manuel du moteur.



Attention

Dans sa configuration standard de série, ce véhicule n'est pas homologué pour circuler sur la voie publique. Seuls les véhicules dotés de l'équipement correspondant sont autorisés à circuler sur la voie publique. Veuillez respecter l'intégralité de la réglementation en vigueur, applicable à l'exploitation du véhicule sur la voie publique. Commencez par vous informer sur la réglementation des véhicules en vigueur dans votre pays, ainsi que sur les règlements divers. Il est nécessaire de connaître toutes les prescriptions afférentes à l'exploitation de ce véhicule, et de les respecter.



Risque d'asphyxie par le monoxyde de carbone

Ne laissez tourner un moteur à combustion qu'en plein air.



Risque d'explosion et d'incendie

Les vapeurs de carburant/d'essence sont explosives, le carburant est hautement inflammable.

Faites le plein de carburant avant de faire démarrer le moteur. Maintenez le réservoir fermé tant que le moteur tourne ou qu'il est encore chaud.

Ne refaites le plein de carburant qu'après avoir éteint le moteur et attendu qu'il se soit refroidi.

Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles et ne fumez pas.

Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air.

Ne faites pas démarrer le moteur si du carburant a débordé. Poussez le véhicule pour l'éloigner de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées.

Pour éviter tout risque d'incendie, veillez à ce que les organes suivants soient exemptes d'herbe et d'huile qui a fui : moteur, tuyau et pot d'échappement, batterie, réservoir de carburant.

Ne faites jamais le plein d'un appareil à moteur et ne remplissez jamais un réservoir de carburant s'ils se trouvent sur la surface de chargement/la remorque.



Risque de blessure si l'appareil est défectueux

N'exploitez l'appareil que celui-ci dans un état impeccable.

Avant chaque utilisation, soumettez-le à une inspection visuelle.

Veuillez contrôler en particulier les équipements de sécurité, les éléments de commande et les jonctions vissées pour vérifier si elles sont endommagées et bien fixées.

Remplacez les pièces endommagées avant d'utiliser le véhicule.

Horaires d'utilisation

Veillez respecter les prescriptions nationales/communales relatives aux horaires d'utilisation (consultez le cas échéant l'administration de votre commune).

Faire le plein et vérifier le niveau d'huile

Remarque

Le moteur a normalement déjà son plein d'huile à la fabrication. Vérifiez-le et rajoutez-en le cas échéant.

- Faites le plein de carburant.
Pour connaître la variété de carburant, reportez-vous au manuel du moteur.
- Le niveau de carburant doit arriver au maximum 2,5 cm en dessous du bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Obturez fermement le réservoir.
- Vérifiez le niveau d'huile.
Le niveau d'huile doit se situer entre les repères «Full/Max» et «Add/Min» (voir également le manuel du moteur)

Vérifier la pression des pneus

Remarque

Pour des motifs liés à la fabrication, la pression des pneus peut être plus élevée que nécessaire. Pour cette raison :

- Veillez à ce que les pneus soient uniformément gonflés à une pression comprise entre 1,0 et 1,2 bar.

Réglage du siège

Selon le modèle, le siège du conducteur est réglable de façon variable. Veillez également tenir compte des consignes figurant dans la notice d'instructions à part du siège.

Modification du réglage dans le sens longitudinal

Figure 10a

- Asseyez-vous sur le siège du conducteur.

- Tirez la manette (1) vers le haut et amenez le siège sur la position souhaitée.
- Relâchez la manette et faites-le encranter en le déplaçant légèrement en avant/arrière.

Modifiez la hauteur

Figure 10a

- Asseyez-vous sur le siège du conducteur.
- Tournez le bouton (2) jusque sur la position souhaitée.
 - I – Position du siège la plus basse
 - II – Position moyenne
 - III – Position la plus haute

Remarque

Après chaque réglage en hauteur, il faut régler la dureté du siège (adaptation au poids du conducteur).

Régler la dureté du siège

Figure 10b

- Asseyez-vous sur le siège du conducteur.
- Faites pivoter la manette (3) en avant de sorte que pendant sa rotation elle ne percute pas le siège.
- Pour rendre le siège plus dur :
Tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Prendre le siège plus moelleux :
Tournez la manette en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Refaites basculer la manette en position d'origine.

Remarque

Le siège est réglé sur le poids correct du conducteur lorsque la position en hauteur réglée (I, II ou III) est visible dans la fenêtre (4).

Réglage du dossier (selon le modèle)

Figure 10c

- Asseyez-vous sur le siège du conducteur.
- Tirez la manette (5) vers le haut et amenez le dossier sur la position souhaitée.
- Relâchez la manette et faites encranter le dossier.

Réglage de l'appui lombaire (selon le modèle)

Figure 10c

- Tournez le bouton (6) jusque sur la position souhaitée.
 - 0 – Pas d'incurvation
 - 1 – Incurvation maximale en haut, dans le capitonnage dorsal
 - 2 – Incurvation maximale en bas, dans le capitonnage dorsal

Faire démarrer le moteur

- Prenez place sur le siège du conducteur.
- Amenez la manette de roulage sur la position neutre **N**.

Remarque

Le moteur refuse de démarrer si la manette de roulage ne se trouve pas sur la position neutre **N**.

- Appuyez à fond sur la pédale de frein, maintenez-la enfoncée et verrouillez le frein de stationnement.

Véhicules à moteur diesel :

- Tournez la clé de contact vers la droite, jusqu'en position, entre  et .
- Il faut préchauffer les moteurs diesel avant de les faire démarrer. Lorsque le voyant de contrôle de la bougie (V) s'éteint, ceci signifie que la température nécessaire au démarrage du moteur est atteinte.

Remarque

Un moteur chaud n'a pas besoin de préchauffage.

Après l'extinction du voyant servant à contrôler la bougie de préchauffage :

- Amenez brièvement la clé de contact sur , jusqu'à ce que le moteur tourne (un essai de démarrage ne doit pas durer plus de 10 secondes). Attendez 1 minute avant l'essai suivant.
- Une fois que le moteur tourne : Ramenez la clé sur la position entre  et .

- Pour conduire avec l'éclairage allumé :
Amenez la clé sur la position .

Remarque

Ne faites pas marcher le moteur à pleine charge tant qu'il n'est pas chaud.

Appareils à moteur à essence :

- Si le moteur est froid, tirez le starter.
- Tournez la clé à droite sur , jusqu'à ce que le moteur démarre (un essai de démarrage ne doit pas durer plus de 10 secondes). Attendez 1 minute avant l'essai suivant.
- Une fois que le moteur tourne : Ramenez la clé sur la position entre  et .
- Ramenez la manette de starter lentement en position d'origine.
- Pour conduire avec l'éclairage allumé :
Amenez la clé sur la position .

Remarque

Ne faites pas marcher le moteur à pleine charge tant qu'il n'est pas chaud.

Arrêter le moteur

- Amenez la clé de contact sur .
- Retirez la clé de contact.
- Serrez le frein de stationnement.

Conduire

Remarque

Soyez particulièrement prudent lorsque vous conduisez en marche arrière. Ne changez pas de sens de conduite sans avoir au préalable immobilisé l'appareil.

- Réglez le siège du conducteur.
- Réglez la ceinture et mettez-la.
- Faites démarrer le moteur comme indiqué.
- Appuyez à fond sur la pédale de frein et desserrez le frein de stationnement.

- Amenez la manette de roulage sur la position voulue F/L/R.
- Relâchez la pédale de frein et actionnez doucement la pédale d'accélérateur jusqu'à ce que la vitesse voulue soit atteinte.
Avant de commencer à faire rouler le véhicule, assurez-vous que les roues avant se trouvent dans la direction souhaitée.

Remarque

Pour conduire sur terrain en pente et terrain irrégulier, il faudrait amener la manette de roulage sur la position «L» (si présent).

Arrêter le véhicule

- Relâchez la pédale d'accélérateur et appuyez sur la pédale de frein jusqu'à ce que le véhicule s'immobilise.
- Amenez la manette de roulage sur la position neutre **N**.

Traction 4x4 (option)

Figure 8

- Stoppez le véhicule ou réduisez sa vitesse.
- Amenez le commutateur de la traction 4x4 sur la position  pour communiquer la traction aux quatre roues.

Pour revenir sur la traction à deux roues :

- Amenez le commutateur de la traction 4x4 sur la position . Ce geste fait revenir sur la traction à deux roues.

Dans les situations difficiles (véhicule arrêté par de la boue, montées escarpées sur sol difficile), commencez par activer la traction 4x4. Si même avec la traction 4x4 vous n'arrivez pratiquement pas à faire bouger le véhicule, dans ce cas il faudra activer le blocage du différentiel.

Activer le blocage du différentiel (option)

Attention.

Risque d'accident et d'endommager le véhicule.

- N'activez le blocage du différentiel que sur le véhicule immobile.
- Ne l'utilisez pas sur la voie publique (surfaces stabilisées) et à grande vitesse (le maniement du volant se complique, risque d'accident).

Figure 5

- Arrêter le véhicule.
- Amenez la manette de roulage sur la position neutre **N**.
- Tirez en arrière le levier de blocage du différentiel jusqu'à ce qu'il s'immobilise en position arrière **I**. Ce geste active le blocage du différentiel (transmission de forces égales sur les deux roues arrière).

Désactiver le blocage du différentiel (option)

Figure 5

- Arrêter le véhicule.
- Amenez la manette de roulage sur la position neutre **N**.
- Poussez en avant le levier de blocage du différentiel jusqu'à ce qu'il s'immobilise en position avant **O**. Ce geste désactive le blocage du différentiel.

Levage et abaissement du plateau de chargement

Attention

Lors du levage ou de l'abaissement du plateau de chargement, il faut que le véhicule repose sur terrain régulier/dur et avoir activé le frein de stationnement.

Levage/abaissement manuel

Figure 12

Attention

Le levage et l'abaissement à la main ne doivent avoir lieu qu'après avoir déchargé le plateau de chargement.

- Éteignez le moteur et activez le frein de stationnement.
- Déchargez le plateau à la main.
- Tirez le verrou de retenue pour déverrouillez le plateau.
- Soulevez la surface de chargement au moyen de la poignée.
- Pour rabaisser le plateau de chargement, poussez-le vers le bas. Veillez à ce que le verrouillage soit correct !

Attention

Ne roulez avec le véhicule qu'après avoir redescendu le plateau de chargement et l'avoir correctement verrouillé.

Équipement de levage électrique (option)

- Tournez la clé de contact vers la droite, jusqu'en position, entre  et .
- Soulevez le plateau de chargement en appuyant sur le bouton de l'interrupteur de levage électrique, et maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que le plateau ait atteint la hauteur souhaitée ou maximale.
- Amenez la clé de contact sur la position .

Remarque

Un bruit de claquements signale que le plateau est soulevé à fond. Le même bruit se fait entendre une fois qu'il est revenu sur sa position la plus basse.

Ces claquements se manifestent aussi lorsque le poids du plateau dépasse la puissance de levage offerte par l'équipement de levage électrique.

- Pour faire redescendre le plateau, appuyez sur la moitié inférieure du commutateur commandant l'équipement de levage.
- Amenez la clé de contact sur la position .

Décharger le plateau

Attention

- Lorsque vous soulevez le plateau chargé, ceci déplace le centre de gravité du véhicule. Pour cette raison, les roues ne doivent pas se trouver sur une bordure en pente ou sur terrain irrégulier. En effet, le poids du plateau chargé pourrait provoquer le basculement en arrière du véhicule entier.
- Un plateau chargé peut avoir un poids considérable. Si votre véhicule n'est pas doté d'un équipement de levage électrique, ne tentez pas de soulever à la main la surface chargée.
- Lors du déchargement à l'aide de l'équipement de levage électrique, stoppez immédiat la séquence de levage si l'accouplement de levage émet des claquements (friction). Redescendez le plateau de chargement et retirez manuellement la charge excédentaire.
- Approchez-vous en marche arrière de la zone de déchargement et serrez le frein de stationnement. Éteignez ensuite le moteur.
- Abaissez la ridelle arrière.
- Déchargez le plateau
 - A la main,
 - Au moyen de l'équipement de levage.

Remarque

Sur les modèles dotés de l'équipement de levage électrique, soulevez le plateau de et redescendez-le après le déchargement.

- Verrouillez la ridelle arrière.

Attention

Ne roulez avec le véhicule qu'après avoir redescendu le plateau de chargement et l'avoir correctement verrouillé.

Chargement du plateau

Attention

- Un chargement mal réparti rend le véhicule instable. Les charges non fixées/mobiles doivent être sécurisées pour les empêcher de glisser. Il faut répartir uniformément la charge sur le plateau. Sa hauteur et sa largeur doivent être telles qu'elle ne dépasse pas des ridelles.
- Avant le chargement, vérifiez que le plateau de chargement est verrouillé de manière sûre.
- Mettez en place, dessus, toutes les charge en veillant à ce qu'elles ne puissent pas glisser.
- Ne dépassez pas la capacité de chargement du plateau autorisée, soit 480 kg.
- Ne transportez pas de charges dont les dimensions dépassent celles du plateau de chargement.
- Répartissez la matière/le matériel à transporter uniformément sur la surface.
- Pendant la conduite sur terrain irrégulier, réduisez la vitesse de conduite et le poids. Roulez prudemment lorsque le plateau est chargé.

Charges tractées – Exploitation avec la remorque

Attention

- Lorsque vous tractez des charges, roulez toujours lentement afin de ne pas perdre le contrôle du véhicule.
- Il est interdit de tracter la remorque sur terrain présentant une déclivité de plus de 9° (15%).
- N'utilisez que les dispositifs de remorquage homologués pour le véhicule.
- Ne dépassez jamais la charge maximale remorquée (poids à vide de la remorque, majoré du poids de la charge) soit 600 kg (remorque non freinée) ou 1100 kg (remorque freinée).

- Ne dépassez pas la charge maximale (100 kg) en appui sur le dispositif de remorquage.
- Roulez lentement lorsque vous tractez des charges. Attendez-vous à ce que la course de freinage soit plus longue. Roulez à une vitesse telle que vous ne perdiez pas le contrôle du véhicule.
- Soyez particulièrement prudent sur terrain en pente. Les forces libérées par la charge exercent une poussée/traction sur le véhicule tracteur, susceptible de vous en faire perdre le contrôle (capacité de freinage moindre, dégradation de la maniabilité).

Remarque

Lorsque vous franchissez des obstacles (par exemple le ballast d'une voie ferroviaire à un passage à niveau, des forces énormes peuvent agir sur la remorque. Si votre domaine d'application devait inclure ce genre de situation, nous recommandons d'utiliser des dispositifs de remorquage à accouplement sphérique ou accouplement à mors, ou homologués et testés pour ce véhicule.

Arrêter le véhicule

- Arrêter le véhicule
- Amenez la manette de roulage sur la position **N**.
- Serrez le frein de stationnement.
- Éteignez le moteur et retirez la clé de contact.

Transport du véhicule

Attention

Il ne faut jamais prendre le véhicule en remorque (risque d'endommager la boîte). Transportez-le sur une remorque homologuée pour supporter une telle charge, ou sur un camion.

- Pour le transport, amenez le levier inverseur de sens sur la position avant (F) ou arrière (R).
- Serrez le frein de stationnement.
- Arrimez le véhicule sur la remorque de transport ou sur le plateau du camion à l'aide de sangles, chaînes ou câbles.

Nettoyage/Maintenance

Danger

Risque de blessures du fait d'un démarrage du moteur non intentionnel.

Protégez-vous contre le risque de blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur le véhicule :

- Arrêtez le moteur,
- Serrez le frein de stationnement,
- Retirez la clé de contact,
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; le moteur doit avoir entièrement refroidi.

Nettoyer

Attention

N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour nettoyer.

Un véhicule non nettoyé entraîne des dégâts matériels et ne fonctionne pas correctement.

- Nettoyez-le de préférence immédiatement après le travail.

Maintenance

Respectez les prescriptions de maintenance figurant dans le manuel du moteur.

Une fois par an, faites vérifier le véhicule par un atelier spécialisé et demandez-le d'effectuer la maintenance.

Attention

L'huile moteur menace l'environnement

Après un changement d'huile, rappez l'huile usagée à un centre de collecte ou à une entreprise de dépollution.

Les batteries menacent l'environnement

Les batteries usagées n'ont rien à faire dans la poubelle des déchets domestiques. Rappez-les à votre revendeur ou à une entreprise de dépollution. Avant de mettre l'appareil à la ferraille, démontez sa batterie.

Tableau de maintenance

Travail de maintenance	Avant chaque utilisation	Au bout des 10 premières heures	Toutes les 50 heures	100 h ou chaque année	500 h ou tous les deux ans
Serrer à fond les goudons de roues		●			
Vérifier la courroies d'entraînement		●	●		
Vérifier le niveau de liquide de refroidissement, en rajouter le cas échéant (selon le type de moteur)	●				
Changer le liquide de refroidissement (selon le type de moteur) ¹⁾					●
Vérifier le circuit de refroidissement (selon le type de moteur) ¹⁾				●	
Vérifier l'huile de boîte ¹⁾				●	
Changer l'huile de boîte ¹⁾			● ²⁾		●
Purger le condensat du filtre à gazole	●				
Vidangez le condensat/l'eau par le couvercle du variateur			● ³⁾		
Changez le filtre à carburant ¹⁾					●
Contrôler les manchettes d'entraînement			●		
Contrôlez les articulations à rotule				●	
Vérifier la suspension des roues et les transmissions ¹⁾				●	
Vérifier l'arceau protecteur en cas de renversement	●			● ¹⁾	

¹⁾ Ne confiez ces travaux de maintenance qu'à un atelier spécialisé.

²⁾ Faites changer l'huile de boîte au bout des 50 premières heures de service, ensuite toutes les 500 heures.

³⁾ Toutes les 50 heures ou après chaque passage d'eau(> 30 cm).

Une fois par saison, faites vérifier le véhicule et ses accessoires par un atelier spécialisé, lequel en assurera aussi la maintenance. Respectez les prescriptions de maintenance figurant dans le manuel du moteur.

Moteur

Veillez respecter toutes les consignes de service après-vente et de maintenance décrites dans le manuel du moteur.

Vidanger le condensat présent dans le filtre à gazole

(véhicules à moteur diesel uniquement)

Remarque

Le filtre à gazole se trouve sous le siège du passager. Purgez le condensat (l'eau) avant de faire démarrer le moteur encore froid.

Figure 13

- Détachez l'écrou à ailettes situé contre le siège du passager puis basculez le siège en avant.
- Placez un récipient approprié sous le filtre à gazole (a).
- Tournez le robinet de vidange (b) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir ; faites couler le condensat jusqu'à ce qu'il ne coule plus que du gazole pur.
- Refermez le robinet (tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre).

- Ouvrez le robinet de dégazage (c) (tournez-le en sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Refermez-le (tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre) dès que du gazole sort par l'orifice de dégazage.
- Ramenez le siège en position et sécurisez-le à l'aide de l'écrou à ailettes.

Vidangez le condensat/l'eau par le couvercle du variateur

Remarque

Le couvercle du variateur se trouve sous le siège passager. Vidangez le condensat (eau) avant de démarrer le moteur, lorsqu'il est froid.

Figure 20

- Retirez la vis de vidange
- Evacuez le condensat/l'eau.
- Revissez la vis de vidange puis serrez avec précaution.

Vérifier le liquide de refroidissement

(véhicules à moteur refroidi par eau uniquement)

Attention

- L'absence de liquide de refroidissement endommage gravement le moteur.
- Vérifiez-les avant le démarrage du moteur froid.

Pour en rajouter, utilisez un mélange d'eau et de produit antigel dans des proportions 1:1.

Remarque

Si l'eau de votre région est calcaire ou contient des polluants, n'utilisez que de l'eau distiller pour confectonner le mélange. Veuillez également tenir compte des consignes publiées par le fabricant du produit antigel et figurant dans le manuel du moteur.

Figure 14

- Ouvrez le capot moteur.
- Contrôlez le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir d'expansion.
- Une fois que le niveau de liquide se trouve en dessous du repère LOW, ouvrez le réservoir froid et rajoutez du liquide de refroidissement jusqu'au repère FULL.
- Refermez le capot du moteur. Veuillez bien à ce qu'il encrante.

Vérifier la courroies d'entraînement

Attention

Risque de blessures provoquées par les pièces en rotation !

Vérifiez-les avant le démarrage du moteur froid.

- Soulevez le plateau de chargement et sécurisez-le.
- A la main, déplacez la courroie d'entraînement et vérifiez en même temps son état.
- Si elle s'est nettement usée ou si elle présente des dégâts visibles, faites-la remplacer dans un atelier spécialisé.

Changer les ampoules des phares

Figure 15

- Ouvrez le capot moteur.
- Tournez l'unité à ampoule de 1/4 de tour vers la gauche et extrayez-la.
- Remplacez l'ampoule par une ampoule de puissance équivalente.
- Remettez l'unité à ampoule en place et tournez-la de 1/4 de tour vers la droite.
- Refermez le capot du moteur. Veuillez bien à ce qu'il encrante.

Changer les fusibles

Figure 16

- Ouvrez le capot moteur. Les fusibles se trouvent derrière le tableau de bord.
- Enlevez le couvercle.
- Remplacez le fusible défectueux par un fusible supportant le même ampérage.
- Refixez le couvercle.
- Refermez le capot du moteur. Veuillez bien à ce qu'il encrante.

Pression des pneus

Attention

Lorsque vous gonflez les pneus, ne vous tenez pas devant ou au dessus du pneu.

La pression de service recommandée pour les pneus est comprise entre 1,0 et 1,2 bar.

Une pression excessive réduit la durée de vie des pneus. Il faut contrôler la pression des pneus avant chaque déplacement.

Consignes en cas de changement de roue

Attention

Veuillez n'utiliser que des crics homologués.

Travaillez de manière sûre.

Ne serrez les vis/écrous qu'avec une clé dynamométrique, selon un ordre de vissage en croix.

Les couples de serrage des vis/écrous sont compris entre 88 et 100 Nm.

Contrôle des articulations à rotule et des manchettes d'entraînement

Figure 17/Figure 18

Contrôlez :

- L'état des manchettes d'entraînement (Figure 18) toutes les 50 heures de service,
- L'état des articulations à rotule toutes les 100 heures de service, au niveau des bras de suspension (A) ainsi qu'au niveau des barres d'accouplement (B) (Figure 17).

En présence d'une usure nette ou de dégâts visibles, faites remplacer les pièces par un atelier spécialisé !

Batterie

Attention

Risque d'intoxication et de blessure avec l'acide de la batterie

Portez des lunettes enveloppantes et enfillez des chaussures de protection. Evitez que la peau entre en contact avec l'acide de batterie. Si des projections d'acide de batterie ont atteint le visage ou les yeux, rincez immédiatement avec de l'eau froide puis rendez-vous chez un médecin. Si par inadvertance vous avez avalé de l'acide de batterie, buvez beaucoup d'eau et rendez-vous immédiatement chez un médecin. Rangez les batteries hors de portée des enfants.

 Attention**Risque d'incendie, d'explosion et de corrosion avec l'acide de batterie et les gaz dégagés par l'acide de batterie**

Nettoyez immédiatement les pièces de l'appareil qui a reçu des projections d'acide de batterie, car cet acide est très corrosif.

Interdiction de fumer. Éloignez les objets en combustion ou très chauds. Ne rechargez les batteries que dans des locaux bien ventilés et secs.

Risque de court-circuit possible en cas de travaux sur la batterie. Ne posez aucun outil ni objet métallique sur la batterie.

La batterie a reçu un plein d'acide et a été scellée en usine. Toutefois, même une batterie «sans entretien» requiert de la maintenance pour lui conférer la plus longue durée de vie possible.

La batterie se trouve en dessous de la boîte de rangement, sous le siège du conducteur.

- Maintenez la batterie dans un état propre.
- Évitez de renverser la batterie. L'électrolyte peut couler d'une batterie même scellée si elle se trouve en position renversée.

 Attention

Respectez la chronologie de (dé)montage suivante lorsque vous (dé)branchez les cosses des/aux bornes de la batterie.

Au montage :

- Raccordez d'abord le câble rouge (pôle plus +), puis le câble noir (pôle moins -) aux bornes correspondantes.

Au démontage :

- Détachez d'abord le câble noir (pôle moins -), puis le câble rouge (pôle plus +) aux bornes correspondantes.

Utilisation d'un câble d'aide au démarrage **Danger**

Ne pontez jamais une batterie défectueuse ou gelée avec un câble d'aide au démarrage. Veillez à ce que les appareils et les cosses des câbles ne se touchent pas et que les circuits d'allumage sont éteints.

- Fixez le câble rouge d'aide au démarrage aux pôles plus (+) de la batterie déchargée et de la batterie de secours.
- Raccordez le câble noir d'aide au démarrage d'abord au pôle moins (-) de la batterie de secours. Pour établir la liaison avec la batterie, raccordez l'autre borne le plus loin possible de la batterie contre le châssis du bloc-moteur du véhicule.

 Remarque

Si la batterie de secours devait se trouver dans un véhicule, ne faites pas démarrer ce véhicule pendant la séquence de démarrage de secours.

- Faites démarrer le véhicule dont la batterie est déchargée et actionnez le frein de stationnement.
- Débranchez les câbles d'aide au démarrage dans l'ordre chronologique inverse.

Arceau protecteur

- Avant chaque utilisation, vérifiez s'il est endommagé. En cas d'endommagement, cessez d'utiliser le véhicule ! Rendez-vous impérativement dans un atelier spécialisé.

Remisage **Attention****Risque de dégâts matériels sur le véhicule**

Ne rangez le véhicule (moteur refroidi) que dans des locaux propres et secs. Protégez dans tous les cas le véhicule contre la rouille s'il doit rester stocké assez longtemps, par exemple en hiver.

En fin de saison ou si l'appareil doit rester plus d'un mois sans servir :

- Faites remplacer les pièces endommagées/manquantes et contrôlez que toutes les jonctions par vis sont serrées à fond.
- Nettoyez le véhicule et les accessoires.
- Essuyez tous les pièces métalliques, pour les protéger de la rouille, à l'aide d'un chiffon huilé ou pulvérisez de l'huile en aérosol dessus.
- Déposez la batterie, rangez-la dans un endroit sec/frais et rechargez-la toutes les 8 semaines.
- Soumettez le moteur à la procédure de remisage telle que décrite dans son manuel.
- Rangez le véhicule dans un local propre et sec.
- Activez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.
- S'il doit rester remisé longtemps, mettez le véhicule en appui sur des béquilles homologuées afin que les pneus n'aient pas à supporter l'intégralité de son poids.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par notre importateur.

Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

Informations sur le moteur

Le fabricant du moteur répond de tous les problèmes se référant à ce dernier (puissance, mesure de cette dernière, données techniques, garanties et service). Vous trouverez des informations plus détaillées dans le manuel d'accompagnement publié par le fabricant du moteur, à l'intention du propriétaire/de l'utilisateur du moteur.

Dérangements et remèdes



Danger

Risque de blessures en raison d'un démarrage intempestif du moteur.

Protégez-vous contre le risque de blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur ce véhicule.

- Arrêtez le moteur,
- Retirez la clé de contact,
- Serrez le frein de stationnement,
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; le moteur doit avoir entièrement refroidi.

Les dérangements de votre appareil pendant son utilisation ont souvent des raisons simples qu'il vous faut connaître et que vous pourrez pour certaines supprimer vous-même. En cas de doute, votre atelier spécialisé vous prêtera volontiers assistance.

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur refuse de démarrer.	Le réservoir de gazole est vide.	Rajoutez-en.
	Présence d'huile ou d'air dans les conduites de carburant.	Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
	Filtre à carburant bouché.	Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
	La batterie ne débite pas de courant.	Vérifiez la batterie, rechargez ou remplacez-la.
	Contacts mal fixés ou corrodés de la batterie.	Vérifiez-la. Serrez les contacts à fond. Nettoyez les contacts corrodés avec une brosse à fils métalliques, refixez-les et graissez-les avec de la graisse électroconductrices.
	Fusible défectueux.	Vérifiez-le, remplacez-le le cas échéant.
	En hiver : l'huile n'a pas la bonne viscosité.	Voir les consignes dans le manuel du moteur.
Le moteur tourne irrégulièrement ou a des ratés.	Défaut dans le circuit électrique de démarrage.	Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
	Défaut dans les jonctions électriques.	Faire vérifier le réglage du moteur.
	Starter actionné (si présent).	Ramenez le starter en position d'origine.
	Conduite de carburant bouchée.	Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
	Le carburant contient des impuretés.	Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
	Le filtre à air est fortement encrassé.	Nettoyez-le ou remplacez-le (voir le manuel du moteur).

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur surchauffe. Le voyant indicateur de la température du moteur est allumé.	Pas assez de liquide de refroidissement (véhicules à moteur refroidi par eau uniquement). Circuit de refroidissement encrassé/défectueux. Filtre à air manquant ou encrassé. Pas assez d'huile.	Éteignez immédiatement le moteur (coupez le contact) et laissez-le refroidir ! Vérifiez le niveau, rajoutez-en le cas échéant. Rendez-vous dans un atelier spécialisé. Voir le manuel du moteur. Rajoutez-en. Voir le manuel du moteur.
Le moteur fume de façon inhabituelle.	Quantité excessive d'huile moteur. Moteur défectueux.	Éteignez immédiatement le moteur et coupez le contact ! Vérifiez le niveau d'huile. Voir le manuel du moteur. Faites vérifier le moteur par un atelier spécialisé.
Fortes vibrations, bruits inhabituels.	Moteur endommagé ou train roulant défectueux	Éteignez immédiatement le moteur (coupez le contact) ! Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
Défaut dans les circuits électriques.	Fusible défectueux.	Changez le fusible.
Le voyant de pression d'huile s'allume pendant la marche.	Pas assez d'huile.	Éteignez immédiatement le moteur (coupez le contact) ! Vérifiez le niveau d'huile, rajoutez-en le cas échéant. Rendez-vous si nécessaire dans un atelier spécialisé.
Le voyant de la bougie de préchauffage ne s'allume lorsque vous mettez le contact avec la clé.	Ampoule du voyant défectueuse. Défauts dans les circuits électriques	Rendez-vous dans un atelier spécialisé. Rendez-vous dans un atelier spécialisé.

Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit	35
Symbole	38
Bedien- und Anzeigeelemente . .	39
Bedienung	41
Transport des Fahrzeuges	44
Reinigung/Wartung	44
Stilllegen	47
Garantie	47
Information zum Motor	47
Hilfe bei Störungen	47

Angaben auf dem Typenschild

Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation zur Bestellung von Geräte-Ersatzteilen und für den Kundendienst.

Sie finden das Typenschild unter dem Fahrersitz.

Tragen Sie alle Angaben auf dem Typenschild Ihres Fahrzeuges in das nachfolgende Feld ein.

Diese und weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separaten CE-Konformitätserklärung, die ein Bestandteil dieser Betriebsanleitung ist.

Zu Ihrer Sicherheit

Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist bestimmt zur Verwendung

- als Transport- und Zugfahrzeug,
- entsprechend den in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Dieses Fahrzeug ist serienmäßig in seiner Standardkonfiguration nicht für den Betrieb auf öffentlichen Straßen zugelassen.

Für den Betrieb auf öffentlichen Straßen sind nur Fahrzeuge mit entsprechender Ausstattung zugelassen.

Beachten Sie alle für den Betrieb auf öffentlichen Verkehrswegen gültigen Vorschriften.

Informieren Sie sich zuerst über die in Ihrem Land gültigen Verkehrs- und sonstigen Vorschriften.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Fahrzeug schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Dieses Fahrzeug ist nicht für den Transport von Personen (außer Fahrer und Beifahrer) zugelassen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der ersten Anwendung des Gerätes diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und handeln Sie danach.

Informieren Sie andere Benutzer über die richtige Anwendung.

Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und ausgelieferten technischen Zustand.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf und halten Sie diese für jeden Einsatz griffbereit.

Geben Sie die Betriebsanleitung bei einem Besitzerwechsel mit dem Gerät weiter.

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen.

Verwenden Sie daher nur Originalersatzteile oder die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile.

Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt ausführen.

Vor der Arbeit mit dem Gerät

Personen, die das Gerät benutzen, dürfen nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln (z.B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten) stehen.

Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Bedienelementen sowie mit deren Funktionen vertraut.

Betreiben Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand. Keine baulichen Veränderungen am Gerät bzw. Einstellungen am Motor vornehmen.

Die Betriebseigenschaften ändern sich je nach aktueller Belastung. Schwere Lasten beeinflussen das Lenken, Bremsen, die Stabilität und das Gesamtverhalten des Fahrzeuges.

Dieses Fahrzeug verhält sich anders als ein normaler PKW. Bei abrupten Wendemanövern bei hoher Geschwindigkeit oder sonstigen scharfen Lenk- oder Bremsmanövern können Sie die Gewalt über das Fahrzeug verlieren oder es kann sogar umkippen. Wenden Sie demzufolge bei herabgesetzter Fahrgeschwindigkeit und vermeiden Sie abrupte Lenk- und Bremsmanöver.

Bei der Arbeit in der Nähe öffentlicher Verkehrswege und beim Überqueren der Straße ist auf den Verkehr zu achten.

Es ist untersagt, mehr als eine Person als Beifahrer mitzunehmen.

Das Fahrzeug ist nur für die Fahrt von zwei aufsitzenden Personen konstruiert – für den Fahrer und den Beifahrer. Der Transport von Personen auf der Ladefläche oder an irgendeiner anderen Stelle des Fahrzeuges ist nicht gestattet.

Während der Fahrt mit dem Fahrzeug dürfen keine Gliedmaßen über dessen Außenkonturen hinausragen.

Fahrer und Beifahrer müssen während der Fahrt angeschnallt sein.

Bei der Fahrt muss der Bediener auf dem Fahrzeugsitz sitzen und das Lenkrad mit beiden Händen festhalten.

Der Bediener muss in korrekter Weise auf dem Sitz sitzen, wobei sich beide Beine auf dem Fußblech zu befinden haben. Der Fußraum und die Umgebung der Pedale ist von Unrat frei zu halten.

Während der Arbeit mit dem Gerät

Setzen Sie das Fahrzeug nicht zu Zwecken ein, zu denen es nicht konstruiert wurde. Es handelt sich um ein Nutzfahrzeug und nicht um ein Freizeitfahrzeug oder Spielzeug. Zum übermütigen Zeitvertreib verwendet, kann es ernsthafte Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod verursachen.

Vor dem Fahren ist jeweils immer die unmittelbare Umgebung des Fahrzeugs zu kontrollieren, insbesondere vor dem Rückwärtsfahren. Stoßen Sie langsam und bedächtig zurück. Verfolgen Sie beim Zurückstoßen den Raum hinter dem Fahrzeug, damit es zu keinem Unfall kommt. Auf der zu befahrenden Fläche dürfen sich keine Personen aufhalten.

Vermeiden Sie das Durchfahren von Wasser, da Sie dabei die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren können. Bei der Arbeit unter schlechten Sichtverhältnissen ist immer die vorgeschriebene Beleuchtung zu benutzen.

Steigen Sie weder auf noch ab, solange das Fahrzeug in Bewegung oder in Betrieb ist.

Vermeiden Sie jähes Anfahren, Bremsen oder Wenden, wenden Sie grundsätzlich nur auf ebenen Flächen.

Wenn das Fahrzeug ohne Aufsicht zurückgelassen werden muss, darf der Zündschlüssel nie im Zündschloss verbleiben.

Drehen Sie den Zündschlüssel in die STOP-Position, aktivieren Sie die Feststellbremse und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.

Vor der Fahrt unter niedrigen Ästen oder Drähten ist vorher die lichte Höhe zu kontrollieren, um eine Behinderung oder gar das Herabreißen des Fahrers auszuschließen. Die unkorrekte Verwendung des Fahrzeugs oder die Vernachlässigung der vorgeschriebenen Wartung kann zu einem Leistungsverlust beim Fahrzeug oder zur Verletzung von Personen führen.

Bei Reinigungs-, Wartungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten, beim Anbringen von Zubehör und beim Be- und Entladen darf der Motor nicht in Betrieb sein.

Wenn ein Fremdgegenstand getroffen wurde, halten Sie das Fahrzeug an und stellen Sie den Motor ab. Untersuchen Sie das Fahrzeug auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie die Beschädigung von einer Fachwerkstatt beheben.

Betreiben an Hängen

Bei der Arbeit an Hängen kommt es am häufigsten zu Situationen, in denen man die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder gar mit ihm umstürzen kann. Dies kann ernste Verletzungen oder auch den Tod zur Folge haben. Verwenden Sie das Fahrzeug grundsätzlich nicht an Hängen mit einem Gefälle von mehr als 15° (26 %). Beim Arbeiten in abschüssigem Gelände seien Sie immer extrem vorsichtig.

Richtige Vorgehensweise:

1. Fahren Sie nie quer zum Hang (entlang der Höhenlinie) sondern immer nur auf- und abwärts. Bei Richtungsänderungen lassen Sie äußerste Vorsicht walten.
2. Fahren Sie an Hängen immer langsam und bedächtig. Bei der Bergabfahrt ist eine angemessene Geschwindigkeit einzuhalten – verwenden Sie dazu die Motorbremse.
3. Fahren Sie am Hang immer langsam und kontinuierlich. Anhalten und Anfahren ist zu vermeiden.
4. Vermeiden Sie insbesondere die Arbeit an Hängen mit rutschiger, schütterer oder unebener Oberfläche.
5. Seien Sie besonders umsichtig beim Transport von Lasten. Die Last beeinflusst die Stabilität des Fahrzeugs. Verteilen Sie die Last deshalb gleichmäßig auf der Ladefläche und zurren Sie diese fest.

Gefahrenquellen und unrichtige Vorgehensweisen

1. Weichen Sie Bodenvertiefungen, Gräben und Uferbereichen aus. Es könnte zum Umstürzen des Fahrzeugs kommen.
2. Vermeiden Sie abruptes Anhalten und Anfahren bei Bergan- oder Bergabfahrten an Hängen. Besondere Aufmerksamkeit widmen Sie dabei Fahrtrichtungsänderungen.
3. Vermeiden Sie Situationen, in denen Sie quer zum Hang zu stehen kommen, das Fahrzeug kann umkippen. Wenn ein Wenden unumgänglich ist, fahren Sie langsam und wenden Sie umsichtig.
4. Transportieren Sie keine Lasten und benutzen Sie das Fahrzeug an steilen Hängen nicht als Zugfahrzeug.

Kinder

Wenn der Bediener der Anwesenheit von Kindern keine Aufmerksamkeit schenkt, kann es zu tragischen Unfällen kommen.

Gestatten Sie Kindern nicht, sich dem Fahrzeug unmittelbar zu nähern und fordern Sie eine verantwortliche erwachsene Person zur diesbezüglichen Mitarbeit auf. Sollte ein Kind dennoch in den Arbeitsbereich des Fahrzeugs getreten sein, halten Sie das Fahrzeug sofort an. Es ist untersagt, Kinder als Passagiere zu befördern, da sie herabfallen und schwerwiegende Verletzungen erleiden können oder den gefahrlosen Betrieb des Fahrzeugs beeinträchtigen können.

Lassen Sie besondere Vorsicht in der Nähe von Einfahrten, Türen, Gebüsch oder anderen, die Sicht beeinträchtigenden Gegenständen, walten. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab, wenn Sie das Fahrzeug verlassen.

Kinder dürfen weder auf der Ladefläche, noch irgendwie anders – außer auf dem Beifahrersitz – befördert werden. Kleine Kinder sollen überhaupt nicht befördert werden, da sie herabfallen könnten.

Zulässige Fahrzeugbelastung

Zulässiges Gesamtgewicht:	1315 kg
Maximale Ladekapazität:	500 kg ¹⁾
Maximale Beladung der Ladefläche:	408 kg
Zulässige Achslast:	
– vorn	700 kg
– hinten	850/900 kg ²⁾

1) Umfasst Fahrer, Beifahrer, Zubehör und Last.

2) Je nach Reifenvariante.

Überschreiten Sie nicht die maximal zulässigen Gewichtsangaben.

Die Last ist gleichmäßig zu verteilen und vor Verrutschen zu sichern.

Die Last darf nicht an der Hinterseite der Ladefläche transportiert werden. Sollte sie nach vorn verrutschen, können Fahrer oder Beifahrer dabei verletzt werden.

Fahren Sie nicht mit Lasten, welche die Ausmaße der Ladefläche überschreiten.

Fahren Sie langsam. Schwere Lasten beeinflussen die Lenkfähigkeit, den Bremsvorgang, sowie die Stabilität und das Gesamtverhalten des Fahrzeugs.

Befördern Sie nur sicher kontrollierbare Lasten. Vermeiden Sie abruptes Anfahren, Bremsen und Wenden, bei denen die Last verrutschen könnte.

Entleerung der Ladefläche

Stellen Sie das Fahrzeug auf ebener Fläche ab und sichern Sie es mittels der Feststellbremse.

Bei Modellen mit Handanhebung entleeren Sie zuerst die Ladefläche.

Das Fahrzeug darf nicht mit angehobener Ladefläche gefahren werden.

Während des Betriebs muss die Ladefläche mittels Halteriegel gesichert sein. Kontrollieren Sie das korrekte Einrasten des Halteriegels.

Bei Modellen mit elektrisch betriebener Ladefläche:

1. Bleiben Sie auf dem Fahrersitz sitzen.

2. Nähern Sie sich der Ladefläche

nicht. Drittpersonen müssen in einer sicheren Entfernung bleiben.

3. Beim Anheben der Ladefläche muss die Hinterachse auf festem und geradem Untergrund stehen, ansonsten könnte es zu einem hecklastigen Umkippen des Fahrzeugs kommen.

Anhängerschaft

Zulässiges Gesamtgewicht (Fahrzeug mit Beladung und Anhänger mit Last): 2100 kg

Gezogene Last: ¹⁾

– ungebremst 600 kg
– gebremst 1100 kg

Maximale Stützlast der Anhängerkupplung: 100 kg

¹⁾ Umfasst Anhänger und Last.

Benutzen Sie nur für dieses Fahrzeug zugelassene und geprüfte Zugvorrichtungen am Fahrzeug. Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Anhänger.

Bei der Fahrt mit Anhänger fahren Sie langsam und mit erhöhter Vorsicht. Rechnen Sie mit einem verlängerten Bremsweg.

Achten Sie auf die gleichmäßige Verteilung der Last.

An Hängen mit einem höheren Gefälle als 9° (15%) dürfen keine Anhängerlasten transportiert werden. Bei der Berg-abfahrt oder in Kurven beeinflusst die Last das Fahrverhalten des Anhängers und dementsprechend auch des Fahrzeugs, wodurch der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren kann (d. h. Verringerung der Bremswirkung und Manövrierfähigkeit, Knickgefahr des Anhängers und nachfolgendes Umstürzen beider Fahrzeuge).

Hinweise zum Umgang mit Kraftstoffen

Explosions- und Brandgefahr. Kraftstoff-/Benzindämpfe sind explosiv und Kraftstoff ist hochgradig entflammbar.

Lagern Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern und nie in der Nähe von Heizquellen (z. B. Öfen oder Warmwasserspeichern).

Füllen Sie vor dem Motorstart den Kraftstoff ein. Halten Sie den Kraftstofftank bei laufendem oder bei noch heißem Motor geschlossen. Kraftstoff nur bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor nachfüllen. Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Betanken Sie das Fahrzeug nur im Freien.

Starten Sie den Motor nicht, falls Kraftstoff übergelaufen ist. Entfernen Sie das Fahrzeug von der kraftstoffverschmutzten Fläche und warten Sie, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben.

Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie bitte folgende Teile frei von Gras oder austretendem Öl: Motor, Auspuff, Batterie, Kraftstofftank. Betanken Sie keine auf der Ladefläche/Anhänger befindliche Motorgeräte oder Kraftstoffbehälter. Betanken Sie diese nur, wenn Sie auf festem Boden stehen.

Kraftstofftank höchstens bis 2,5 cm unter der Unterkante des Einfüllstutzens füllen.

Drehen Sie nach jedem Tanken den Kraftstofftankverschluss fest zu. Weder Fahrzeug noch Kraftstoff dürfen in Räumen mit offenem Feuer, Funkenflug oder Flammenbildung, wie zum Beispiel in der Nähe von Heizkörpern, Kaminen, Trockenanlagen oder sonstigen Gasverbrauchsgeräten abgestellt oder gelagert werden.

Sonstige Hinweise

Fassen Sie weder Auspuff noch Schalldämpfer an, solange der Motor läuft oder kurz nach Abschalten des Motors. Sie könnten sich Verbrennungen zufügen.

Führen Sie vor jedem Einsatz des Fahrzeugs eine gründliche Sichtkontrolle durch. Halten Sie die Anweisungen zur Kontrolle und Wartung laut der Darlegungen in dieser Bedienungsanleitung ein.

Bei wassergekühlten Motoren steht das Motorkühlsystem unter Druck. Öffnen Sie niemals den Kühlerverschlussdeckel! Entweichende Hydraulikflüssigkeiten können schwere Verletzungen verursachen. Niemals versuchen, undichte Stellen mit der Hand zu ertasten!

Vor allen Arbeiten am Gerät

Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

- Motor abstellen
- Zündschlüssel ziehen
- Feststellbremse arretieren
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muss abgekühlt sein.

Nach der Arbeit mit dem Gerät

Verlassen Sie das Gerät erst, nachdem Sie den Motor abgestellt, die Feststellbremse betätigt und den Zündschlüssel abgezogen haben.

Sicherheitseinrichtungen am Gerät

Überrollbügel und Sicherheitsgurte

Das Fahrzeug ist mit einem Überrollbügel (Bild 19) und Sicherheitsgurten (Beckengurte) ausgestattet. Zusammen stellen Sie einen optimalen Schutz für den Fahrer und den Beifahrer dar.

Gefahr

- Keine baulichen Veränderungen am Überrollbügel/Sicherheitseinrichtungen vornehmen.
- Keine Lasten oder Teile am Überrollbügel befestigen.
- Fahrer und Beifahrer müssen sich vor Antritt der Fahrt anschnallen.

Achtung

Im Falle einer Beschädigung oder eines Unfalls den Überrollbügel und die Sicherheitsgurte in einer Fachwerkstatt überprüfen und ggf. austauschen lassen. Keinerlei Reparaturen selbst vornehmen.

Sicherheitssperrsystem

Das Sicherheitssperrsystem ermöglicht das Starten des Motors nur, wenn sich der Fahrhebel in der Neutralstellung **N** befindet. Das Sicherheitssperrsystem schaltet den Motor aus, wenn sich der Fahrhebel bei Aktivierung der Feststellbremse nicht in der Neutralstellung **N** befindet.

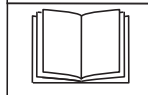
Symbole

Symbole am Gerät

Am Gerät finden Sie verschiedene Symbole als Aufkleber. Nachfolgend die Erklärung der Symbole:



Achtung!
Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanweisung
lesen!



Vor allen Arbeiten am Fahrzeug den Zündschlüssel ziehen. Informationen in der Bedienungsanleitung beachten.



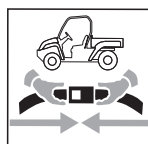
Gerät darf nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln (z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten) benutzt werden.



Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen. Örtliche Bestimmungen/Vorschriften können das Mindestalter des Benutzers festlegen.



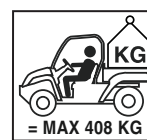
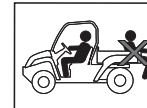
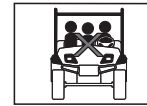
Verletzungsgefahr durch heiße Oberflächen!



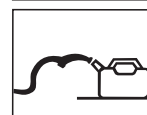
Verletzungsgefahr! Fahrer und Beifahrer müssen sich vor Antritt der Fahrt anschnallen.



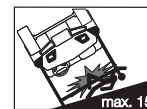
Achtung,
Verletzungsgefahr!
Es darf nur eine Person pro Sitz transportiert werden. Der Transport von Personen auf der Ladefläche oder an anderen Stellen als den montierten Sitzen ist verboten. Vorsichtig fahren.



Maximale Beladung der Ladefläche von 408 kg darf nicht überschritten werden.



Keine Motorgeräte oder Kraftstoffbehälter auf Ladefläche/Anhänger betanken.



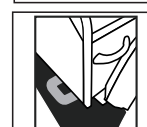
Achtung!
Verletzungsgefahr durch Herausfallen oder Umstürzen des Fahrzeugs. Keine Hänge mit einer Steigung von mehr als 15° (26%) befahren.



An Hängen mit einer Steigung von mehr als 9° (15%) keine Anhängerlasten transportieren.



Verletzungsgefahr! Vorsicht beim Absenken der Ladefläche.



Auf sichere Verriegelung der Ladefläche achten. Niemals mit angehobener Ladefläche fahren.



Halten Sie diese Symbole am Gerät immer in einem lesbaren Zustand.

Symbole in dieser Anleitung

In dieser Anleitung werden folgende Symbole verwendet:



Gefahr

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und bei der eine Gefährdung von Personen besteht.



Achtung

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und die einen Sachschaden nach sich ziehen können.



Hinweis

Kennzeichnet wichtige Informationen und Anwendungstipps.

Positionsangaben

Positionsangaben am Gerät (z. B. links, rechts) erfolgen immer aus Sicht des sitzenden Fahrers.

Entsorgungshinweis

Anfallende Verpackungsreste, Altgeräte usw. entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Bedien- und Anzeigeelemente



Achtung. Schäden am Gerät.

Hier werden vorab die Funktionen der Bedien- und Anzeigeelemente beschrieben. Führen Sie noch keine Funktionen aus!



Hinweis

Grafische Darstellungen können im Detail vom erworbenen Gerät abweichen.



Bild 1

- A Schalter für Begrenzungsleuchten (optional)
- B Zündschloss
- C Kontrollleuchte Blinker (optional)
- D Blinkerschalter (optional)
- E Warnblinkschalter (optional)
- F Bremspedal

- G Hebel für Differentialsperre (optional)
- H Feststellbremse
- I Kombianzeige
- J Warnleuchte Motortemperatur (optional)
- K Schalter für Allradantrieb (optional)
- L 12 V-Anschlussbuchse
- M Kontrollleuchte Anhängerbeleuchtung (optional)
- N Kontrollleuchte Fahrzeugbeleuchtung (optional)
- O Hupe (optional)
- P Fahrpedal
- Q Sitzverstellhebel
- R Fahrhebel
- S Dosenhalter
- T Gurtschloss
- U Tankverschluss
- V Kontrollleuchte Glühkerze (nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)
- W Choke (optional) (nur bei Fahrzeugen mit Benzinmotor)



Hinweis

Lenkrad und Überrollbügel zur Verdeutlichung nicht abgebildet.

Schalter für Begrenzungsleuchten (A) (optional)

Bild 1

Dient zum Ein- und Ausschalten der Fahrzeugbegrenzungsleuchten bei eingeschalteter Zündung (Betrieb des Fahrzeugs).

Zündschloss (B)

Bild 2

Starten

Fahrzeuge mit Dieselmotor:
Schlüssel nach rechts auf Position 3 zwischen und drehen. Wenn die Kontrollleuchte der Glühkerze (V) erlischt, Schlüssel auf drehen, bis der Motor läuft, dann loslassen. Schlüssel steht auf Position 3 zwischen und .
Fahrzeuge mit Benzinmotor:
Schlüssel nach rechts auf drehen, bis der Motor läuft, dann loslassen. Schlüssel steht auf Position 3 zwischen und .

Stoppen

Schlüssel nach links auf drehen.

Licht ein

Schlüssel auf drehen (bei ein- oder ausgeschaltetem Motor).

Kontrollleuchten Blinker (C) (optional)

Bild 3

Funktionsanzeige bei betätigtem Blinkerschalter und eingeschaltetem Warnblinker.

Blinkerschalter (D) (optional)

Bild 3

Schaltet den Fahrtrichtungsanzeiger ein und aus.

nach rechts fahren

nach links fahren

Warnblinkschalter (E) (optional)

Bild 3

Schaltet die Warnblinkanlage ein und aus.

Warnblinker eingeschaltet

Bremspedal (F)

Bild 4

Dient zum Abbremsen des Fahrzeugs.

Hebel für Differentialsperre (G) (optional)

Bild 5

Hebel auf **I**:

Das Differentialgetriebe ist gesperrt und die Antriebskraft wird gleichmäßig auf beide Räder verteilt.

Hebel auf **O**:

Das Differentialgetriebe ist entsperrt.

Feststellbremse (H)

Bild 6

Feststellbremse betätigen:
Fahrhebel in Stellung **N** bringen. Bremspedal ganz drücken. Hebel nach oben (**I**) ziehen.



Hinweis

Die Anzeigelampe in der Kombi-anzeige (**I**) leuchtet auf.

Feststellbremse lösen:

Bremspedal ganz drücken, Knopf im Hebel drücken und Hebel nach unten (**O**) stellen.

i Hinweis

Das Sicherheitssperresystem schaltet den Motor aus, wenn sich der Fahrhebel bei Aktivierung der Feststellbremse nicht in der Neutralstellung **N** befindet.

Kombianzeige (I)

Bild 7

Die Kombianzeige kann je nach Ausführung aus folgenden Elementen bestehen:

Öldruck (1):

Leuchtet die Anzeigelampe bei laufendem Motor, Motor sofort abschalten und Ölstand prüfen. Ggf. Werkstatt aufsuchen.

Bremse (2):

Anzeigelampe leuchtet auf, wenn die Feststellbremse arretiert ist.

Tankanzeige (3):

Anzeigelampe leuchtet auf, wenn der Kraftstofftank fast leer ist. Umgehend Kraftstoff nachfüllen.

Batterieladeanzeige (4):

Leuchtet die Anzeigelampe bei laufendem Motor, wird die Batterie nicht ausreichend geladen.

Ggf. Werkstatt aufsuchen.

Betriebsstundenzähler (5):

Zeigt die Betriebsstunden in Stunden und $\frac{1}{10}$ Stunden im Display an.

i Optionale Funktionen

- Bei Einschalten der Zündung wird kurzzeitig die Batteriespannung angezeigt und wechselt dann auf die Anzeige der Betriebsstunden. Betriebsstunden werden immer gezählt, außer der Zündschlüssel steht auf „Stop“ oder ist abgezogen.
- Alle 50 Betriebsstunden (je nach Ausführung) erscheint im Display eine Ölwechselanzeige „CHG/OIL“ für den Zeitraum von 5 Minuten. Diese Meldung erscheint die nächsten 2 Betriebsstunden. Ölwechselintervalle siehe Motorenhandbuch.

Warnleuchte Motortemperatur (J) (optional)

Bild 1

 Leuchtet die Anzeigelampe bei laufendem Motor, Motor sofort abschalten und abkühlen lassen. Ggf. Fachwerkstatt aufsuchen.

Schalter für Allradantrieb (K) (optional)

Bild 8

Zum Ein- und Ausschalten des Allradantriebs.

 Allradantrieb eingeschaltet

 Allradantrieb ausgeschaltet

12-Volt Anschlussbuchse (L)

Bild 1

Sie dient zum Anschluss von Zubehör, das eine Stromquelle mit einer Belastung von maximal 12 V/ 5 A benötigt.

Kontrollleuchte Anhängerbeleuchtung (M) (optional)

Bild 1

Leuchtet auf, wenn in der Anhängerbeleuchtung eine Glühbirne defekt ist.

Kontrollleuchte Fahrzeugbeleuchtung (N) (optional)

Bild 1

 Leuchtet bei eingeschalteter Zündung/Betrieb des Fahrzeugs, wenn die Begrenzungsleuchten leuchten.

Hupe (O) (optional)

Bild 1

 drücken zum Erzeugen eines akustischen Warnsignals.

Fahrpedal (P)

Bild 9

Fahrpedal nach vorne drücken.

Je weiter nach vorne, desto schneller fährt das Fahrzeug.

Achtung

Beim Loslassen des Fahrpedals stoppt das Fahrzeug nicht! Zum Anhalten Bremspedal (F) drücken.

Fahrersitz (Q)

Bild 1

Der Fahrersitz ist je nach Ausführung variabel einstellbar. Beachten Sie auch die Hinweise in der gesonderten Bedienungsanleitung für den Sitz.

Sitzverstellung: siehe Abschnitt „Bedienung“.

Achtung

Der Sitz muss vor Beginn der Fahrt eingestellt werden. Einstellungen während der Fahrt dürfen nicht vorgenommen werden.

Fahrhebel (R)

Bild 11

Der Hebel dient zur Wahl der Fahrtrichtung und der maximalen Geschwindigkeit:

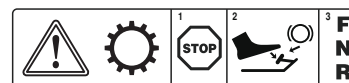
F = vorwärts/schnell

L = vorwärts/langsam *

N = Neutralstellung

R = rückwärts/langsam

* Je nach Modell. Bei Fahrzeugen ohne L-Stellung gibt es nur eine Vorwärtsfahrstellung „F“.

Achtung

Vor jedem Schalten muss das Bremspedal betätigt werden und das Fahrzeug muss stehen.

Dosenhalter (S)

Bild 1

Zum Aufnehmen von nicht-alkoholischen Getränken.

Gurtschloss (T)

Bild 1

Dient zur Aufnahme der Sicherheitsgurte/Beckengurte.

Tankverschluss (U)

Bild 1

Zum Verschließen des Kraftstofftanks.

Kontrollleuchte Glühkerze (V)

(nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)

Bild 1

 Leuchtet bei eingeschalteter Zündung auf und erlischt, wenn Glühkerze die zum Motorstart benötigte Temperatur erreicht hat (siehe „Motor starten“).

Choke (W) (optional)

(nur bei Fahrzeugen mit Benzinmotor)

Bild 21

Zum Starten bei kaltem Motor den Choke ziehen.

Ladefläche

Bild 12

Vor dem Anheben der Ladefläche ist diese zuerst zu entladen. Ziehen Sie den Halteriegel und heben die Ladefläche am Griff an.

Das Anheben der Ladefläche wird durch einen Gasdruckzylinder unterstützt. Bei obenstehender Ladefläche wird der Zugang zum Motor frei.

Bei Modellen, die mit elektrischer Anhebung ausgestattet sind, kann diese zum Entleeren der Ladefläche verwendet werden.

⚠ Achtung:
Zulässiges Maximalgewicht des Fahrzeuges und die maximale Tragfähigkeit der Ladefläche niemals überschreiten.

Schalter für die elektrische Anhebung der Ladefläche (optional)

Bild 1

Der Schalter befindet sich an der rechten Seite des Armaturenbretts und dient zum Anheben und Ablassen der Ladefläche.

Schalter für 12 V-Anschlussbuchse hinten (optional)

Bild 1

Der Schalter befindet sich an der linken Seite des Armaturenbretts und dient zum Ein- und Ausschalten.

Schalter für Zusatzbeleuchtungen (optional)

Bild 1

Der Schalter befindet sich an der linken Seite des Armaturenbretts und dient zum Ein- und Ausschalten.

Bedienung

Beachten Sie auch die Hinweise im Motorenhandbuch!

⚠ Achtung
Dieses Fahrzeug ist serienmäßig in seiner Standardkonfiguration nicht für den Betrieb auf öffentlichen Straßen zugelassen. Für den Betrieb auf öffentlichen Straßen sind nur Fahrzeuge mit entsprechender Ausstattung zugelassen. Beachten Sie alle für den Betrieb auf öffentlichen Verkehrswegen gültigen Vorschriften. Informieren Sie sich zuerst über die in Ihrem Land gültigen Verkehrs- und sonstigen Vorschriften.

Es ist notwendig, alle den Betrieb dieses Fahrzeugs betreffenden Vorschriften zu kennen und einzuhalten.

⚠ Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd

Lassen Sie den Verbrennungsmotor nur im Freien laufen.

⚠ Explosions- und Brandgefahr

Kraftstoff-/Benzindämpfe sind explosiv und Kraftstoff ist hochgradig entflammbar.

Füllen Sie den Kraftstoff vor Motorstart ein. Halten Sie den Kraftstofftank bei laufendem oder bei noch heißem Motor geschlossen.

Kraftstoff nur bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor nachfüllen.

Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Betanken Sie das Gerät nur im Freien.

Starten Sie den Motor nicht, falls Kraftstoff übergelaufen ist.

Schieben Sie das Gerät von der kraftstoffverschmutzten Fläche weg und warten Sie, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben.

Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie folgende Teile frei von Gras und austretendem Öl: Motor, Auspuff, Batterie, Kraftstofftank.

Betanken Sie keine auf der Ladefläche/Anhänger befindlichen Motorgeräte oder Kraftstoffbehälter.

⚠ Verletzungsgefahr durch defektes Gerät

Betreiben Sie das Gerät nur in einwandfreiem Zustand. Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch. Kontrollieren Sie besonders Sicherheitseinrichtungen, Bedienelemente und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz. Ersetzen Sie die beschädigten Teile vor dem Betreiben.

i Betriebszeiten

Beachten Sie die nationalen/kommunalen Vorschriften bezüglich der Benutzungszeiten (ggf. bei Ihrer zuständigen Behörde erfragen).

Tanken und Ölstand prüfen

i Hinweis

Der Motor sollte werksseitig bereits mit Öl befüllt – bitte überprüfen, ggf. nachfüllen.

- Kraftstoff tanken. Kraftstoffsorte dem Motorhandbuch entnehmen.
- Kraftstofftank höchstens bis 2,5 cm unter der Unterkante des Einfüllstutzens füllen.
- Kraftstofftank fest verschließen.
- Ölstand prüfen.
Der Ölstand muss zwischen der „Full/Max.“- und „Add/Min.“-Markierung liegen (siehe auch Motorhandbuch).

Reifendruck überprüfen

i Hinweis

Aus Produktionsgründen kann der Reifendruck höher als erforderlich sein, deshalb:

- Alle Reifen gleichmäßig mit einem Druck von ca. 1,0–1,2 bar befüllen.

Sitz einstellen

Der Fahrersitz ist je nach Ausführung variabel einstellbar. Beachten Sie auch die Hinweise in der gesonderten Bedienungsanleitung für den Sitz.

In Längsrichtung verstellen

Bild 10a

- Platz auf dem Fahrersitz einnehmen.
- Hebel (1) nach oben ziehen und Sitz in die gewünschte Position bringen.
- Hebel loslassen und Sitz durch leichte Vor-/Zurückbewegung einrasten lassen.

Höhe verstellen

Bild 10a

- Platz auf dem Fahrersitz einnehmen.
- Drehknopf (2) auf die gewünschte Position drehen.
 - I – Tiefste Sitzposition
 - II – Mittlere Sitzposition
 - III – Höchste Sitzposition

i Hinweis

Nach jeder Höheneinstellung muss die Sitzhärte (Gewichtsanpassung) eingestellt werden.

Sitzhärte einstellen

Bild 10b

- Platz auf dem Fahrersitz einnehmen.
- Hebel (3) nach vorn schwenken, so dass der Hebel bei Drehung nicht an den Sitz stößt.
- Sitz härter einstellen: Hebel in Uhrzeigerichtung drehen.
- Sitz weicher einstellen: Hebel gegen die Uhrzeigerichtung drehen.
- Hebel zurückschwenken.

Hinweis

Das richtige Fahrergewicht ist eingestellt, wenn im Sichtfenster (4) die eingestellte Höhenposition (I, II oder III) sichtbar ist.

Rückenlehne einstellen (je nach Ausführung)

Bild 10c

- Platz auf dem Fahrersitz einnehmen.
- Hebel (5) nach oben ziehen und Rückenlehne in die gewünschte Position bringen.
- Hebel loslassen und Rückenlehne einrasten lassen.

Lendenwirbelstütze einstellen (je nach Ausführung)

Bild 10c

- Drehknopf (6) auf die gewünschte Position drehen.
 - 0 – Keine Vorwölbung
 - 1 – Max. Vorwölbung oben im Rückenpolster
 - 2 – Max. Vorwölbung unten im Rückenpolster

Motor starten

- Auf dem Fahrersitz Platz nehmen.
- Fahrhebel auf Neutralstellung **N** stellen.

Hinweis

Der Motor lässt sich nicht starten, wenn der Fahrhebel nicht in Neutralstellung **N** steht.

- Bremspedal ganz drücken und halten und die Feststellbremse arretieren.

Fahrzeuge mit Dieselmotor:

- Zündschlüssel nach rechts auf Position zwischen  und  drehen.
Dieselmotoren müssen vor dem Motorstart vorheizen.
Das Erreichen der zum Motorstart notwendigen Temperatur wird durch Erlöschen der Kontrollleuchte Glühkerze (V) angezeigt.

Hinweis

Ein warmer Motor braucht nicht vorgeheizt zu werden.

Nach dem Erlöschen der Kontrollleuchte Glühkerze:

- Zündschlüssel kurz auf  drehen, bis der Motor läuft (1 Startversuch max. 10 Sek.). Vor dem nächsten Versuch 1 Minute warten.
- Wenn der Motor läuft: Schlüssel auf Position zwischen  und  zurückdrehen.
- Zum Fahren mit Licht: Schlüssel auf  zurückdrehen.

Hinweis

Den Motor nicht in Volllast betreiben, bis der Motor warm geworden ist.

Fahrzeuge mit Benzinmotor:

- Bei kaltem Motor den Choke ziehen.
- Schlüssel nach rechts auf  drehen, bis der Motor läuft (ein Startversuch max. 10 Sek.). Vor dem nächsten Versuch 1 Minute warten.
- Wenn der Motor läuft: Schlüssel auf Position zwischen  und  zurückdrehen.
- Choke langsam zurückstellen.
- Zum Fahren mit Licht: Schlüssel auf  zurückdrehen.

Hinweis

Den Motor nicht in Volllast betreiben, bis der Motor warm geworden ist.

Motor stoppen

- Zündschlüssel auf  stellen.
- Zündschlüssel abziehen.
- Feststellbremse arretieren.

Fahren

Hinweis

Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsfahren. Wechseln Sie nie die Fahrtrichtung, ohne das Fahrzeug vorher zum Stehen zu bringen.

- Fahrersitz einstellen.
- Gurt einstellen und anlegen.
- Motor wie angegeben starten.
- Bremspedal ganz drücken und Feststellbremse lösen.
- Fahrhebel in die gewünschte Stellung F/L/R bringen.
- Bremspedal loslassen und gleichzeitig Fahrpedal langsam betätigen, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist.
Vor dem Losfahren vergewissern, dass die Vorderräder in der gewünschten Richtung stehen.

Hinweis

Die Stellung „L“ des Fahrhebels (falls vorhanden) sollte zum Befahren von Hängen und unebenen Gelände genutzt werden.

Fahrzeug anhalten

- Fahrpedal loslassen und Bremspedal treten, bis das Fahrzeug steht.
- Fahrhebel in Neutralstellung **N** stellen.

Allradantrieb (optional)

Bild 8

- Stoppen Sie das Fahrzeug oder verlangsamen Sie die Geschwindigkeit.
- Schalter für Allradantrieb auf  stellen, um den Allradantrieb zu aktivieren.

Um den Allradantrieb zu deaktivieren:

- Schalter für Allradantrieb auf  stellen, um den Allradantrieb auszuschalten.

Aktivieren Sie in schwierigen Situationen (Steckenbleiben im Matsch, steile Anstiege mit schwierigem Untergrund) als erste Option den Allradantrieb.

Erst wenn auch mit Allradantrieb ein Bewegen des Fahrzeugs fast unmöglich wird, sollten Sie die Differentialsperre aktivieren.

Einschalten der Differentialsperre (optional)



Achtung.

Unfallgefahr und Schäden am Fahrzeug.

- Differentialsperre nur bei Stillstand des Fahrzeugs einschalten.
- Differentialsperre nicht bei Straßenfahrt (befestigte Wege) und schneller Fahrgeschwindigkeit verwenden (Lenkschwierigkeiten – Unfallgefahr).

Bild 5

- Fahrzeug anhalten.
- Fahrhebel in Neutralstellung **N** stellen.
- Ziehen Sie den Hebel der Differentialsperre nach hinten, bis er in der hinteren Position **I** stehen bleibt.
Die Differentialsperre ist aktiviert (gleichmäßige Kraftübertragung auf beide Hinterräder).

Ausschalten der Differentialsperre (optional)

Bild 5

- Fahrzeug anhalten.
- Fahrhebel in Neutralstellung **N** stellen.
- Drücken Sie den Hebel der Differentialsperre nach vorn, bis er in der vorderen Position **O** stehen bleibt.
Die Differentialsperre ist ausgeschaltet.

Heben und Herablassen der Ladefläche



Achtung

Beim Heben oder Ablassen der Ladefläche muss das Fahrzeug auf einem ebenen/festen Untergrund stehen und die Feststellbremse muss aktiviert sein.

Manuelles Heben/Ablassen

Bild 12



Achtung

Das Heben und Ablassen von Hand darf nur nach Entladung der Ladefläche erfolgen.

- Schalten Sie den Motor aus und aktivieren Sie die Feststellbremse.

- Entladen sie die Ladefläche von Hand.
- Entriegeln Sie die Ladefläche durch Ziehen des Halteriegels.
- Heben Sie die Ladefläche mittels des Griffs an.
- Zum Ablassen die Ladefläche nach unten drücken. Auf eine korrekte Verriegelung achten!



Achtung

Fahren Sie mit dem Fahrzeug nur, wenn die Ladefläche abgelassen und korrekt verriegelt ist.

Elektrische Anhebung (optional)

- Zündschlüssel nach rechts auf Position zwischen  und  drehen.
- Heben Sie die Ladefläche mittels Knopfdruck auf den Schalter für die elektrische Anhebung und halten sie diesen gedrückt, bis die gewünschte oder maximale Höhe erreicht ist.
- Zündschlüssel auf  drehen.



Hinweis

Ein knatterndes Geräusch macht darauf aufmerksam, dass die Ladefläche voll ausgehoben ist. Das gleiche Geräusch ertönt auch beim Herablassen, sobald die tiefste Stellung erreicht ist.

Dieses Geräusch ertönt auch, wenn die Hubleistung der Hebeeinrichtung überschritten ist.

- Lassen sie die Ladefläche durch Drücken der unteren Hälfte des Schalters für den Elektrohub herunter.
- Drehen Sie den Zündschlüssel in die Position .

Entladen der Ladefläche



Achtung

- Beim Heben der belasteten Ladefläche verschiebt sich der Schwerpunkt des Fahrzeuges. Deshalb dürfen sich die Hinterräder nicht an abschüssigen Rändern oder Geländeunebenheiten befinden. Das Gewicht der Ladefläche könnte ein heckseitiges Umkippen des Fahrzeugs bewirken.
- Eine beladene Ladefläche kann ein beachtliches Gewicht haben. Wenn

Ihr Fahrzeug nicht mit elektrischer Anhebung ausgestattet ist, versuchen sie nicht, die beladene Ladefläche von Hand anzuheben.

- Bei der Entladung mittels elektrischer Anhebung stellen sie den Hebevorgang sofort ein, wenn es zum Rutschen der Hubkupplung (knatterndes Geräusch) kommt. Lassen Sie die Ladefläche wieder herunter und entladen Sie die überschüssige Last von Hand.
- Fahren Sie rückwärts an die Entladestelle heran und arretieren Sie die Feststellbremse. Schalten Sie den Motor aus.
- Lassen sie die Heckklappe herunter.
- Ladefläche entladen:
 - von Hand,
 - mit elektrischer Anhebung.



Hinweis

Bei Modellen mit elektrischer Anhebung heben Sie die Ladefläche an und lassen sie diese nach der Entladung wieder herunter.

- Verriegeln Sie die Heckklappe.



Achtung

Fahren Sie mit dem Fahrzeug nur, wenn die Ladefläche abgelassen und korrekt verriegelt ist.

Beladen der Ladefläche



Achtung

Unkorrekte Beladung macht das Fahrzeug instabil. Lose/bewegliche Lasten müssen gegen Verrutschen gesichert werden. Das zu transportierende Material muss gleichmäßig auf der Ladefläche verteilt werden und darf nicht über die Bordwände, in Höhe und Breite, herausragen.

- Kontrollieren Sie vor dem Beladen, ob die Ladefläche sicher verriegelt ist.
- Alle Lasten sind sicher und unverrutschbar zu verladen.
- Überschreiten Sie nicht die erlaubte Ladekapazität der Ladefläche von 408 kg.
- Transportieren Sie keine Lasten, die größer als die Abmaße der Ladefläche sind.

- Verteilen Sie das zu transportierende Material gleichmäßig auf der Ladefläche.
- Bei Fahrten auf unebenem Terrain sind Fahrtempo und Gewicht zu reduzieren. Fahren Sie vorsichtig, wenn sie Material transportieren.

Gezogene Lasten – Anhängerbetrieb

Achtung

- Fahren sie beim Ziehen von Lasten immer langsam, damit Sie nicht die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.
- Das Ziehen von Lasten an Hängen mit mehr als 9° (15%) Gefälle ist nicht erlaubt.
- Nur die für das Fahrzeug zugelassene Anhängervorrichtungen verwenden.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Anhängelast (Anhängerleergewicht zuzüglich Gewicht der Ladung) von 600 kg (ungebremst) bzw. 1100 kg (gebremst).
- Überschreiten Sie nicht die maximale Stützlast der Anhängerkupplung von 100 kg.
- Fahren Sie langsam, wenn Sie schwerere Lasten ziehen. Rechnen Sie mit einem verlängerten Bremsweg. Fahren Sie mit einer solchen Geschwindigkeit, dass Sie nicht die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.
- Fahren Sie besonders vorsichtig beim Befahren von Hängen. Die durch die Last frei werdenden Kräfte bewirken Druck/Zug auf das Zugfahrzeug, was zum Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug führen kann (Verringerte Bremsfähigkeit, verschlechtertes Lenkverhalten).

Hinweis

Beim Überfahren von Hindernissen (z. B. erhöhte Gleiskörper an Bahnübergängen) können immense Kräfte auf den Anhänger einwirken. Sollten Sie einen solchen Einsatzbereich haben, empfehlen wir für dieses Fahrzeug zugelassene und geprüfte Anhängervorrichtungen mit Kugel- oder Maulkupplung zu verwenden.

Fahrzeug abstellen

- Fahrzeug anhalten
- Fahrhebel in Stellung **N** bringen.
- Feststellbremse arretieren.
- Motor ausschalten und Zündschlüssel abziehen.

Transport des Fahrzeuges

Achtung

Das Fahrzeug darf nicht geschleppt werden (Beschädigungen des Getriebes). Transportieren Sie es auf Anhängern mit genügender Belastbarkeit oder auf einem LKW.

- Beim Transport stellen Sie den Schalthebel in Position Vorwärts (F) oder Rückwärts (R).
- Aktivieren Sie die Feststellbremse.
- Zurren sie das Fahrzeug am Anhänger oder der Ladefläche des LKW mit Bändern, Ketten oder Seilen fest.

Reinigung/Wartung

Gefahr

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Motorstart. Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten am Fahrzeug:

- Motor abstellen,
- Feststellbremse arretieren,
- Zündschlüssel ziehen,
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muss abgekühlt sein.

Reinigen

Achtung

Verwenden Sie zum Reinigen keinen Hochdruckreiniger.

Ein nicht gereinigtes Fahrzeug führt zu Materialschäden und Funktionsbeeinträchtigungen.

- Möglichst direkt nach dem Arbeiten reinigen.

Warten

Beachten Sie die Wartungsvorschriften im Motorenhandbuch. Lassen Sie das Fahrzeug einmal pro Jahr von einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Achtung

Umweltgefährdung durch Motoröl

Geben Sie bei einem Ölwechsel anfallendes Altöl bei einer Altölsammelstelle oder einem Entsorgungsunternehmen ab.

Umweltgefährdung durch Batterien

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien bei Ihrem Händler oder einem Entsorgungsunternehmen ab. Bauen Sie die Batterie aus, bevor das Gerät verschrottet wird.

Wartungstabelle

Wartungsarbeit	Vor jedem Gebrauch	Nach den ersten 10 h	Alle 50 h	100 h oder jährlich	500 h oder alle 2 Jahre
Radbolzen festziehen		•			
Antriebsriemen überprüfen		•	•		
Kühlflüssigkeitsstand überprüfen, ggf. nachfüllen (je nach Motortyp)	•				
Kühlflüssigkeit austauschen (je nach Motortyp) ¹⁾					•
Kühlsystem überprüfen (je nach Motortyp) ¹⁾				•	
Getriebeöl überprüfen ¹⁾				•	
Getriebeöl wechseln ¹⁾			• ²⁾		•
Kondensat aus Dieselfilter lassen (nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)	•				
Kondensat/Wasser aus Variatorabdeckung ablassen			• ³⁾		
Kraftstofffilter wechseln ¹⁾					•
Kontrollieren der Antriebsmanschetten			•		
Kontrollieren der Kugelgelenke				•	
Radaufhängung und Antriebe überprüfen ¹⁾				•	
Überrollbügel überprüfen	•			• ¹⁾	

¹⁾ Lassen Sie diese Wartungsarbeiten von einer Fachwerkstatt ausführen.

²⁾ Lassen Sie das Getriebeöl nach den ersten 50 Betriebsstunden austauschen, dann alle 500 Stunden.

³⁾ Alle 50 Stunden oder nach jeder Wasserdurchfahrt (> 30 cm).

Lassen Sie Ihr Fahrzeug mit Zubehör einmal pro Saison in einer Fachwerkstatt prüfen und warten. Beachten Sie die Wartungsvorschriften im Motorenhandbuch.

Motor

Beachten Sie die im Motorhandbuch beschriebenen Service- und Wartungshinweise.

Kondensat aus Dieselfilter ablassen

(nur bei Fahrzeugen mit Dieselmotor)

** Hinweis**

Der Dieselfilter ist unterhalb des Beifahrersitzes zu finden. Lassen Sie das Kondensat (Wasser) vor dem Motorstart, bei kaltem Motor, ab. Bild 13

- Flügelmutter am Beifahrersitz lösen und Sitz vorklappen.
- Geeignetes Gefäß unter dem Dieselfilter (a) platzieren.

- Ablassventil (b) durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn öffnen und Kondensat in das Gefäß ablaufen lassen, bis reiner Dieseldieselkraftstoff austritt.
- Ablassventil durch Drehung im Uhrzeigersinn schließen.
- Entlüftungsventil (c) durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
- Entlüftungsventil durch Drehung im Uhrzeigersinn sofort schließen, sobald Dieseldieselkraftstoff am Belüftungsventil austritt.
- Sitz zurückklappen und mit Flügelmutter sichern.

Kondensat/Wasser aus Variatorabdeckung ablassen** Hinweis**

Die Variatorabdeckung befindet sich unter dem Beifahrersitz. Lassen Sie das Kondensat (Wasser) vor dem Motorstart, bei kaltem Motor, ab. Bild 20

- Ablassschraube entfernen.
- Kondensat/Wasser entfernen.
- Ablassschraube einschrauben und vorsichtig festziehen.

Kühlflüssigkeit überprüfen

(nur bei Fahrzeugen mit wassergekühltem Motor)

Achtung

- *Fehlende Kühlflüssigkeit führt zu gravierenden Motorschäden.*
- *Überprüfung vor Motorstart (bei kaltem Motor) durchführen.*

Zum Nachfüllen ein Gemisch aus Wasser und Frostschutzmittel im Verhältnis 1:1 verwenden.

Hinweis

Bei kalkhaltigem oder anderweitig belastetem Wasser zum Mischen destilliertes Wasser verwenden. Beachten Sie auch die Hinweise des Frostschutzmittelherstellers und im Motorenhandbuch.

Bild 14

- Motorhaube öffnen.
- Stand der Kühlflüssigkeit am Ausgleichsbehälter kontrollieren.
- Ist der Flüssigkeitsstand unterhalb der LOW-Marke, den Behälter öffnen und mit dem Kühlflüssigkeitsgemisch bis zur FULL-Marke auffüllen.
- Motorhaube schließen. Auf Einrastung achten.

Antriebsriemen überprüfen

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile!

Überprüfung vor Motorstart (bei kaltem Motor) durchführen.

- Ladefläche anheben und sichern.
- Antriebsriemen mit der Hand bewegen, dabei Zustand überprüfen.
- Bei deutlicher Abnutzung oder sichtbaren Schäden Antriebsriemen in einer Fachwerkstatt austauschen lassen.

Auswechseln der Scheinwerfer-Glühbirnen

Bild 15

- Motorhaube öffnen.
- Glühbirneneinheit um $\frac{1}{4}$ Umdrehung nach links drehen und herausnehmen.
- Glühbirne gegen eine Birne gleicher Leistung austauschen.

- Glühbirneneinheit wieder einsetzen und sichern ($\frac{1}{4}$ Umdrehung nach rechts).
- Motorhaube schließen. Auf Einrastung achten.

Auswechseln der Sicherungen

Bild 16

- Motorhaube öffnen. Die Sicherungen befinden sich hinter dem Armaturenbrett.
- Abdeckung entfernen.
- Defekte Sicherung gegen eine neue Sicherung gleicher Amperestärke austauschen.
- Abdeckung wieder befestigen.
- Motorhaube schließen. Auf Einrastung achten.

Reifendruck

Achtung

Stehen sie beim Aufpumpen der Reifen nicht vor oder über dem Reifen.

Der empfohlene Betriebsreifendruck ist ca. 1,0–1,2 bar. Überhöhter Reifendruck reduziert die Lebensdauer der Reifen. Der Reifendruck ist vor jeder Fahrt zu kontrollieren.

Hinweise für einen Radwechsel

Achtung

Benutzen sie nur zugelassene Wagenheber.

Arbeiten Sie sicher. Ziehen Sie die Schrauben/Muttern nur mit einem Drehmomentschlüssel kreuzweise fest.

Anzugsdrehmomente der Schrauben/Muttern 88 bis 100 Nm.

Kontrolle der Kugelgelenke und Antriebsmanschetten

Bild 17/Bild 18

Kontrollieren Sie:

- alle 50 Betriebsstunden den Zustand der Antriebsmanschetten (Bild 18),
- alle 100 Betriebsstunden den Zustand der Kugelgelenke an den Querlenkern (A) sowie an den Spurstangen (B) (Bild 17).

Bei deutlicher Abnutzung oder sichtbaren Schäden Teile in einer Fachwerkstatt austauschen lassen!

Batterie

Gefahr

Vergiftungs- und Verletzungsgefahr durch Batteriesäure

Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe. Vermeiden Sie Hautkontakt mit der Batteriesäure.

Sollte Ihnen Batteriesäure in das Gesicht oder in die Augen spritzen, sofort mit kaltem Wasser abwaschen und einen Arzt aufsuchen.

Sollten Sie Batteriesäure versehentlich geschluckt haben, viel Wasser trinken und sofort einen Arzt aufsuchen.

Lagern Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern.

Achtung

Brandgefahr, Explosion und Korrosion durch Batteriesäure und Gase der Batteriesäure

Reinigen Sie sofort Geräteteile, auf die Batteriesäure gespritzt ist. Batteriesäure wirkt korrodierend.

Rauchen Sie nicht, halten Sie brennende und heiße Gegenstände fern. Laden Sie Batterien nur in gut belüfteten und trockenen Räumen. Möglicher Kurzschluss bei Arbeiten an der Batterie. Legen Sie keine Werkzeuge oder Metallgegenstände auf die Batterie.

Die Batterie ist mit Batteriesäure gefüllt und vom Werk versiegelt.

Aber auch eine „wartungsfreie“ Batterie braucht Wartung, um eine gewisse Lebensdauer zu ermöglichen.

Die Batterie befindet sich unterhalb der Aufbewahrungsbox unter dem Fahrersitz.

- Halten Sie die Batterie sauber.
- Vermeiden Sie ein Kippen der Batterie. Auch aus einer „versiegelten“ Batterie läuft Elektrolytflüssigkeit aus, wenn sie gekippt wird.

Achtung

Beachten Sie die Montagereihenfolge beim Ab- und Anklemmen der Batterie.

Einbau:

- Erst rotes Kabel (+/Pluspol), dann schwarzes Kabel (-/Minuspol) anklemmen.

Ausbau:

- Erst schwarzes Kabel (-/Minuspol), dann rotes Kabel (+/Pluspol) abklemmen.

Verwendung eines Starthilfekabels **Gefahr**

Niemals eine defekte oder gefrorene Batterie mit einem Starthilfekabel überbrücken. Achten Sie darauf, dass sich die Geräte und die Kabelklemmen nicht berühren und die Zündungen ausgeschaltet sind.

- Rotes Starthilfekabel an die Pluspole (+) der entladenen und der Spenderbatterie klemmen.
- Das schwarze Starthilfekabel zuerst an den Minuspol (-) der Spenderbatterie anklemmen. Die andere Klemme am Rahmen des Motorblocks des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie anklemmen (möglichst weit von der Batterie entfernt).

 Hinweis

Sollte die Spenderbatterie in einem Fahrzeug eingebaut sein, so darf dies Fahrzeug während des Starthilfsvorgangs nicht gestartet werden.

- Das Fahrzeug mit der entladenen Batterie starten und die Feststellbremse betätigen.
- Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen.

Überrollbügel

- Vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen kontrollieren. Bei Beschädigungen Fahrzeug nicht benutzen! Unbedingt Fachwerkstatt aufsuchen.

Stilllegen **Achtung****Materialschäden am Fahrzeug**

Lagern Sie das Fahrzeug mit abgekühltem Motor nur in sauberen und trockenen Räumen. Schützen Sie das Fahrzeug bei längerer Lagerung, z. B. im Winter, auf jeden Fall gegen Rost.

Nach der Saison oder wenn das Fahrzeug länger als einen Monat nicht benutzt wird:

- Lassen sie alle verschlissenen und beschädigten/fehlende Teile auswechseln und kontrollieren Sie, ob alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Fahrzeug und Zubehör reinigen.
- Alle Metallteile zum Schutz vor Rost mit einem geölten Lappen abwischen oder mit Sprühöl einsprühen.
- Batterie ausbauen, an einem trockenen/kühlen Ort lagern und alle 8 Wochen nachladen.
- Motor stilllegen, wie im Motorhandbuch beschrieben.
- Das Fahrzeug in einem sauberen, trockenen Raum lagern.
- Feststellbremse aktivieren und Zündschlüssel abziehen.
- Das Fahrzeug, bei längerer Stilllegung, auf entsprechend zugelassenen Stützen aufbocken, damit es nicht mit vollem Gewicht auf den Reifen steht.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft bzw. dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen.

Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Information zum Motor

Der Motorenhersteller haftet für alle motorbezogenen Probleme im Hinblick auf Leistung, Leistungsmessung, technische Daten, Gewährleistung und Service. Informationen finden Sie in dem separat mitgelieferten Halter-/Bedienerhandbuch des Motorherstellers.

Hilfe bei Störungen **Gefahr****Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Motorstart**

Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

- Motor abstellen,
- Zündschlüssel ziehen,
- Feststellbremse arretieren,
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muss abgekühlt sein.

Störungen beim Betrieb Ihres Gerätes haben oft einfache Ursachen, die Sie kennen sollten und zum Teil selbst beheben können. Im Zweifelsfall hilft Ihnen Ihre Fachwerkstatt gerne weiter.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor will nicht starten.	Tank ist leer. Öl oder Luft in Kraftstoffleitungen. Kraftstofffilter verstopft. Batterie liefert keinen Strom. Lose oder korrierte Batterie-Kontakte. Sicherung defekt. Im Winter: Öl hat falsche Viskosität. Defekt in der Start-Elektrik.	Tank mit Diesel füllen. Fachwerkstatt aufsuchen. Fachwerkstatt aufsuchen. Batterie überprüfen, laden oder austauschen. Batterie überprüfen. Kontakte festziehen. Korrierte Kontakte mit Drahtbürste reinigen, wieder befestigen und mit Polfett einfetten. Überprüfen, ggf. austauschen. Siehe Hinweise im Motorenhandbuch. Fachwerkstatt aufsuchen.
Motor läuft unregelmäßig oder stottert.	Fehler in den elektrischen Verbindungen. Choke betätigt (falls vorhanden). Kraftstoffleitungen verstopft. Verunreinigter Kraftstoff. Luftfilter ist stark verschmutzt.	Motoreinstellung überprüfen lassen. Choke zurückstellen. Fachwerkstatt aufsuchen. Fachwerkstatt aufsuchen. Luftfilter reinigen oder austauschen (siehe Motorhandbuch).
Motor überhitzt. Die Warnleuchte Motor-temperatur leuchtet auf.	Zu wenig Kühlflüssigkeit (nur bei Fahrzeugen mit wassergekühltem Motor). Verschmutztes/defektes Kühlsystem. Luftfilter fehlt oder verschmutzt. Zu wenig Öl.	Gerät sofort ausschalten und abkühlen lassen! Überprüfen, ggf. nachfüllen. Fachwerkstatt aufsuchen. Siehe Motorenhandbuch. Öl nachfüllen. Siehe Motorenhandbuch.
Motor qualmt ungewöhnlich.	Zu viel Motoröl. Motor defekt.	Gerät sofort ausschalten! Ölstand überprüfen. Siehe Motorenhandbuch. Motor in Fachwerkstatt prüfen lassen.
Starke Vibrationen, ungewöhnliche Geräusche.	Beschädigter Motor oder Defekt am Fahrwerk.	Gerät sofort ausschalten! Fachwerkstatt aufsuchen.
Fehler in Elektrik.	Sicherung defekt.	Sicherung austauschen.
Öldruckleuchte leuchtet während des Betriebs auf.	Zu wenig Öl.	Gerät sofort ausschalten! Ölstand überprüfen, ggf. nachfüllen. Ggf. Fachwerkstatt aufsuchen.
Kontrollleuchte Glühkerze leuchtet nicht, wenn die Zündung eingeschaltet wird.	Glühbirne defekt. Fehler im elektrischen System.	Fachwerkstatt aufsuchen. Fachwerkstatt aufsuchen.

Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid	49
Pictogrammen	52
Bedienings- en indicatieelementen	53
Bediening	55
Voertuig vervoeren	58
Reiniging en onderhoud	59
Opbergen	61
Garantie	62
Informatie over de motor	62
Hulp bij storingen	62

Gegevens op het typeplaatje

De gegevens op het typeplaatje zijn belangrijk bij het bestellen van vervangingsonderdelen en voor de klantenservice.

U vindt het typeplaatje onder de stoel van de chauffeur.

Vul alle gegevens van het typeplaatje van uw voertuig in het onderstaande vakje in.

Deze en andere gegevens van de machine vindt u in de aparte CE-conformiteitsverklaring die deel uitmaakt van deze gebruiksaanwijzing.

Voor uw veiligheid

De machine juist gebruiken

Deze machine is bestemd voor gebruik als:

- transportvoertuig en trekkend voertuig,
- overeenkomstig de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing.

Dit voertuig mag in de standaard-uitvoering niet op de openbare weg worden gebruikt.

Rijden op de openbare weg is alleen toegestaan met voertuigen die over de daarvoor vereiste uitrusting beschikken. Neem alle voorschriften in acht die gelden voor het rijden op de openbare weg.

Stel u eerst op de hoogte van de in uw land geldende verkeersvoorschriften en overige voorschriften.

Elk ander gebruik is geen gebruik volgens de voorschriften.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade aan derden en aan hun eigendom.

Eigenmachtige veranderingen aan het voertuig sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

Met het voertuig mogen geen personen worden vervoerd (behalve chauffeur en bijrijder).

Algemene veiligheidsvoorschriften

Lees voor het eerste gebruik van de machine deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg de aanwijzingen op.

Stel andere gebruikers op de hoogte van het juiste gebruik.

Gebruik het apparaat alleen in de door de fabrikant voorgeschreven en geleverde technische toestand.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en houd deze binnen handbereik bij elk gebruik.

Geef de gebruiksaanwijzing met de machine mee aan een nieuwe eigenaar.

Reserveonderdelen moeten overeenkomen met de door de fabrikant vastgelegde eisen. Gebruik daarom alleen originele onderdelen of de voor de fabrikant aanbevolen onderdelen.

Laat reparaties uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf uitvoeren.

Voor de werkzaamheden met de machine

Personen die de machine gebruiken mogen niet onder invloed van verdovende middelen (zoals alcohol, drugs of medicijnen) staan.

Personen jonger dan 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.

Eventueel wordt de minimumleeftijd van de gebruiker door plaatselijke voorschriften bepaald.

Maak uzelf voor het begin van de werkzaamheden vertrouwd met alle voorzieningen en bedieningselementen en de functie daarvan.

Gebruik de machine alleen in technisch onberispelijke toestand.

Verander de constructie van de machine of de instellingen van de motor niet.

De bedrijfseigenschappen veranderen afhankelijk van de actuele belasting. Zware lasten beïnvloeden het sturen, het remmen, de stabiliteit en het hele gedrag van het voertuig.

Dit voertuig gedraagt zich anders dan een normaal personenvoertuig. Bij abrupte keermanoeuvres bij hoge snelheid of andere besturings- of remmanoeuvres kunt u de macht over het voertuig verliezen of kan het voertuig zelfs kantelen. Keer daarom bij een lage rijsnelheid en voorkomt abrupte besturings- en remmanoeuvres.

Let tijdens werkzaamheden in de buurt van de openbare weg en bij het oversteken van de straat op het verkeer.

Er mag niet meer dan één persoon als bijrijder worden meegenomen. Het voertuig is geconstrueerd voor het rijden met twee zittende personen, de chauffeur en de bijrijder. Het vervoer van personen op het laadvlak of op een andere plaats van het voertuig is niet toegestaan.

Tijdens het rijden met het voertuig mogen geen ledematen buiten de omtrek van het voertuig uitsteken. Chauffeur en bijrijder moeten tijdens het rijden een gordel dragen.

Tijdens het rijden moet de bediener op de chauffeursstoel zitten en moet hij het stuurwiel met beide handen vasthouden.

De bediener moet op correcte wijze op de stoel zitten. Daarbij moeten beide benen zich op de voetplaat bevinden. De beenruimte en de omgeving van de pedalen moet vrij van afval worden gehouden.

Tijdens de werkzaamheden met de machine

Gebruik het voertuig niet in voor doelen waarvoor het niet is geconstrueerd. Het betreft een bedrijfsvoertuig, geen vrijetijdsvoertuig of speelgoed. Indien het wordt gebruikt voor overmoedig tijdverdrif, kan het ernstige ongevallen, lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.

Voor het rijden moet altijd de directe omgeving van het voertuig worden gecontroleerd, in het bijzonder vóór het achteruitrijden. Rijd langzaam en voorzichtig achteruit. Let bij het achteruitrijden op de ruimte achter het voertuig, zodat geen ongevallen ontstaan. Er mogen zich geen personen bevinden op de plaats waar wordt gereden.

Rijd niet door water, aangezien u daarbij de controle over het voertuig kunt verliezen.

Gebruik bij werkzaamheden bij slecht zicht altijd de voorgeschreven verlichting.

Stap niet in of uit het voertuig zolang het nog in beweging of in werking is. Verkom plotseling weggrijden, remmen of keren. Keer alleen op een recht oppervlak.

Als het voertuig onbeheerd moet worden achtergelaten, mag de sleutel nooit in het contactslot blijven zitten.

Draai de contactsleutel in de STOP-stand, activeer de vastzetrem en trek de sleutel uit het contactslot.

Controleer de doorrijhoogte voordat u onder lage takken of draden doorrijdt, om hinder voor de chauffeur of het wegsleuren van de chauffeur uit te sluiten.

Niet-correct gebruik van het voertuig of verzuim van het voorgeschreven onderhoud kan capaciteitsverlies van het voertuig of lichamelijk letsel van personen tot gevolg hebben.

Bij reinigings-, onderhouds-, instellen en reparatiewerkzaamheden, bij het aanbrengen van toebehoren en bij het laden en lossen mag de motor niet in werking zijn.

Als een vreemd voorwerp is geraakt, dient u het voertuig stil te zetten en de motor uit te schakelen.

Onderzoek het voertuig op eventuele beschadigingen en laat de beschadiging door een gespecialiseerd bedrijf verhelpen.

Rijden op hellingen

Bij werkzaamheden op hellingen kunnen situaties optreden waarin u de controle over het voertuig verliest of met het voertuig kunt omvallen. Dit kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.

Gebruik het voertuig nooit op hellingen met een hoek (resp. stijgingspercentage) van meer dan 15° (26 %). Wees bij werkzaamheden op een aflopend terrein altijd uiterst voorzichtig.

Juiste werkwijze:

1. Rijd nooit dwars op een helling (langs de hoogtelijn), maar altijd alleen omhoog of omlaag. Wees bij veranderingen van richting uiterst voorzichtig.
2. Rijd op hellingen altijd langzaam en behoedzaam. Bij het omlaag rijden moet een passende snelheid worden aangehouden, gebruik daarvoor de motorrem.
3. Rijd op een helling altijd langzaam en gelijkmatig. Stop niet op een helling en rijd niet weg op een helling.
4. Voorkom in het bijzonder werkzaamheden op hellingen met een glibberig, losliggend of ongelijk oppervlak.
5. Wees bijzonder voorzichtig bij het vervoer van lasten. Een last beïnvloedt de stabiliteit van het voertuig. Verdeel de last daarom gelijkmatig over het laadvlak en slijp de last vast.

Gevarenbronnen en niet-correcte handelwijzen

1. Wijk uit voor kuilen, greppels en oevers. Anders kan het voertuig kantelen.
2. Voorkom abrupt stoppen op een helling of weggrijden van een helling. Let bijzonder goed op bij het veranderen van rijrichting.
3. Voorkom situaties waarin u dwars op een helling stil komt te staan. Het voertuig kan kantelen. Als keren niet kan worden vermeden, dient u langzaam te rijden en voorzichtig te keren.
4. Vervoer geen lasten en gebruik het voertuig niet als trekkend voertuig op hellingen.

Kinderen

Als de bediener van het voertuig geen aandacht schenkt aan de aanwezigheid van kinderen, kunnen tragische ongevallen het gevolg zijn.

Laat kinderen niet in de buurt van het voertuig komen. Vraag een verantwoordelijke volwassen persoon om u hierbij te helpen.

Als een kind toch in de buurt van het voertuig komt, dient u het voertuig onmiddellijk stil te zetten. Kinderen mogen niet als passagiers worden vervoerd. Zij kunnen van het voertuig vallen, ernstig gewond raken of gevaar bij het gebruik van het voertuig veroorzaken.

Wees bijzonder voorzichtig in de buurt van inritten, deuren, struiken en andere voorwerpen die het zicht belemmeren. Trek de sleutel uit het contactslot als u het voertuig verlaat. Kinderen mogen niet op het laadvlak of op een andere plaats dan de stoel van de bijrijder worden vervoerd. Kleine kinderen mogen in het geheel niet worden vervoerd, omdat zij van het voertuig kunnen vallen.

Toegestane belasting van het voertuig

Toegestaan totaal gewicht:	1315 kg
Maximale laadcapaciteit:	500 kg ¹⁾
Maximale last laadvlak:	408 kg
Toegestane aslast:	
– Voor	700 kg
– Achter	850/900 kg ²⁾

¹⁾ Omvat chauffeur, bijrijder, toebehoren en last.

²⁾ Afhankelijk van bandenvariant.

Overschrijd het maximaal toegestane gewicht niet.

De last moet gelijkmatig worden verdeeld en worden vastgezet, zodat deze niet kan wegglijden.

De last mag niet aan de achterzijde van het laadvlak worden vervoerd.

Als de last naar voren wegglijdt, kunnen de chauffeur of de bijrijder daarbij gewond raken.

Rijd niet met lasten die de afmetingen van het laadvlak overschrijden.

Rijd langzaam. Zware lasten beïnvloeden het sturen, het remmen, de stabiliteit en het hele gedrag van het voertuig.

Vervoer alleen lasten die zeker kunnen worden gecontroleerd.

Voorkom abrupt weggrijden, remmen en keren waarbij de last kan wegglijden.

Leegmaken van het laadvlak

Plaats het voertuig op een egaal oppervlak en zet het vast door middel van de vastzetrem.

Bij modellen met handmatig leegmaken maakt u eerst het laadvlak leeg.

Met het voertuig mag niet met omhoog gezet laadvlak worden gereden.

Tijdens bedrijf moet het laadvlak met de vasthoudgrendel vergrendeld zijn. Controleer de correcte vergrendeling van de vasthoudgrendel.

Bij modellen met elektrisch aangedreven laadvlak:

1. Blijf op de chauffeursstoel zitten.
2. Kom niet in de buurt van het laadvlak. Andere personen moeten op een veilige afstand blijven.
3. Bij het omhoog bewegen van het laadvlak moet de achteras op een stabiele en rechte ondergrond staan. Anders kan het voertuig achterwaarts kantelen.

Rijden met aanhanger

Toegestaan totaal gewicht (voertuig met lading en aanhanger met last):	2100 kg
--	---------

Getrokken last: ¹⁾	
– ongeremd	600 kg
– geremd	1100 kg

Maximale steunlast aanhangkoppeling:	100 kg
--------------------------------------	--------

¹⁾ Omvat aanhanger en last.

Gebruik alleen een voor dit voertuig goedgekeurde trekvoorziening op het voertuig. Gebruik alleen een goedgekeurde aanhanger.

Rijd met een aanhanger altijd langzaam en extra voorzichtig. Houd rekening met een langere remweg.

Let op een gelijkmatige verdeling van de last.

Om hellingen met een stijgingspercentage van meer dan 9° (15%) mogen geen aanhangerlasten worden vervoerd. Bij het hellingafwaarts rijden of het rijden in bochten beïnvloedt de last het rijgedrag van de aanhanger en als gevolg daarvan ook het rijgedrag van het voertuig. Daardoor kan de chauffeur de controle over het voertuig verliezen (verlies van de remmende werking en manoeuvreervermogen, gevaar voor knikken van de aanhanger en daardoor kantelen van beide voertuigen).

Aanwijzingen voor de omgang met brandstoffen

Explosie- en brandgevaar.

Brandstof- en benzinedampen zijn explosief en brandstof is zeer brandbaar.

Bewaar brandstof alleen in daarvoor goedgekeurde tanks en nooit in de buurt van warmtebronnen (zoals ovens of boilers).

Vul de tank met brandstof voordat u de motor start. Houd de brandstoftank gesloten wanneer de motor loopt of nog heet is. Vul alleen brandstof bij nadat de motor is uitgeschakeld of afgekoeld.

Voorkom open vuur en vonkvorming en rook niet. Vul de tank van het voertuig alleen buitenshuis.

Start de motor niet als er brandstof overgelopen is. Verwijder het voertuig van de plaats waar brandstof is gelekt en wacht tot de brandstofdampen vervluchtigd zijn.

Ter voorkoming van brandgevaar dient u gras en gelekte olie van de volgende delen te verwijderen: motor, uitlaat, accu en brandstoftank.

De tank van een machine met motor of een losse brandstoftank mag niet met brandstof worden gevuld terwijl deze op het laadvlak of de aanhanger staat. Vul de tank alleen met benzine als de machine op de grond staat.

Vul de brandstoftank maximaal tot 2,5 cm onder de rand van de vulopening.

Draai de tankdop na het tanken stevig dicht.

Voertuig en brandstof mogen niet worden neergezet of opgeborgen in ruimten met open vuur, rondvliegende vonken of vlamvorming, bijvoorbeeld in de buurt van radiatoren, schoorstenen, drooginstallaties of andere gasverbruikende apparatuur.

Overige aanwijzingen

Raak de uitlaat of de geluiddemper niet aan zolang de motor loopt of kort na het uitschakelen van de motor. Anders kunt u zich verbranden.

Voer voor elk gebruik van het voertuig een grondige optische controle uit. Neem de voorschriften in voor controle en onderhoud volgens deze gebruiksaanwijzing in acht.

Bij watergekoelde motoren staat het motorkoelsysteem onder druk. Open nooit de sluitdop van de koeling.

Vrijkomende hydraulische vloeistof kan ernstig letsel veroorzaken. Probeer nooit om met de hand te voelen waar het lek zit.

Altijd voor werkzaamheden aan de machine

Bescherm uzelf tegen verwondingen. Altijd voor werkzaamheden aan de machine

- Zet de motor uit
- Trek de sleutel uit het contact
- Vergrendel de vastzetrem
- Wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn. De motor moet afgekoeld zijn.

Na de werkzaamheden met de machine

Verlaat de machine pas nadat u de motor heeft uitgezet, de vastzetrem heeft bediend en de sleutel uit het contact heeft getrokken.

Veiligheidsvoorzieningen op de machine

Rolbeugel en veiligheidsgordels

Het voertuig is uitgerust met een rolbeugel (afbeelding 19) en veiligheidsgordels (bekkengordels). Samen vormen deze een optimale bescherming voor de chauffeur en de bijrijder.

Gevaar

- *Verander de constructie van de rolbeugel en de veiligheidsvoorzieningen niet.*
- *Bevestig geen lasten of onderdelen aan de rolbeugel.*
- *Chauffeur en bijrijder moeten hun gordels omdoen voordat met de machine wordt gereden.*

Let op

In het geval van een beschadiging of een ongeval moeten de rolbeugel en de veiligheidsgordels door een gespecialiseerd bedrijf worden nagezien en indien nodig worden vervangen. Voer zelf geen reparaties uit.

Veiligheidsblokkeersysteem

Het veiligheidsblokkeersysteem staat het starten van de motor alleen toe als de rijhendel zich in de neutrale stand N bevindt.

Het veiligheidsblokkeersysteem schakelt de motor uit als de rijhendel bij activering van de vastzetrem zich niet in de neutrale stand **N** bevindt.

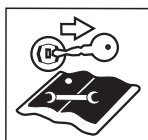
Pictogrammen

Pictogrammen op de machine

Op de machine bevinden zich diverse stickers met pictogrammen. De pictogrammen hebben de volgende betekenis:



Let op! Lees de gebruiksaanwijzing voor de ingebruikneming.



Trek voor werkzaamheden aan het voertuig altijd eerst de sleutel uit het contact. Neem de informatie in de gebruiksaanwijzing in acht.



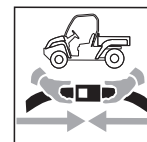
Machine mag niet worden gebruikt onder invloed van verdovende middelen (bijv. alcohol, drugs of medicijnen).



Personen jonger dan 16 jaar mogen deze machine niet bedienen. Eventueel wordt de minimumleeftijd van de gebruiker door plaatselijke voorschriften bepaald.



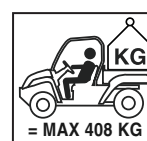
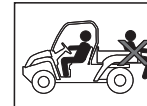
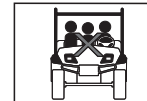
Verwondingsgevaar door hete oppervlakken!



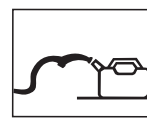
Verwondingsgevaar! Chauffeur en bijrijder moeten hun gordels omdoen voordat met de machine wordt gereden.



Let op, verwondingsgevaar! Er mag slechts één persoon op de stoel worden vervoerd. Het vervoer van personen op het laadvlak of op een andere plaats dan de gemonteerde stoelen is niet toegestaan. Rij voorzichtig.



Maximale belasting van het laadvlak van 408 kg mag niet worden overschreden.



De tank van een machine met motor of een losse brandstoftank mag niet met brandstof worden gevuld terwijl deze op het laadvlak of de aanhanger staan.



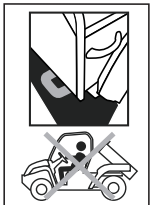
Let op! Verwondingsgevaar door van het voertuig vallen of door omvallen van het voertuig. Rijd niet op hellingen met een stijgingspercentage van meer dan 15° (26%).



Vervoer geen aanhangerlasten op hellingen met een stijging (hoek) van meer dan 9° (15%).



Verwondingsgevaar! Voorzichtig bij het omlaag bewegen van het laadvlak. Let op een veilige vergrendeling van het laadvlak. Rijd nooit met een omhoog bewogen laadvlak.



Houd deze symbolen op de machine altijd in een leesbare toestand.

Pictogrammen in deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar

U wordt gewezen op gevaren die met de beschreven werkzaamheden samenhangen en waarbij gevaar voor personen bestaat.



Let op

U wordt gewezen op gevaren die met de beschreven werkzaamheden samenhangen en die materiële schade tot gevolg kunnen hebben.



Aanwijzing

Geeft belangrijke informatie en gebruikstips aan.

Plaatsaanduidingen

Positieaanduidingen aan de machine (bijvoorbeeld links of rechts) altijd gezien vanuit het standpunt van de zittende chauffeur.

Verwijderen van afval

Verpakkingsresten, oude apparaten, enz. moeten volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.

Bedienings- en indicatie-elementen



Let op.

Beschadiging van de machine.

Hier worden eerst de functies van de bedienings- en indicatieelementen beschreven. Voer nog geen functies uit!



Aanwijzing

Details van afbeeldingen kunnen verschillen van de door u gekochte machine.



Afbeelding 1

- A Schakelaar voor begrenzingslampen (optioneel)
- B Contactslot
- C Controlelamp knipperlicht (optioneel)
- D Schakelaar knipperlicht (optioneel)
- E Schakelaar waarschuwingsknipperlicht (optioneel)
- F Rempedaal
- G Hendel voor differentieel-blokkering (optioneel)
- H Vastzetrem
- I Combi-indicatie
- J Waarschuwinglamp motortemperatuur (optioneel)
- K Schakelaar voor vierwielaandrijving (optioneel)
- L 12 V-aansluitbus
- M Controlelamp aanhangerverlichting (optioneel)

- N Controlelamp voertuigverlichting (optioneel)
- O Claxon (optioneel)
- P Rijpedaal
- Q Stoelverstelhendel
- R Rijhendel
- S Blikjeshouder
- T Riemsloot
- U Tankdop
- V Controlelamp gloeibougie (alleen bij voertuigen met dieselmotor)
- W Choke (optional) (alleen bij voertuigen met benzinemotor)



Aanwijzing

Stuur en rolbeugel zijn ter verduidelijking niet afgebeeld.

Schakelaar voor begrenzingslampen (A) (optioneel)

Afbeelding 1

Dient voor het in- en uitschakelen van de voertuig-begrenzingslampen bij ingeschakelde ontsteking (gebruik van het voertuig).

Contactsloot (B)

Afbeelding 2

Starten:

Voertuigen met dieselmotor:

Draai de sleutel naar rechts in de stand 3 tussen en . Als de controlelamp van de gloeibougie (V) dooft, draait u de sleutel op tot de motor loopt. Laat de sleutel vervolgens los. De sleutel staat in de stand 3 tussen en .

Voertuigen met benzinemotor:

Draai de sleutel naar rechts op tot de motor loopt en laat de sleutel vervolgens los. De sleutel staat in de stand 3 tussen en .

Stoppen:

Draai de sleutel naar links op .

Licht aan:

Draai de sleutel op (bij in- of uitgeschakelde motor).

Controlelampen richtingaanwijzing (C) (optioneel)

Afbeelding 3

Functie-indicatie bij bediende schakelaar knipperlicht en ingeschakeld waarschuwingsknipperlicht.

Schakelaar knipperlicht (D) (optioneel)

Afbeelding 3

Hiermee schakelt u de richtingaanwijzer aan en uit.

➡ Naar rechts rijden

⬅ Naar links rijden

Schakelaar waarschuwingsknipperlicht (E) (optioneel)

Afbeelding 3

Hiermee schakelt u de waarschuwingsknipperlichtinstallatie aan en uit.

⚠ Waarschuwingsknipperlicht ingeschakeld

Rempedaal (F)

Afbeelding 4

Dient voor het afremmen van het voertuig.

Hendel voor differentieelblokkering (G) (optioneel)

Afbeelding 5

Hendel op **I**:

Het differentieel is geblokkeerd en de aandrijfkracht wordt gelijkmatig over beide wielen verdeeld.

Hendel op **O**:

De blokkering van het differentieel is opgeheven.

Vastzetrem (H)

Afbeelding 6

Vastzetrem bedienen:

Zet de rijhendel in stand N.

Druk het rempedaal helemaal in.

Trek de hendel omhoog (**I**).

Aanwijzing

De indicatielamp in de combinatie-indicatie (**I**) gaat branden.

Vastzetrem losmaken:

Druk het rempedaal helemaal in.

Druk de knop in de hendel in en

zet de hendel omlaag (**O**).

Aanwijzing

Het veiligheidsblokkeersysteem schakelt de motor uit als de rijhendel bij activering van de vastzetrem zich niet in de neutrale stand **N** bevindt.

Combinatie-indicatie (I)

Afbeelding 7

De combinatie-indicatie kan afhankelijk van de uitvoering uit de volgende elementen bestaan:

Oliedruk (1):

Als de indicatielamp brandt terwijl de motor loopt, dient u de motor onmiddellijk uit te schakelen en het oliepeil te controleren. Laat de machine indien nodig nazien.

Rem (2):

De indicatielamp brandt als de vastzetrem niet vergrendeld is.

Tankindicatie (3):

De indicatielamp brandt als de brandstoftank bijna leeg is.

Voeg onmiddellijk brandstof toe.

Oplaadindicatie accu (4):

Als de indicatielamp brandt terwijl de motor loopt, worde de accu niet voldoende opgeladen. Laat de machine indien nodig nazien.

Bedrijfsurenteller (5):

Geeft het aantal bedrijfsuren in hele uren en $\frac{1}{10}$ van uren in het display aan.

Optionele functies:

- Als de ontsteking wordt ingeschakeld, wordt kort de accuspanning weergegeven. Vervolgens wordt het aantal bedrijfsuren weergegeven.

Bedrijfsuren worden altijd geteld, behalve wanneer de contact-sleutel op „Stop” staat of uit het contact is getrokken.

- Elke 50 bedrijfsuren (afhankelijk van de uitvoering) wordt 5 minuten lang in het display een indicatie voor het ververset van de olie („CHG/OIL”) weergegeven.

Deze melding wordt de volgende

2 bedrijfsuren weergegeven.

Zie het motorhandboek voor intervallen voor het ververset van de olie.

Waarschuwinglamp motor-temperatuur (J) (optioneel)

Afbeelding 1

 Als de indicatielamp brandt terwijl de motor loopt, dient u de motor onmiddellijk uit te schakelen en af te laten koelen. Laat de machine indien nodig nazien.

Schakelaar voor vierwielaandrijving (K) (optioneel)

Afbeelding 8

Voor het in- en uitschakelen van de vierwielaandrijving.

 Vierwielaandrijving ingeschakeld

 Vierwielaandrijving uitgeschakeld

Aansluitbus 12 volt (L)

Afbeelding 1

Deze dient voor het aansluiten van toebehoren dat een stroombron met een belasting van maximaal 12 V/ 5 A vereist.

Controlelamp aanhangerverlichting (M) (optioneel)

Afbeelding 1

Brandt als in de aanhangerverlichting een gloeilamp defect is.

Controlelamp voertuigverlichting (N) (optioneel)

Afbeelding 1

 Brandt als de ontsteking ingeschakeld is, resp. het voertuig in bedrijf is, als de begrenzungslampen branden.

Claxon (O) (optioneel)

Afbeelding 1

 Druk op om een akoestisch waarschuwingssignaal te geven.

Rijpedaal (P)

Afbeelding 9

Duw het rijpedaal naar voren.

Hoe verder u het pedaal voren duwt, hoe sneller het voertuig rijdt.

 Let op

Als u het rijpedaal loslaat, stop het voertuig niet! Druk het rempedaal (F) in om het voertuig te stoppen.

Chaufeursstoel (Q)

Afbeelding 1

De chauffeursstoel is afhankelijk van de uitvoering variabel instelbaar. Zie ook de aanwijzingen in de aparte bedieningshandleiding voor de stoel.

Stoelverstelling: zie het gedeelte „Bediening”.

 Let op

De stoel moet worden ingesteld voordat u wegrijdt. Tijdens het rijden mag de stoel niet worden ingesteld.

Rijhendel (R)

Afbeelding 11

De hendel dient voor het kiezen van de rijrichting en de maximale snelheid:

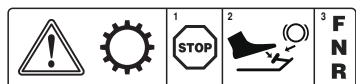
F = snel vooruit

L = langzaam vooruit

N = neutrale stand

R = langzaam achteruit

* Afhangelijk van model. Bij voertuigen zonder L-stand is er alleen een voorwaartse rijstand „F”.

 Let op

Voordat u schakelt, moet u het rempedaal indrukken en moet het voertuig stilstaan.

Blikjeshouder (S)

Afbeelding 1

Voor het vasthouden van drankblikjes.

Riemslot (T)

Afbeelding 1

Voor het bevestigen van de veiligheids- en bekkengordels.

Tankdop (U)

Afbeelding 1

Voor het afsluiten van de brandstoftank.

Controlelamp gloeibougie (V)

(alleen bij voertuigen met dieselmotor)

Afbeelding 1

 Brandt als de ontsteking ingeschakeld is en gaat uit als de gloeibougie de voor de motorstart benodigde temperatuur heeft bereikt (zie „Motor starten”).

Choke (W) (optional)

(alleen bij voertuigen met benzinemotor)

Afbeelding 21

Trek de choke uit als u de motor koud start.

Laadvlak

Afbeelding 12

Verwijder alle lasten van het laadvlak voordat u het laadvlak omhoog beweegt. Trek aan de vasthoudgrendel en beweeg het laadvlak met de greep omhoog. Het omhoog bewegen van het laadvlak wordt ondersteund door een gasdrukcilinder. Als het laadvlak omhoog is bewogen, is de motor bereikbaar.

Sommige modellen zijn met een elektrische voorziening uitgerust. Hiermee kan het laadvlak leeg worden gemaakt.

 Let op

Het maximale gewicht van het voertuig en het maximale draagvermogen van het laadvlak mogen nooit worden overschreden.

Schakelaar voor elektrisch leegmaken van het laadvlak (optioneel)

Afbeelding 1

De schakelaar bevindt zich aan de rechterzijde van het dashboard en dient voor het omhoog en omlaag bewegen van het laadvlak.

Schakelaar voor 12 V-aansluitbus achter (optioneel)

Afbeelding 1

De schakelaar bevindt zich aan de linkerkant van het dashboard en dient voor het in- en uitschakelen.

Schakelaar voor extra verlichting (optional)

Afbeelding 1

De schakelaar bevindt zich aan de linkerkant van het dashboard en dient voor het in- en uitschakelen.

Bediening

Neem ook de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de motor in acht.

 Let op

Dit voertuig mag in de standaarduitvoering niet op de openbare weg worden gebruikt. Rijden op de openbare weg is alleen toegestaan met voertuigen die over de daarvoor vereiste uitrusting beschikken.

Neem alle voorschriften in acht die gelden voor het rijden op de openbare weg. Stel u eerst op de hoogte van de in uw land geldende verkeersvoorschriften en overige voorschriften.

Het is noodzakelijk dat u alle voorschriften kent die u het gebruik van dit voertuig betreffen en dat u deze voorschriften in acht neemt.

 Verstikkingsgevaar door koolmonoxide

Laat de verbrandingsmotor alleen buitenshuis lopen.

 Explosie- en brandgevaar

Brandstof- en benzinedampen zijn explosief en brandstof is zeer brandbaar.

Vul de tank met brandstof voordat u de motor start. Houd de brandstoftank gesloten wanneer de motor loopt of nog heet is.

Vul alleen brandstof bij nadat de motor is uitgeschakeld of afgekoeld.

Voorkom open vuur en vonkvorming en rook niet. Vul de tank van de machine alleen buitenshuis.

Start de motor niet als er brandstof overgelopen is. Verwijder het voertuig van de plaats waar brandstof is gelekt en wacht tot de brandstofdampen vervluchtigd zijn.

Ter voorkoming van brandgevaar dient u de volgende delen vrij van gras en naar buiten komende olie te houden: motor, uitlaat, accu en brandstoftank.

De tank van een machine met motor of een losse brandstoftank mag niet met brandstof worden gevuld terwijl deze op het laadvlak of de aanhanger staat.

Verwondingsgevaar door defecte machine

Gebruik de machine alleen in onberispelijke toestand. Controleer de machine altijd visueel voor gebruik. Controleer in het bijzonder of veiligheidsvoorzieningen, bedieningselementen en schroefverbindingen niet beschadigd zijn en stevig vastzitten. Vervang beschadigde delen voor het gebruik.

Gebruikstijden

Neem de geldende voorschriften met betrekking tot de gebruikstijden in acht (vraag deze indien nodig na bij de verantwoordelijke instantie).

Tanken en oliepeil-controleren

Aanwijzing

De motor moet in de fabriek met olie gevuld zijn. Controleren en indien nodig bijvullen.

- Vul de tank met brandstof.
Zie het handboek van de motor voor het type brandstof.
- Vul de brandstoftank tot maximaal 2,5 cm onder de rand van de vulopening.
- Sluit de brandstoftank goed af.
- Controleer het oliepeil.
Het oliepeil moet tussen de markeringen „Full/Max.” en „Add/Min.” liggen (zie ook de gebruiksaanwijzing van de motor).

Bandendruk controleren

Aanwijzing

Om productieredenen kan de bandendruk hoger dan vereist zijn, daarom:

- Pomp alle banden gelijkmatig op met een druk van ca. 1,0 tot 1,2 bar.

Stoel instellen

De chauffeursstoel is afhankelijk van de uitvoering variabel instelbaar. Zie ook de aanwijzingen in de aparte bedieningshandleiding voor de stoel.

Lengte verstellen

Afbeelding 10a

- Neem plaats op de stoel van de chauffeur.
- Trek de hendel (1) omhoog en breng de stoel in de gewenste stand.
- Laat de hendel los en laat de stoel vastklikken door deze licht vooruit of achteruit te bewegen.

Hoogte verstellen

Afbeelding 10a

- Neem plaats op de stoel van de chauffeur.
- Draai de knop (2) in de gewenste stand.
 - I – Laagste stand
 - II – Middelste stand
 - III – Hoogste stand

Aanwijzing

Na elke hoogte-instelling moet de hardheid (gewichtsaanpassing) worden ingesteld.

Hardheid van stoel instellen

Afbeelding 10b

- Neem plaats op de stoel van de chauffeur.
- Draai de hendel (3) naar voren zodat deze bij het draaien niet tegen de stoel stoot.
- Stoel harder instellen:
Draai de hendel met de wijzers van de klok mee.
- Stoel zachter instellen:
Draai de hendel tegen de wijzers van de klok in.
- Draai de hendel terug.

Aanwijzing

Het juiste chauffeursgewicht is ingesteld als in het kijkvenster (4) de ingestelde hoogtepositie (I, II of III) zichtbaar is.

Rugleuning instellen (afhankelijk van uitvoering)

Afbeelding 10c

- Neem plaats op de stoel van de chauffeur.
- Trek de hendel (5) omhoog en breng de rugleuning in de gewenste stand.
- Laat de hendel los en laat de rugleuning vastklikken.

Lendensteun instellen (afhankelijk van uitvoering)

Afbeelding 10c

- Draai de knop (6) in de gewenste stand.
 - 0 – Geen voorwielving
 - 1 – Max. voorwielving boven in rugpolster
 - 2 – Max. voorwielving onder in rugpolster

Motor starten

- Neem plaats op de chauffeursstoel.
- Zet de rijhendel in de neutrale stand.

Aanwijzing

De motor kan niet worden gestart als de rijhendel niet in de neutrale stand **N** staat.

- Druk het rempedaal helemaal in en vergrendel de vastzetrem.

Voertuigen met dieselmotor:

- Draai de contactsleutel naar rechts in de stand tussen  en .
- Voor het starten van een dieselmotor is voorgloeien nodig. Het bereiken van de temperatuur die voor het starten van de motor is vereiste, wordt aangegeven door het doven van de controlelamp gloeibougie (V).

Aanwijzing

Bij een warme motor is voorgloeien niet nodig.

Nadat het controlelampje van de gloeibougie is gedoofd:

- Draai de contactsleutel kort op  tot de motor loopt (één startpoging max. 10 seconden). Wacht 1 minuut voor de volgende poging.
- Als de motor loopt:
Draai de sleutel terug in de stand tussen  en .
- Als u met licht wilt rijden:
Draai de sleutel terug op .

Aanwijzing

Gebruik de motor niet met volledige belasting tot de motor warm geworden is.

Voertuigen met benzinemotor:

- Trek de choke uit als de motor koud is.
- Draai de sleutel naar rechts  op tot de motor loopt (één startpoging max. 10 sec.). Wacht 1 minuut tot de volgende poging.
- Als de motor loopt:
Draai de sleutel terug in de stand tussen  en .
- Zet de choke langzaam terug.
- Als u met licht wilt rijden:
Draai de sleutel terug op .

i Aanwijzing

Gebruik de motor niet met volledige belasting tot de motor warm geworden is.

Motor stoppen

- Zet de contactsleutel op .
- Trek de sleutel uit het contactslot.
- Vergrendel de vastzetrem.

Rijden**i Aanwijzing**

Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit rijden. Verander nooit van rijrichting zonder het voertuig eerst tot stilstand te brengen.

- Stel de chauffeurstoel in.
- Stel de gordel in en doe deze om.
- Start de motor zoals aangegeven.
- Druk het rempedaal helemaal in en maak de vastzetrem los.
- Breng de rijhendel in de gewenste stand F/L/R.
- Laat het rempedaal los en bedien het rijpedaal langzaam tot de gewenste snelheid is bereikt. Controleer voor het weggrijden dat de voorwielen in de gewenste stand staan.

i Aanwijzing

De stand „L” van de rijhendel (falss vorhanden) moet worden gebruikt voor het rijden op hellingen en oneffen terrein.

Stop het voertuig

- Laat het rijpedaal los en trap het rempedaal in tot het voertuig stilstaat.
- Zet de rijhendel in de neutrale stand **N**.

Vierwielaandrijving (optioneel)

Afbeelding 8

- Stop het voertuig of minder snelheid.
- Zet de schakelaar voor de vierwielaandrijving op  om de vierwielaandrijving te activeren.

Als u de vierwielaandrijving wilt deactiveren:

- Zet de schakelaar voor de vierwielaandrijving op  om de vierwielaandrijving uit te schakelen.

In moeilijke situaties (vastzitten in de modder, steile hellingen met moeilijke ondergrond) dient u eerst de vierwielaandrijving te activeren. Pas als ook met de vierwielaandrijving verplaatsing van het voertuig bijna onmogelijk wordt, dient u de differentieelblokkering te activeren.

Differentieelblokkering inschakelen (optioneel)**Let op**

Gevaar voor ongevallen en schade aan het voertuig.

- Schakel de differentieelblokkering alleen in als het voertuig stilstaat.
- Gebruik de differentieelblokkering niet bij het rijden op de harde weg en bij een hoge rijsnelheid (besturingsmoeilijkheden en gevaar voor ongevallen).

Afbeelding 5

- Stop het voertuig.
- Zet de rijhendel in de neutrale stand **N**.
- Trek de hendel van de differentiaalblokkering naar achteren tot deze in de achterste stand **I** blijft staan. De differentieelblokkering is geactiveerd (gelijkmatige krachtoverbrenging op beide achterwielen).

Differentieelblokkering uitschakelen (optioneel)

Afbeelding 5

- Stop het voertuig.
- Zet de rijhendel in de neutrale stand **N**.

- Duw de hendel van de differentieelblokkering naar voren tot deze in de voorste stand **O** blijft staan. De differentieelblokkering is uitgeschakeld.

Laadvlak omhoog en omlaag bewegen**Let op**

Bij het omhoog en omlaag bewegen van het laadvlak moet het voertuig op een egale en stevige ondergrond staan en moet de vastzetrem geactiveerd zijn.

Handmatig omhoog en omlaag bewegen

Afbeelding 12

**Let op**

Voor het handmatig omhoog en omlaag bewegen moet het laadvlak leeg zijn.

- Schakel de motor uit en activeer de vastzetrem.
- Maak het laadvlak met de hand leeg.
- Ontgrendel het laadvlak door aan de vasthoudgrendel te trekken.
- Beweeg het laadvlak omhoog met de handgreep.
- Duw de handgreep omlaag om het laadvlak omlaag te laten. Let op een correcte vergrendeling.

**Let op**

Rijd alleen met het voertuig als het laadvlak neergelaten en correct vergrendeld is.

Elektrische hefvoorziening (optioneel)

- Draai de contactsleutel naar rechts in de stand tussen  en .
- Beweeg het laadvlak omhoog door op de knop voor de elektrische hefvoorziening te drukken en houd deze ingedrukt tot de gewenste of maximale hoogte bereikt is.
- Draai de contactsleutel op .

Aanwijzing

Een ratelend geluid duidt erop dat het laadvlak volledig naar buiten geheven is. Hetzelfde geluid klinkt ook bij het neerlaten zodra de laagste stand is bereikt.

Dit geluid klinkt ook als het hefvermogen van de hefvoorziening overschreden is.

- Laat het laadvlak omlaag door de onderste helft van de knop voor de elektrische beweging in te drukken.
- Draai de contactsleutel in stand .

Laadvlak leegmaken

Let op

- Bij het omhoog bewegen van het laadvlak met lading verschuift het zwaartepunt van het voertuig. Daarom mogen de achterwielen zich niet bij een rand of op een oneffenheid van het terrein bevinden. Anders kan het gewicht van het laadvlak ertoe leiden dat het voertuig naar achteren kantelt.
- Een laadvlak met lading kan een aanzienlijk gewicht hebben. Als uw voertuig niet met een elektrische hefvoorziening is uitgerust, mag u niet proberen om het laadvlak met lading met de hand omhoog te bewegen.
- Bij het leegmaken van het laadvlak met de elektrische hefvoorziening dient u het omhoog bewegen onmiddellijk te stoppen als de hefkoppeling slipt (ratelend geluid). Beweeg het laadvlak weer omlaag en laad de overtollige last met de hand uit.
- Rijd achteruit naar de losplaats en vergrendel de vastzetrem. Schakel de motor uit.
- Zet de achterklep omlaag.
- Maak het laadvlak leeg:
 - met de hand,
 - met de elektrische hefvoorziening.

Aanwijzing

Bij modellen met elektrische hefvoorziening beweegt u het laadvlak omhoog en laat u deze na het leegmaken weer omlaag.

- Vergrendel de achterklep.

Let op

Rijd alleen met het voertuig als het laadvlak neergelaten en correct vergrendeld is.

Laadvlak laden

Let op

Niet-correct laden maakt het voertuig instabiel. Losse en beweegbare lasten moeten worden vastgezet, zodat deze niet weg kunnen glijden. Het te vervoeren materiaal moet gelijkmatig over het laadvlak worden verdeeld en mag niet in de hoogte of breedte over de boordwanden uitsteken.

- Controleer voor het laden of het laadvlak veilig vergrendeld is.
- Alle lasten moet zeker worden geladen, zonder dat deze kunnen wegglijden.
- Overschrijd de maximale laadcapaciteit van het laadvlak van 408 kg niet.
- Vervoer geen lasten die groter zijn dan de afmetingen van het laadvlak.
- Verdeel het te vervoeren materiaal gelijkmatig over het laadvlak.
- Minder snelheid en beperk het gewicht bij het rijden op oneffen terrein. Rijd voorzichtig wanneer u materiaal vervoert.

Treklasten en gebruik van de aanhanger

Let op

- Rijd altijd langzaam bij het trekken van lasten, zodat u niet de controle over het verliest.
- Het trekken van lasten op hellingen met een stijgingspercentage van meer dan 9° (15%) is niet toegestaan.
- Gebruik alleen voor het voertuig goedgekeurde aanhangers.
- Overschrijd niet de maximale aanhangerlast (leeg gewicht aanhanger plus gewicht lading) van 600 kg (ongeremd) resp. 1100 kg (geremd).
- Overschrijd de maximale steunlast van de aanhangkoppeling van 100 kg niet.

- Rij langzaam wanneer u zware lasten trekt. Houd rekening met een langere remweg. Rij met een zodanige snelheid dat u niet de controle over het voertuig verliest.
- Rij op hellingen bijzonder voorzichtig. De als gevolg van de last optredende krachten veroorzaken druk en trek op het trekkende voertuig. Dit kan ertoe leiden dat u de controle over het voertuig verliest (verminderd remvermogen, slecht stuurbedrag).

Aanwijzing

Bij het rijden over obstakels (zoals spoorrails bij een spoorwegovergang) kunnen er zeer grote krachten op de aanhanger inwerken. Als u de aanhanger op een dergelijke wijze gebruikt, raden wij aan om voor dit voertuig goedgekeurde aanhangervoorzieningen met een kogel- of bekkoppeling te gebruiken.

Voertuig wegzetten

- Stop het voertuig
- Zet de rijkhendel in stand **N**.
- Vergrendel de vastzetrem.
- Schakel de motor uit en trek de sleutel uit het contactslot.

Voertuig vervoeren

Let op

Het voertuig mag niet gesleept worden (beschadiging van de transmissie). Vervoer het op een aanhanger met voldoende draagvermogen of op een vrachtwagen.

- Zet voor het vervoer de schakelhendel in de stand „Vooruit” (F) of „Achteruit” (R).
- Activeer de vastzetrem.
- Sij het voertuig op de aanhanger of het laadvlak van de vrachtwagen met banden, kettingen of touwen vast.

Reiniging en onderhoud



Gevaar

Verwondingsgevaar door onbedoeld starten van de motor. Bescherm uzelf tegen verwondingen. Altijd voor werkzaamheden aan het voertuig:

- Zet de motor uit,
- Vergrendel de vastzetrem,
- Trek de sleutel uit het contactslot,
- Wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn. De motor moet afgekoeld zijn.

Reiniging



Let op

Gebruik voor het reinigen geen hogedrukreiniger.

Niet reinigen van het voertuig kan materiaalschade en functiestoringen tot gevolg hebben.

- Reinig het voertuig bij voorkeur meteen na de werkzaamheden.

Onderhoud

Neem de onderhoudsvorschriften in het handboek voor de motor in acht.

Laat het voertuig eenmaal per jaar door een gespecialiseerd bedrijf controleren en onderhouden.



Let op

Gevaar voor het milieu door motorolie

Geef na het verversen van de olie de oude olie af bij een inzamelplaats voor oude olie of bij een afvalverwerkingsbedrijf.

Gevaar voor het milieu door accu's

Gooi lege accu's niet bij het huisvuil, maar geef ze af bij uw leverancier of bij een afvalverwerkingsbedrijf. Verwijder de accu voordat u de machine naar de sloop brengt. Demonteer de accu voordat de machine naar de sloop gaat.

Onderhoudstabel

Onderhoudswerkzaamheden	Voor elk gebruik	Na de eerste 10 uur	Elke 50 uur	100 uur of jaarlijks	500 uur of elke 2 jaar
Wielbouten aandraaien		•			
Aandrijfriem controleren		•	•		
Koelvloeistofpeil controleren en indien nodig bijvullen (afhankelijk van motortype)	•				
Koelvloeistof vervangen (afhankelijk van motortype) ¹⁾					•
Koelsysteem controleren (afhankelijk van motortype) ¹⁾				•	
Transmissieolie controleren ¹⁾				•	
Transmissieolie vervangen ¹⁾			• ²⁾		•
Condensaat uit dieselfilter aftappen (alleen bij voertuigen met dieselmotor)	•				
Condensaat/water uit variatorafdekking aftappen			• ³⁾		
Brandstoffilter vervangen ¹⁾					•
Aandrijfmanchetten controleren			•)		
Controleren van de kogelscharnieren				•	
Wielophanging en aandrijvingen controleren ¹⁾				•	
Rolbeugel controleren	•			• ¹⁾	

¹⁾ Laat deze onderhoudswerkzaamheden door een gespecialiseerd bedrijf uitvoeren.

²⁾ Laat de transmissieolie na de eerste 50 bedrijfsuren vervangen, daarna elke 500 uur.

³⁾ Elke 50 uur of na rijden door water (> 30 cm).

Laat uw voertuig met toebehoren eenmaal per seizoen door een gespecialiseerd bedrijf controleren en onderhouden. Neem de onderhoudsvorschriften in het handboek voor de motor in acht.

Motor

Neem de service- en onderhoudsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van de motor in acht.

Condensaat uit dieselfilter aftappen

(alleen bij voertuigen met dieselmotor)

Aanwijzing

Het dieselfilter vindt u onder de stoel van de bijrijder. Tap het condensaat (water) af voordat u de motor start, terwijl de motor koud is.

Afbeelding 13

- Draai de vleugelmoer van de stoel van de bijrijder los en klap de stoel naar voren.
- Plaats een geschikte bak onder het dieselfilter (a).
- Draai de aftapkraan (b) tegen de wijzers van de klok open en laat het condensaat in de bak lopen tot er zuivere diesel uitkomt.
- Draai de aftapkraan met de wijzers van de klok mee dicht.
- Draai de ontluuchtingskraan (c) tegen de wijzers van de klok open.
- Draai de ontluuchtingskraan met de wijzers van de klok mee dicht zodra er dieselbrandstof uit de kraan komt.
- Klap de stoel terug en borg deze met de vleugelmoer.

Condensaat/water uit variatorafdekking aftappen

Aanwijzing

De variatorafdekking bevindt zich onder de passagiersstoel naast de chauffeur. Tap het condensaat (water) af vóór het starten van de motor, als de motor koud is.

Afbeelding 20

- Verwijder de aftapschroef.
- Laat het condensaat/water weglopen.
- Draai de aftapschroef in en draai deze voorzichtig vast.

Koelvloeistof controleren

(alleen bij voertuigen met water-gekoelde motor)

Let op

- *Ontbrekende koelvloeistof leidt tot ernstig motorschade.*
- *Voer de controle uit voordat u de motor start, terwijl de motor koud is.*

Gebruik voor het bijvullen een mengsel met gelijke delen water en antivries.

Aanwijzing

Gebruik gedestilleerd water voor het mengsel als het leidingwater veel kalk of andere stoffen bevat.

Neem ook de aanwijzingen van de fabrikant van de antivries en de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de motor in acht.

Afbeelding 14

- Open de motorkap.
- Controleer het peil van de koelvloeistof in het compensatiereservoir.
- Als het vloeistofpeil zich onder de markering LOW bevindt, opent u het reservoir en voegt u het koelvloeistofmengsel bij tot de markering FULL.
- Sluit de motorkap en let erop dat deze vastklikt. Zekeringen vervangen.

Aandrijfriem controleren

Verwondingsgevaar door ronddraaiende delen!

Voer de controle uit voordat u de motor start, terwijl de motor koud is.

- Breng het laadvlak omhoog en zet het vast.
- Beweeg de aandrijfriem met de hand en controleer daarbij de toestand.
- Bij duidelijke slijtage of zichtbare schade dient u de aandrijfriem door een gespecialiseerd bedrijf te laten vervangen.

Gloeilampen van de koplampen vervangen

Afbeelding 15

- Open de motorkap.
- Draai de gloeilamphouder een kwartslag naar links en verwijder deze.
- Vervang de lamp door een lamp met hetzelfde vermogen.
- Breng de houder met de lamp weer aan zet deze vast (kwartslag naar rechts).
- Sluit de motorkap en let erop dat deze vastklikt. Zekeringen vervangen.

Zekeringen vervangen

Afbeelding 16

- Open de motorkap.
De zekeringen bevinden zich achter het dashboard.
- Verwijder de afscherming.
- Vervang de defecte zekering door een nieuw exemplaar met dezelfde ampèrewaarde.
- Bevestig de afscherming weer.
- Sluit de motorkap en let erop dat deze vastklikt. Zekeringen vervangen.

Bandendruk

Let op

Ga bij het oppompen niet voor of op de band staan.

De geadviseerde bandendruk bedraagt ca. 1,0 tot 1,2 bar. Bij een hogere bandendruk neemt de levensduur van de banden af. Controleer de bandendruk altijd voordat u met de machine rijdt.

Band vervangen

Let op

Gebruik alleen een goedgekeurde wagenkrik.

Werk veilig. Draai de schroeven en moeren met een draaimoment-sleutel kruisgewijs vast.

Aandraaimoment van schroeven en moeren 88 tot 100 Nm.

Controle van de kogelscharnieren en aandrijfmanchetten

Afbeeldingen 17 en 18

Controleer:

- elke 50 bedrijfsuren de toestand van de aandrijfmanchetten (afbeelding 18),
- elke 100 bedrijfsuren de toestand van de kogelscharnieren aan de wieldraagarmen (A) en de koppelslangen (B) (afbeelding 17).

Laat bij duidelijke slijtage of zichtbare beschadiging de onderdelen door een erkend reparatiebedrijf vervangen.

Accu

Gevaar

Gevaar voor vergiftiging en verwonding door accuzuur

Draag een veiligheidsbril en werkhandschoenen. Voorkom contact van de huid met accuzuur. Spoel onmiddellijk met water wanneer accuzuur in uw gezicht of ogen spat en raadpleeg vervolgens een arts. Drink veel water wanneer u accuzuur hebt ingeslikt en raadpleeg onmiddellijk een arts. Bewaar accu's buiten bereik van kinderen.

Let op

Brandgevaar, explosiegevaar en corrosie door accuzuur en de gassen van het accuzuur

Reinig de onderdelen van de machine waarop accuzuur gespat is onmiddellijk. Accuzuur heeft een corrosieve werking.

Rook niet en houd brandende en hete voorwerpen uit de buurt. Laad accu's alleen in goed verlichte en geventileerde ruimten op. Voorkom kortsluiting bij werkzaamheden aan de accu. Leg geen gereedschappen of metalen voorwerpen op de accu.

De accu is gevuld met accuzuur en in de fabriek verzegeld. Ook een zogenaamd „onderhoudsvrije” accu vereist onderhoud om een zekere levensduur mogelijk te maken.

De accu bevindt zich onder de opbergbox onder de stoel van de chauffeur.

- Houd de accu schoon.
- Voorkom kantelen van de accu. Ook uit een „verzegelde” accu loopt elektrolytvloeistof wanneer de accu gekanteld wordt.

Let op

Houd rekening met de montagevolgorde bij los- en vastmaken van de klemmen van de accu.

Montage:

- Maak eerst de rode kabel (+/pluspool) en vervolgens de zwarte kabel (-/minpool) vast.

Demontage:

- Sluit eerst de zwarte kabel (-/minpool) en vervolgens de rode kabel (+/pluspool) aan.

Gebruik van een starthulpkabel

Gevaar

Nooit een defecte of bevroren accu met een starthulpkabel overbruggen. Let erop dat de machines en de kabelklemmen elkaar niet raken en de ontstekingen uitgeschakeld zijn.

- Rode starthulpkabel aan de pluspool (+) van de lege en de voedende accu vastklemmen.
- De zwarte starthulpkabel eerst aan de minpool (-) van de voedende accu vastklemmen. Maak andere klem aan het frame van het motorblok van het voertuig met de lege accu vast (zo ver mogelijk van de accu verwijderd).

Aanwijzing

Als de voedende accu in een voertuig is ingebouwd, mag dit voertuig tijdens de startondersteuning niet worden gestart.

- Start het voertuig met de lege accu en trek de vastzetrem aan.
- Maak klemmen van de starthulpkabels in de omgekeerde volgorde los.

Rolbeugel

- Controleer voor elk gebruik op beschadigingen. Gebruik het voertuig bij beschadigingen niet! Laat het door een gespecialiseerd bedrijf nazien.

Opbergen

Let op

Materiaalschade aan het voertuig

Berg het voertuig, nadat de motor is afgekoeld, alleen in een schone en droge ruimte op. Bescherm het voertuig altijd tegen roest als u het langdurig opbergt, bijvoorbeeld in de winter.

Na het seizoen of als het voertuig langer dan een maand niet wordt gebruikt:

- Controleer alle onderdelen op slijtage en beschadigingen en vervang ze indien nodig. Controleer op ontbrekende delen en controleer of alle schroefverbindingen stevig vast zitten.
- Reinig het voertuig en het toebehoren.
- Veeg alle metaaldelen ter bescherming tegen roest af met een met olie bevochtigde doek of spuit deze in met oliespray.
- Demonteer de accu, bewaar deze op een droge en koel plaats en laad de accu elke acht weken op.
- Verzorg de motor zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de motor.
- Berg het voertuig in een schone en droge ruimte op.
- Activeer de vastzetrem en trek de sleutel uit het contactslot.
- Zet het voertuig, als het langdurig stilstaat, op daarvoor geschikte steunen, zodat het niet met volle gewicht op de banden staat.

Garantie

Onze garantiebepalingen resp. de garantiebepalingen van de importeur zijn van toepassing. Storingen aan uw machine verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, voor zover een materiaal- of productiefout daarvan de oorzaak is. Neem voor de garantie contact op met uw leverancier of met de vestiging bij u in de buurt.

Informatie over de motor

De fabrikant van de motor is aansprakelijk voor alle kwesties met betrekking tot de motor, wat betreft het vermogen, de vermogensmeting, de technische gegevens, de garantie en de service. Informatie vindt u de apart meegeleverde gebruiksaanwijzing van de motor.

Hulp bij storingen



Gevaar

Verwondingsgevaar door onbedoeld starten van de motor!

Bescherm uzelf tegen verwondingen. Altijd voor werkzaamheden aan de machine

- Zet de motor uit,
- Trek de sleutel uit het contactslot,
- Vergrendel de vastzetrem,
- Wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn. De motor moet afgekoeld zijn.

Storingen bij het gebruik van uw machine hebben vaak eenvoudige oorzaken, die u dient te kennen en die u deels zelf kunt oplossen.

Bij twijfel helpt een gespecialiseerd bedrijf u graag verder.

Storing

Mogelijke oorzaak

Oplossing

Motor wil niet starten.

Tank is leeg.
Olie of lucht in brandstofleidingen.
Brandstoffilter verstopt.
Accu levert geen stroom.
Losse accucontacten of corrosie op contacten.

Zekering defect.
In de winter: olie heeft verkeerde viscositeit.
Defect in elektrische start.

Motor loopt onregelmatig of stottert.

Fout in elektrische verbindingen.
Choke bediend (indien aanwezig).
Brandstofleidingen verstopt.
Verontreinigde brandstof.
Luchtfilter sterk verontreinigd.

Tank met diesel vullen.
Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Accu controleren, opladen of vervangen.
Accu controleren. Contacten vastdraaien. Corrosie met draadborstel van contacten verwijderen, opnieuw bevestigen en met poolvet insmeren.
Controleren, indien nodig vervangen.
Zie de gebruiksaanwijzing van de motor.
Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Instelling van motor laten controleren.

Choke terugzetten.
Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Luchtfilter reinigen of vervangen (zie gebruiksaanwijzing van de motor).

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor oververhit. Waarschuwinglamp motortemperatuur brandt.	Te weinig koelvloeistof (alleen bij voertuigen met watergekoelde motor). Vuil of defect koelsysteem Luchtfilter ontbreekt of is vuil. Te weinig olie.	Machine onmiddellijk uitschakelen en laten afkoelen! Controleren, indien nodig bijvullen. Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien. Zie gebruiksaanwijzing van de motor. Olie bijvullen. Zie gebruiksaanwijzing van de motor.
Motor walmt ongewoon.	Te veel motorolie. Motor defect.	Machine onmiddellijk uitschakelen! Oliepeil controleren. Zie gebruiksaanwijzing van de motor. Laat de motor door een gespecialiseerd bedrijf controleren.
Sterke trillingen, ongewone geluiden.	Beschadigde motor of defect aan rijmechanisme.	Machine onmiddellijk uitschakelen. Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien
Fout in elektrisch systeem.	Zekering defect.	Vervang de zekering.
Oliedruklampje brandt terwijl motor loopt.	Te weinig olie.	Machine onmiddellijk uitschakelen. Oliepeil controleren en indien nodig bijvullen. Indien nodig door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.
Controlelampje gloeibougie gaat niet branden als de ontsteking ingeschakeld wordt.	Gloeilamp defect. Fout in elektrisch systeem.	Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien. Door gespecialiseerd bedrijf laten nazien.

Indice

Per la vostra sicurezza	64
Simboli	67
Elementi di comando ed indicazione	68
Uso	70
Trasporto del veicolo	73
Pulizia/manutenzione	73
Messa fuori servizio	76
Garanzia	76
Informazione sul motore	76
Aiuto in caso di guasti	77

Informazioni sulla targhetta d'identificazione

Questi dati sono molto importanti per la successiva identificazione, per ordinare pezzi di ricambio per l'apparecchio e per il servizio assistenza clienti.

La targhetta d'identificazione si trova sotto il sedile del conducente.

Riportare tutti i dati della targhetta d'identificazione del veicolo nello spazio seguente.

Trovate queste ed ulteriori indicazioni relative all'apparecchio nella separata dichiarazione di conformità CE, che è parte integrante di queste istruzioni per l'uso.

Per la vostra sicurezza

Uso corretto dell'apparecchio

Questo apparecchio è destinato all'uso

- come mezzo di trasporto e trattore,
- conformemente alle descrizioni ed istruzioni di sicurezza fornite in queste istruzioni per l'uso.

Questo veicolo in serie, nella sua configurazione standard, non è ammesso alla circolazione sulla pubblica strada.

Alla circolazione sulla pubblica strada sono ammessi solo veicoli con la prevista dotazione.

Osservare tutte le norme vigenti per la circolazione sulla pubblica strada.

Informarsi innanzitutto sulle norme per la circolazione stradale su altre norme vigenti nel proprio paese.

Qualsiasi uso diverso è da considerarsi irregolare. L'utilizzatore risponde di tutti danni causati a terzi ed ai loro beni.

Modifiche abusive apportate al veicolo portano all'esclusione di una responsabilità della casa produttrice per i danni da esse derivanti.

Questo veicolo non è idoneo per il trasporto di persone (escluso il conducente e un passeggero).

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di procedere al primo impiego di questo apparecchio, leggere con attenzione ed interamente queste istruzioni per l'uso e comportarsi conformemente.

Informare gli altri utenti del corretto uso.

Usare l'apparecchio solo nello stato tecnico prescritto e fornito dalla casa produttrice.

Conservare con cura questo libretto d'istruzioni e tenerlo sempre a portata di mano per ogni impiego. In caso di cambio del proprietario, consegnare questo libretto d'istruzioni per l'uso unitamente all'apparecchio.

I ricambi devono avere i requisiti stabiliti dal produttore.

Utilizzare perciò solo ricambi originali oppure i ricambi autorizzati dal produttore.

Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina specializzata.

Prima del lavoro con l'apparecchio

L'uso dell'apparecchio è vietato alle persone che sono sotto l'effetto di sostanze stupefacenti (per es. alcol, droghe o medicinali).

L'uso dell'apparecchio è vietato a persone di età inferiore a 16 anni.

Le norme locali possono stabilire l'età minima dell'utilizzatore.

Prima d'iniziare il lavoro, prendere confidenza con tutti i dispositivi e con gli elementi di comando e con il loro funzionamento.

Usare l'apparecchio solo in stato tecnicamente perfetto.

Non apportare modifiche costruttive all'apparecchio ed alle regolazioni del motore.

Le caratteristiche di funzionamento cambiano a seconda del carico attuale. I carichi pesanti influenzano la guida, la frenatura, la stabilità ed il comportamento generale del veicolo.

Questo veicolo si comporta diversamente da una normale autovettura.

In caso di improvvise manovre di svolta ad alta velocità o di altre brusche manovre di guida o frenata si può perdere il controllo del veicolo o provocarne il ribaltamento. Sterzare perciò a ridotta velocità di marcia evitando improvvise manovre di svolta e frenata.

Durante il lavoro in prossimità della pubblica strada e nel superamento della strada, prestare attenzione al traffico.

È vietato prendere a bordo più di una persona come passeggero.

Il veicolo è costruito solo per il trasporto di due persone sedute: il conducente ed il passeggero.

È vietato il trasporto di persone sul piano di carico o in qualsiasi altro luogo del veicolo.

Durante il movimento con il veicolo non devono sporgere parti del corpo oltre il contorno esterno del veicolo.

Durante il trasporto conducente e passeggero devono allacciare le cinture.

Durante il movimento il conducente deve essere seduto sul sedile del veicolo e tenere il volante con entrambe le mani.

Il conducente deve essere seduto in modo corretto sul sedile, tenendo le due gambe poggiate sulla pedana. Mantenere puliti da sporcizia il vano per i piedi ed i dintorni dei pedali.

Durante il lavoro con l'apparecchio

Non impiegare l'apparecchio per scopi, per i quali non è stato costruito. Si tratta di un veicolo da lavoro e non di un veicolo per il tempo libero o per il gioco. Se usato come eccitante passatempo, può causare seri incidenti, lesioni o addirittura la morte.

Prima della partenza, controllare sempre gli immediati dintorni del veicolo, specialmente prima di muoversi in retromarcia. Procedere indietro lentamente e con cautela. Per evitare infortuni, nella marcia indietro stimare lo spazio dietro il veicolo. Sulla superficie da percorrere non devono trattenersi persone.

Evitare l'attraversamento di acqua, per non perdere il controllo sul veicolo.

Durante il lavoro in cattive condizioni di visibilità usare sempre la prescritta illuminazione.

Non salire né scendere dal veicolo finché esso è in movimento oppure in funzione.

Evitare partenze, frenate o svolte improvvise, svoltare in generale solo su superfici piane.

Se il veicolo deve essere lasciato incustodito, è sempre vietato lasciare la chiave nel blocchetto di accensione.

Ruotare la chiave di accensione nella posizione STOP, azionare il freno di stazionamento ed estrarre la chiave di accensione.

Prima di transitare con il veicolo sotto rami o fili metallici bassi, controllare innanzitutto l'altezza libera, per escludere ostacoli o addirittura che il conducente possa essere strappato via.

L'uso scorretto del veicolo o l'omissione della prescritta manutenzione possono causare una perdita di rendimento del veicolo oppure lesioni alle persone. Il motore deve essere spento nei lavori di pulizia, manutenzione, regolazione e riparazione, nell'applicazione di accessori e durante il carico e lo scarico.

Se il veicolo colpisce un oggetto estraneo, fermarsi e spegnere il motore. Esaminare se il veicolo ha riportato danni e fare riparare i danni da un'officina specializzata.

Impiego su suoli in pendenza

Durante il lavoro su terreni in pendenza si verificano molto frequentemente situazioni, nelle quali si può perdere il controllo del veicolo o con esso ci si può addirittura ribaltare. Questo può comportare gravi ferite o anche la morte.

In generale evitare l'uso del veicolo su suoli con una pendenza superiore al 15° (26 %). Durante il lavoro su terreno scosceso usare la massima precauzione.

Procedimento corretto:

1. Non procedere mai in senso trasversale alla pendenza (lungo le curve di livello) ma solo nel senso della pendenza verso l'alto o il basso. Nei cambiamenti di direzione usare la massima precauzione.
2. Procedere su suolo in pendenza sempre lentamente e con precauzione. Nel movimento in discesa mantenere sempre una velocità moderata; usare a tal fine il freno motore.
3. Procedere su suolo in pendenza sempre lentamente e con continuità. Evitare fermate e partenze.
4. Evitare specialmente il lavoro su pendii con superficie scivolosa, franosa ed accidentata.
5. Usare molta precauzione nel trasporto di carichi. Il carico influenza la stabilità del veicolo. Distribuire perciò il carico uniformemente sul piano di carico e legarlo saldamente.

Fonti di pericolo e procedimenti errati

1. Evitare avvallamenti del suolo, fossati e zone rivierasche. Il veicolo potrebbe ribaltarsi.

2. Evitare l'arresto e la partenza improvvisi in salita ed in discesa sui terreni scoscesi. Attribuire in queste situazioni particolare importanza ai cambiamenti di direzione.
3. Evitare situazioni, nelle quali il veicolo debba fermarsi in senso trasversale alla pendenza, potrebbe ribaltarsi. Se è indispensabile una svolta, procedere lentamente e svoltare con precauzione.
4. Non trasportare carichi su salite ripide ed non utilizzare qui il veicolo come trattore.

Bambini

Se il conducente non presta attenzione alla presenza di bambini, possono verificarsi tragici incidenti. Vietare ai bambini di avvicinarsi troppo al veicolo e per la relativa collaborazione chiedere l'aiuto di un adulto responsabile.

Se un bambino fosse tuttavia entrato nel campo di lavoro del veicolo, fermare immediatamente il veicolo. È vietato trasportare bambini come passeggeri, poiché essi possono cadere e provocarsi gravi ferite oppure possono pregiudicare il sicuro funzionamento del veicolo.

Prestare particolare attenzione in prossimità di passi carrabili, porte, cespugli o in altre situazioni, che impediscono la vista. Quando si abbandona il veicolo, estrarre la chiave di accensione.

È vietato trasportare bambini sul piano di carico o in altro modo, tranne sul sedile del passeggero. Non trasportare assolutamente bambini piccoli, poiché possono cadere.

Carico ammesso del veicolo

Peso totale ammesso:	1315 kg
Massima capacità di carico:	500 kg ¹⁾
Carico massimo del piano di carico:	408 kg
Carico per asse ammesso:	

Peso totale ammesso:	1315 kg
– avanti	700 kg
– dietro	850/900 kg ²⁾

- ¹⁾ Comprende conducente, passeggero, accessori e carico.
²⁾ A seconda del modello di pneumatici.

Non superare i dati del carico massimo ammesso.

Il carico deve essere distribuito in modo uniforme e fissato contro ogni spostamento.

È vietato trasportare il carico sul lato posteriore della superficie di carico. Se slittasse in avanti, potrebbe ferire il conducente o il passeggero.

Non trasportare carichi, che sporgono oltre l'ingombro della superficie di carico.

Procedere lentamente. I carichi pesanti influenzano la governabilità, la frenatura, nonché la stabilità ed il comportamento generale del veicolo.

Trasportare solo carichi certamente controllabili.

Evitare partenze, frenature e svolte improvvise, durante le quali il carico può scivolare.

Svuotamento della superficie di carico

Fermare il veicolo su una superficie piana e bloccarlo con il freno di stazionamento.

Per i modelli con sollevamento manuale, svuotare prima il piano di carico.

È vietato guidare il veicolo con il piano di carico sollevato.

Durante l'uso il piano di carico deve essere bloccato per mezzo del chiavistello di arresto.

Controllare il corretto innesto del chiavistello di arresto.

Nei modelli con piano di carico ad azionamento elettrico:

1. Sedersi sul sedile del conducente.
2. Non avvicinarsi al piano di carico. Altre persone devono tenersi a distanza di sicurezza.

3. Durante il sollevamento del piano di carico, l'asse posteriore deve poggiare su un suolo solido e pianeggiante, altrimenti potrebbe verificarsi un ribaltamento del veicolo per carico posteriore.

Movimento con rimorchio

Peso totale ammesso (veicolo con carico e rimorchio con carico): 2100 kg

Carico trainato: ¹⁾
 – non frenato 600 kg
 – frenato 1100 kg

Massimo carico del timone sul gancio di traino: 100 kg

- ¹⁾ Comprende rimorchio e carico.

Usare su questo veicolo solo dispositivi di traino omologati e controllati per il veicolo.

Usare esclusivamente rimorchi autorizzati. Durante il movimento con rimorchio procedere lentamente e con maggiore precauzione.

Prevedere uno spazio di frenata più lungo.

Prestare attenzione all'uniforme distribuzione del carico.

Su suoli con pendenza superiore al 9° (15%) è vietato trasportare carichi sul rimorchio. Nel movimento in discesa oppure in curva, il carico influenza il comportamento di movimento del rimorchio e quindi anche del veicolo, ed in conseguenza di ciò il conducente può perdere il controllo sul veicolo (vale a dire riduzione dell'effetto del freno e della manovrabilità, pericolo di cedimento del rimorchio e conseguente ribaltamento di entrambi i veicoli).

Avvertenze sull'impiego di carburanti

Pericolo di esplosione e d'incendio. I vapori di carburanti/benzina sono esplosivi ed il carburante è altamente infiammabile. Conservare il carburante solo in contenitori appositamente omologati e mai in prossimità di fonti di accensione (per es. forni o boiler).

Prima di avviare il motore, riempire il serbatoio con carburante.

Quando il motore è in moto o ancora caldo, tenere il serbatoio del carburante chiuso. Rifornire il serbatoio solo a motore spento e freddo.

Evitare fiamme aperte, formazione di scintille e non fumare. Rifornire il veicolo solo all'aperto.

Non avviare il motore se è stato versato accidentalmente carburante. Allontanare il veicolo dalla superficie sporca di carburante ed attendere che i vapori di carburante si siano dispersi. Per evitare il pericolo d'incendio, mantenere le parti seguenti libere da erba o da olio fuoriuscito: motore, marmitta, batteria, serbatoio del carburante.

Non rifornire di carburante apparecchi a motore o serbatoi di carburante che si trovano sul piano di carico/rimorchio. Rifornirli solo quando sono a terra.

Riempire il serbatoio del carburante fino a massimo 2,5 cm sotto il bordo inferiore del bocchettone di riempimento.

Dopo ogni rifornimento chiudere bene il tappo del serbatoio del carburante.

È vietato parcheggiare o conservare l'autoveicolo o il carburante in ambienti in presenza di fiamma aperta, scintille volanti o formazione di fiamme, come per esempio in prossimità di caloriferi, camini, impianti di essiccazione o altri apparecchi a gas.

Altre avvertenze

Non toccare né il tubo di scarico, né la marmitta quando il motore è in moto o poco dopo averlo spento. Questo può causare ustioni.

Prima di ogni impiego del veicolo, procedere ad un accurato controllo visivo. Osservare le istruzioni per il controllo e la manutenzione secondo quanto esposto in questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Nei motori raffreddati ad acqua il sistema di raffreddamento del motore è sotto pressione. Non aprire mai il tappo del radiatore!

L'uscita di liquidi di raffreddamento può causare gravi ferite. Non toccare mai con la mano punti di perdita!

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio

Protegersi da ferite. Prima di qualsiasi lavoro a questo veicolo:

- Spingere il motore
- Estrarre la chiave di accensione
- Bloccare il freno di stazionamento
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente fermate; il motore deve essersi raffreddato.

Dopo il lavoro con l'apparecchio

Abbandonare l'apparecchio solo dopo avere spento il motore, azionato il freno di stazionamento ed estratto la chiave di accensione.

Dispositivi di sicurezza dell'apparecchio

Roll-bar e cinture di sicurezza

Il veicolo è dotato di una barra di sicurezza in caso di ribaltamento (fig. 19) e di cinture di sicurezza (cinture addominali). Insieme esse costituiscono una protezione ottimale per il conducente ed il passeggero.

Pericolo

- Non apportare modifiche costruttive al roll-bar ed ai dispositivi di sicurezza.
- Non fissare carichi o altre parti al roll-bar.
- Conducente e passeggero devono allacciarsi prima della partenza del veicolo.

Attenzione

In caso di danno o di incidente, fare controllare ed eventualmente sostituire il roll-bar e le cinture di sicurezza in un'officina specializzata. Non eseguire riparazioni in proprio.

Sistema di blocco di sicurezza

Il sistema di blocco di sicurezza permette l'avviamento del motore solo se la leva del cambio si trova nella posizione di neutro N.

Il sistema di blocco di sicurezza spegne il motore, se all'azionamento del freno di stazionamento la leva del cambio non si trova nella posizione di neutro N.

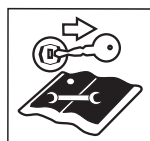
Simboli

Simboli sull'apparecchio

Sull'apparecchio sono applicati diversi simboli in forma di adesivi. Qui di seguito la spiegazione dei simboli:



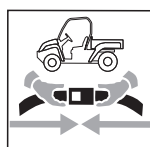
Attenzione!
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Prima di qualsiasi lavoro al veicolo, estrarre la chiave di accensione. Osservare le informazioni nel libretto d'istruzioni per l'uso. È vietato usare l'apparecchio quando si è sotto l'influenza di narcotici (ad es. alcol, droghe o medicinali).



L'uso dell'apparecchio è vietato a persone di età inferiore a 16 anni. Le direttive/norme locali possono stabilire l'età minima dell'utilizzatore. Pericolo a causa di superfici surriscaldate!

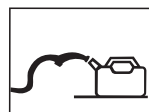


Pericolo di lesioni! Conducente e passeggero devono allacciarsi prima della partenza del veicolo.



Attenzione! Pericolo di lesioni! È consentito il trasporto di una sola persona per sedile. È vietato il trasporto di persone sul piano di carico o in qualsiasi altro luogo, tranne sui sedili montati. Guidare con prudenza.

È vietato superare il carico massimo del piano di carico di 408 kg.



Non rifornire di carburante apparecchi a motore o serbatoi di carburante sul piano di carico/rimorchio.



Attenzione! Pericolo di lesioni da caduta o ribaltamento del veicolo. Non percorrere terreni con una pendenza superiore a 15° (26%).



Su terreni con una pendenza superiore al 9° (15%) non trasportare carichi sul rimorchio.



Pericolo di lesioni! Attenzione durante l'abbassamento del piano di carico. Attenzione ad un sicuro arresto del piano di carico. Non guidare mai con il piano di carico sollevato.



Mantenere sempre ben leggibili questi simboli sull'apparecchio.

Simboli in queste istruzioni per l'uso

In questo libretto d'istruzioni sono utilizzati i simboli seguenti:



Pericolo

Fa presente pericoli connessi con l'attività descritta e durante la quale sussiste un pericolo per le persone.



Attenzione

Fa presente pericoli connessi con l'attività descritta e che possono comportare un danno materiale.



Avvertenza

Segnala informazioni importanti e consigli d'impiego.

Indicazioni di posizione

Le indicazioni di posizione sull'apparecchio (per es. sinistra, destra) avvengono sempre dal punto di vista del conducente seduto sul posto di guida.

Avvertenza per lo smaltimento

Smaltire i residui dell'imballaggio inutilizzati, gli apparecchi fuori uso ecc. secondo le norme locali.

Elementi di comando ed indicazione



Attenzione.

Danni all'apparecchio.

Qui si descrivono preliminarmente le funzioni degli elementi di comando ed indicazione. Non eseguire ancora alcuna funzione!



Avvertenza

Le rappresentazioni grafiche possono differire nel dettaglio dall'apparecchio acquistato.



Figura 1

- A Interruttore per luci d'ingombro (opzione)
- B Blocchetto dell'accensione
- C Spia freccia (opzione)

- D Interruttore frecce (opzione)
- E Interruttore lampeggiatore di emergenza (opzione)
- F Pedale del freno
- G Leva per blocco differenziale (opzione)
- H Freno di stazionamento
- I Indicatore combinato
- J Spia temperatura motore (opzione)
- K Interruttore per trazione integrale (opzione)
- L Presa di collegamento a 12 V
- M Spia illuminazione rimorchio (opzione)
- N Spia illuminazione veicolo (opzione)
- O Clacson (opzione)
- P Pedale dell'acceleratore
- Q Leva di regolazione sedile
- R Leva del cambio
- S Portalattine
- T Chiusura della cintura di sicurezza
- U Tappo del serbatoio
- V Spia candela ad incandescenza (solo nei veicoli con motore diesel)
- W Starter (opzione) (solo nei veicoli con motore a benzina)



Avvertenza

Volante e barra di sicurezza non rappresentati per maggiore chiarezza.

Interruttore per luci d'ingombro (A) (opzione)

Figura 1

 Serve per accendere e spegnere le luci d'ingombro del veicolo ad accensione inserita (funzionamento del veicolo).

Blocchetto di accensione (B)

Figura 2

Avviare:

Veicoli con motore diesel:
Ruotare la chiave verso destra sulla posizione 3 tra  e .
Quando la spia della candela ad incandescenza (V) si spegne, ruotare la chiave su .

finché il motore non va in moto, poi rilasciare. La chiave è sulla posizione 3 tra  e .

Veicoli con motore a benzina:

Ruotare la chiave a destra  finché il motore non va in moto, poi rilasciare. La chiave è sulla posizione 3 tra  e .

Spegnere:

Ruotare la chiave verso sinistra su .

Luce accesa:

Ruotare la chiave su  (a motore acceso o spento).

Spie di controllo lampeggiatori (C) (opzione)

Figura 3

Indicatore di funzionamento quando l'interruttore delle frecce è azionato e il lampeggiatore di emergenza è acceso.

Interruttore frecce (D) (opzione)

Figura 3

Accende e spegne le frecce di direzione.

 svolta a destra

 svolta a sinistra

Interruttore lampeggiatore di emergenza (E) (opzione)

Figura 3

Accende e spegne l'impianto lampeggiatore di emergenza.

 Lampeggiatore di emergenza acceso

Pedale del freno (F)

Figura 4

Serve per arrestare il veicolo.

Leva blocco differenziale (G) (opzione)

Figura 5

Leva su **I**:
il differenziale è bloccato e la forza di trasmissione viene distribuita uniformemente su entrambe le ruote.

Leva su **O**:

Il differenziale è sbloccato.

Freno di stazionamento (H)

Figura 6

Azionare il freno di stazionamento: Spostare la leva del cambio nella posizione **N**. Premere completamente il pedale del freno. Tirare la leva in alto (**I**).

Avvertenza

La spia nell'indicatore combinato (**I**) si accende.

Sbloccare il freno di stazionamento: Premere completamente il pedale del freno, premere il pulsante nella leva ed abbassare la leva (**O**).

Avvertenza

Il sistema di blocco di sicurezza spegne il motore, se all'azionamento del freno di stazionamento la leva del cambio non si trova nella posizione di neutro **N**.

Indicatore combinato (I)

Figura 7

L'indicatore combinato può essere costituito, a seconda della versione, dagli elementi seguenti:

Pressione dell'olio (1):

Se a motore in moto la spia si accende, spegnere immediatamente il motore e controllare il livello dell'olio. Rivolgersi eventualmente ad un'officina.

Freno (2):

La spia è accesa quando il freno di stazionamento è bloccato.

Spia serbatoio (3):

La spia si accende quando il serbatoio del carburante è quasi vuoto. Fornire subito carburante.

Spia carica batteria (4):

Se a motore in moto la spia si accende, la batteria non viene caricata sufficientemente. Rivolgersi eventualmente ad un'officina.

Contatore ore di servizio (5):

Indica nel display le ore di servizio in ore e $\frac{1}{10}$ di ora.

Funzioni opzionali:

- All'inserimento dell'accensione viene visualizzata brevemente la tensione della batteria, l'indicazione cambia poi per indicare le ore di servizio.

Le ore di servizio vengono contate sempre, a meno che la chiave di accensione non sia su «Stop» oppure sia estratta.

- Ogni 50 ore di servizio (a seconda della versione), per 5 minuti nel display appare un'indicazione di cambio dell'olio «CHG/OIL». Questo messaggio appare nelle 2 ore seguenti. Per gli intervalli di cambio dell'olio vedi manuale del motore.

Spia temperatura motore (J) (opzione)

Figura 1

 Se a motore in moto la spia si accende, spegnere immediatamente il motore e farlo raffreddare. Rivolgersi eventualmente ad un'officina.

Interruttore per trazione integrale (K) (opzione)

Figura 8

Per inserire e disinserire la trazione integrale.

 Trazione integrale inserita

 Trazione integrale disinserita

Presa di collegamento a 12 Volt (L)

Figura 1

Serve per il collegamento di accessori, che hanno bisogno di una fonte di corrente con un carico massimo di 12 V/5 A.

Spia illuminazione rimorchio (M) (opzione)

Figura 1

È accesa quando nell'illuminazione del rimorchio una lampadina è guasta.

Spia illuminazione veicolo (N) (opzione)

Figura 1

 Si accende con accensione inserita/veicolo in funzione quando le luci d'ingombro sono accese.

Clacson (O) (opzione)

Figura 1

 Premere per emettere un segnale acustico di avvertimento.

Pedale dell'acceleratore (P)

Figura 9

Premere in avanti il pedale dell'acceleratore. Quanto più avanti, tanto più veloce procede il veicolo.

Attenzione

Quando si rilascia il pedale dell'acceleratore il veicolo non si ferma! Per fermare il veicolo premere il pedale del freno (F).

Sedile del conducente (Q)

Figura 1

Il sedile del conducente è variamente regolabile a seconda della versione. Osservare anche le istruzioni nel libretto d'istruzioni separato per il sedile. Regolazione del sedile: vedi capitolo «Uso».

Attenzione

Il sedile deve essere regolato prima di mettere il veicolo in movimento. È vietato eseguire regolazioni con il veicolo in movimento.

Leva del cambio (R)

Figura 11

La leva serve per la scelta della direzione di marcia e della velocità massima:

F = avanti/veloce

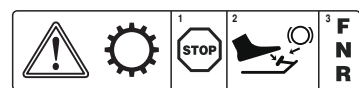
L = avanti/lento

N = neutro

R = indietro/lento

* A seconda del modello. Nei veicoli senza posizione L vi è solo posizione in avanti «F».

Attenzione



Prima di ogni commutazione premere il pedale del freno ed il veicolo deve essere fermo.

Portalattine (S)

Figura 1

Per accogliere bevande non alcoliche.

Chiusura della cintura di sicurezza (T)

Figura 1

Serve per chiudere le cinture di sicurezza/cinture addominali.

Tappo del serbatoio (U)

Figura 1

Per chiudere il serbatoio del carburante.

Spia candela ad incandescenza (V)

(solo nei veicoli con motore diesel)

Figura 1

 Si accende quando l'accensione è inserita e si spegne quando la candela ad incandescenza, necessaria per l'avviamento del motore, ha raggiunto la temperatura utile (vedi «Avviamento del motore»).

Choke (W) (opzione)

(solo nei veicoli con motore a benzina)

Figura 21

Per l'avviamento a motore freddo tirare lo starter.

Piano di carico

Figura 12

Prima di sollevare il piano di carico, questo deve essere scaricato. Tirare il chiavistello di arresto e sollevare il piano di carico con la maniglia. Il sollevamento del piano di carico viene aiutato da un cilindro a pressione di gas. Con il piano di carico sollevato l'accesso al motore è libero.

Nei modelli dotati di sollevamento elettrico, questo può essere utilizzato per scaricare il piano di carico.

Attenzione:

Non superare mai il peso massimo ammesso del veicolo e la portata massima del piano di carico.

Interruttore per il sollevamento elettrico del piano di carico (opzione)

Figura 1

L'interruttore si trova sul lato destro del cruscotto e serve per sollevare ed abbassare il piano di carico.

Interruttore per la presa di collegamento a 12 V dietro (opzione)

Figura 1

L'interruttore si trova sul lato sinistro del cruscotto e serve per accendere e spegnere.

Interruttore per illuminazioni supplementari (opzione)

Figura 1

L'interruttore si trova sul lato sinistro del cruscotto e serve per accendere e spegnere.

Uso

Osservare anche le istruzioni nel manuale del motore!

Attenzione

Questo veicolo in serie, nella sua configurazione standard, non è ammesso alla circolazione sulla pubblica strada. Alla circolazione sulla pubblica strada sono ammessi solo veicoli con la prevista dotazione. Osservare tutte le norme vigenti per la circolazione sulla pubblica strada. Informarsi innanzitutto sulle norme per la circolazione stradale su altre norme vigenti nel proprio paese.

È necessario conoscere e rispettare tutte le norme concernenti l'uso di questo veicolo.

Pericolo di asfissia a causa di monossido di carbonio

Tenere in moto il motore a combustione solo all'aperto.

Pericolo di esplosione e di incendio

I vapori di carburanti/benzina sono esplosivi ed il carburante è altamente infiammabile. Introdurre il carburante prima di avviare il motore. Quando il motore è in moto o ancora caldo, tenere il serbatoio del carburante chiuso. Rifornire il serbatoio solo a motore spento e freddo. Evitare fiamme aperte, formazione di scintille e non fumare. Rifornire l'apparecchio con carburante solo all'aperto.

Non avviare il motore se è stato versato accidentalmente carburante. Allontanare il veicolo dalla superficie sporca di carburante ed attendere che i vapori di carburante si siano dispersi. Per evitare il pericolo d'incendio, mantenere le parti seguenti libere da erba o da olio fuoriuscito: motore, marmitta, batteria, serbatoio del carburante.

Non rifornire di carburante apparecchi a motore o serbatoi di carburante che si trovano sul piano di carico/rimorchio.

Pericolo di lesioni da apparecchio difettoso

Usare l'apparecchio solo in perfetto stato. Prima di ogni uso eseguire un controllo visivo dell'apparecchio. Controllare specialmente eventuali danni ed il saldo fissaggio dei dispositivi di sicurezza, degli elementi di comando e dei collegamenti a vite. Sostituire le parti danneggiate prima dell'uso.

Orario d'uso autorizzato

Rispettare le norme nazionali/comunali relative all'orario d'impiego (chiederlo eventualmente alla propria autorità competente).

Rifornimento di carburante e controllo del livello dell'olio

Avvertenza

Il motore dovrebbe essere già stato riempito all'origine con olio, controllare ed eventualmente rabboccare.

- Rifornimento di carburante. Il tipo di carburante risulta dal manuale del motore.
- Riempire il serbatoio del carburante fino a massimo 2,5 cm sotto il bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
- Chiudere bene il serbatoio del carburante.
- Controllare il livello dell'olio. Il livello dell'olio deve essere tra l'indice «Full/Max.» e l'indice «Add/Min.» (vedi anche il manuale del motore).

Controllare la pressione dei pneumatici

Avvertenza

Per motivi di produzione la pressione dei pneumatici può essere superiore al necessario, perciò:

- Gonfiare uniformemente tutti i pneumatici con una pressione di ca. 1,0–1,2 bar.

Regolare il sedile

Il sedile del conducente è variamente regolabile a seconda della versione. Osservare anche le istruzioni nel libretto d'istruzioni separato per il sedile.

Regolazione in senso longitudinale

Figura 10a

- Prendere posto sul sedile del conducente.
- Tirare la leva (1) in alto e spostare il sedile nella posizione desiderata.
- Rilasciare la leva ed arrestare il sedile mediante leggero spostamento in avanti/dietro.

Regolazione in altezza

Figura 10a

- Prendere posto sul sedile del conducente.
- Ruotare la manopola (2) sulla posizione desiderata.
 - I – Posizione più bassa
 - II – Posizione intermedia
 - III – Posizione più alta

Avvertenza

Dopo la regolazione in altezza, regolare la durezza del sedile (adattamento al peso).

Regolare la durezza del sedile

Figura 10b

- Prendere posto sul sedile del conducente.
- Ruotare la leva (3) in avanti, in modo che la leva nella rotazione non urti il sedile.
- Aumentare la durezza del sedile: ruotare la leva in senso orario.
- Ridurre la durezza del sedile: ruotare la leva in senso antiorario.
- Ruotare la leva indietro.

Avvertenza

Il giusto peso del conducente è regolato quando nella finestrella (4) si legge la posizione di altezza regolata (I, II oppure III).

Regolare lo schienale (secondo la versione)

Figura 10c

- Prendere posto sul sedile del conducente.
- Tirare la leva (5) in alto e spostare lo schienale nella posizione desiderata.
- Rilasciare la leva e fare arrestare lo schienale.

Regolare il supporto delle vertebre lombari (secondo la versione)

Figura 10c

- Ruotare la manopola (6) sulla posizione desiderata.
 - 0 – Nessuna curvatura in avanti
 - 1 – Max. curvatura in avanti in alto sul cuscino dorsale
 - 2 – Max. curvatura in avanti in basso sul cuscino dorsale

Avviare il motore

- Prendere posto sul sedile del conducente.
- Disporre la leva del cambio sulla posizione di neutro **N**.

Avvertenza

Il motore non può essere avviato se la leva del cambio non è nella posizione di neutro **N**.

- Premere completamente il pedale del freno, mantenerlo premuto e bloccare il freno di stazionamento.

Veicoli con motore diesel:

- Ruotare la chiave di accensione verso destra sulla posizione tra  e .
- I motori diesel devono essere preriscaldati prima dell'avviamento. Il raggiungimento della temperatura necessaria per l'avviamento del motore è indicato dallo spegnimento della spia di controllo per la candela ad incandescenza (V).

Avvertenza

Non è necessario riscaldare un motore già caldo.

Quando la spia della candela ad incandescenza si spegne:

- ruotare brevemente la chiave di accensione su  finché il motore non è in moto (1 tentativo di accensione max. 10 secondi). Attendere 1 minuto prima del tentativo seguente.
- Quando il motore è in moto: Ruotare indietro la chiave è sulla posizione tra  e .
- Per accendere le luci: Ruotare indietro la chiave su .

Avvertenza

Non usare il motore a pieno carico finché non si è riscaldato.

Veicoli con motore a benzina:

- A motore freddo, tirare lo starter.
- Ruotare la chiave a destra,  finché il motore non va in moto (ogni tentativo di avviamento max. 10 sec.). Attendere 1 minuto prima del tentativo seguente.
- Quando il motore è in moto: Ruotare indietro la chiave è sulla posizione tra  e .
- Riportare lo starter lentamente indietro.
- Per accendere le luci: Ruotare indietro la chiave su .

Avvertenza

Non usare il motore a pieno carico finché non si è riscaldato.

Spegnere il motore

- Mettere la chiave di accensione su .
- Estrarre la chiave di accensione.
- Bloccare il freno di stazionamento.

Movimento

Avvertenza

Prestare particolare attenzione durante la marcia indietro.

Non cambiare mai direzione di movimento senza avere prima fermato il veicolo.

- Regolare il sedile del conducente.
- Regolare ed allacciare la cintura.

- Avviare il motore come già spiegato.
- Premere completamente il pedale del freno e sbloccare il freno di stazionamento.
- Spostare la leva del cambio nella posizione desiderata F/L/R.
- Rilasciare il pedale del freno ed azionare nello stesso tempo lentamente il pedale dell'acceleratore, finché la velocità desiderata non è stata raggiunta. Prima d'iniziare la marcia, accertarsi che le ruote anteriori siano nella direzione desiderata.

Avvertenza

Usare la posizione «L» della leva del cambio (se disponibile) per percorsi in pendenza e terreno non pianeggiante.

Fermare il veicolo

- Rilasciare il pedale dell'acceleratore e premere il pedale del freno, finché il veicolo non è fermo.
- Disporre la leva del cambio nella posizione di neutro **N**.

Trazione integrale (opzione)

Figura 8

- Fermare il veicolo o rallentare la velocità.
- Per attivare la trazione integrale, disporre l'interruttore per la trazione integrale su .

Disattivare la trazione integrale:

- Per disattivare la trazione integrale, disporre l'interruttore per la trazione integrale su .

In situazioni difficili (se impantanati nel fango, su salite ripide con fondo difficile) attivare come prima opzione la trazione integrale. Attivare il blocco del differenziale solo se anche con la trazione totale un movimento del veicolo diventa quasi impossibile.

Inserimento del blocco del differenziale (opzione)

Attenzione.

Pericolo di incidente e danni al veicolo.

- Inserire il dispositivo di bloccaggio del differenziale solo nel arrestato completamente del veicolo.

- Non usare il dispositivo di bloccaggio del differenziale durante il movimento su strada (percorsi con fondo consolidato) e con movimento veloce del veicolo (difficoltà di sterzata – pericolo di incidente).

Figura 5

- Fermare il veicolo.
- Disporre la leva del cambio nella posizione di neutro **N**.
- Tirare indietro la leva del dispositivo di bloccaggio del differenziale, finché non si ferma nella posizione posteriore **I**. Il dispositivo di bloccaggio del differenziale è attivato (uniforme distribuzione della forza su entrambe le ruote posteriori).

Disinserimento del blocco del differenziale (opzione)

Figura 5

- Fermare il veicolo.
- Disporre la leva del cambio nella posizione di neutro **N**.
- Spingere in avanti la leva del dispositivo di bloccaggio del differenziale, finché non si ferma nella posizione anteriore **O**. Il dispositivo di bloccaggio del differenziale è così disinserito.

Sollevare ed abbassare il piano di carico

Attenzione

Nel sollevamento o abbassamento del piano di carico, il veicolo deve essere disposto su una superficie pianeggiante/solida ed il freno di stazionamento deve essere attivato.

Sollevamento/Abbassamento manuale

Figura 12

Attenzione

Il sollevamento e l'abbassamento manuale deve essere eseguito solo dopo avere scaricato il piano di carico.

- Spegner il motore ed azionare il freno di stazionamento.
- Scaricare manualmente il piano di carico.

- Sbloccare il piano di carico tirando il chiavistello di arresto.
- Sollevare il piano di carico per mezzo della maniglia.
- Per abbassare il piano di carico spingerlo in basso. Prestare attenzione al corretto bloccaggio con il chiavistello!

Attenzione

Mettere il veicolo in movimento solo quando il piano di carico è abbassato e correttamente bloccato.

Sollevamento elettrico (opzione)

- Ruotare la chiave di accensione verso destra sulla posizione tra  e .
- Sollevare il piano di carico premendo l'interruttore per il sollevamento elettrico e mantenerlo premuto fino a raggiungere l'altezza desiderata o l'altezza massima.
- Ruotare la chiave di accensione su .

Avvertenza

Un rumore crepitante fa presente che il piano di carico è completamente sollevato. Lo stesso rumore si sente anche nell'abbassamento, non appena è stata raggiunta la posizione inferiore. Questo rumore si sente anche quando la potenza del dispositivo di sollevamento è stata superata.

- Abbassare il piano di carico premendo la parte inferiore dell'interruttore per il movimento elettrico.
- Ruotare la chiave di accensione nella posizione .

Scaricare il piano di carico

Attenzione

- Nel sollevamento del piano di carico sotto carico, il baricentro del veicolo si sposta. Per questo motivo le ruote posteriori non devono trovarsi su bordi franosi o dislivelli del terreno. Il peso del piano di carico potrebbe provocare un ribaltamento indietro del veicolo.

- *Un pianale sotto carico può avere un peso considerevole. Se il veicolo non è dotato di sollevamento elettrico, non tentare di sollevare manualmente il piano di carico.*
- *Durante lo scaricamento con il dispositivo di sollevamento elettrico interrompere immediatamente il movimento se la frizione del dispositivo slitta (rumore crepitante). Riabbassare il piano di carico e scaricare a mano il carico eccedente.*

- Avvicinarsi a marcia indietro al luogo di scarico e bloccare il freno di stazionamento. Spegnerne il motore.
- Abbassare la sponda posteriore.
- Scaricare il piano di carico:
 - manualmente,
 - con il dispositivo di sollevamento elettrico.

Avvertenza

Nei modelli con dispositivo di sollevamento elettrico sollevare il piano di carico ed abbassarlo dopo averlo scaricato.

- Bloccare la sponda posteriore.

Attenzione

Mettere il veicolo in movimento solo quando il piano di carico è abbassato e correttamente bloccato.

Caricare il piano di carico

Attenzione

Un carico disposto in modo scorretto rende il veicolo instabile. I carichi sciolti/mobili devono essere bloccati contro lo slittamento. Il materiale da trasportare deve essere distribuito uniformemente sul piano di carico e non deve sporgere oltre le sponde in altezza e larghezza.

- Prima di caricare, controllare se il piano di carico è bloccato correttamente.
- Tutti i carichi devono essere caricati ben fermi, in modo che non possano slittare.
- Non superare la capacità di carico ammessa del piano di carico di 408 kg.
- Non trasportare carichi con ingombro superiore al piano di carico.

- Distribuire uniformemente sul piano di carico il materiale da trasportare.
- Per trasporti su terreno non piano, ridurre la velocità ed il peso. Procedere con precauzione quando si trasporta materiale.

Carichi trainati – Servizio con rimorchio

Attenzione

- *Durante il traino di carichi, per non perdere il controllo del veicolo, procedere sempre lentamente.*
- *È vietato il traino di carichi su suoli con pendenza superiore al 9° (15%).*
- *Usare solo i dispositivi di rimorchio omologati per il veicolo.*
- Non superare il carico massimo del rimorchio (peso a vuoto del rimorchio più peso del carico) di 600 kg (non frenato) oppure 1100 kg (frenato).
- Non superare il carico massimo sul timone del rimorchio di 100 kg.
- Procedere lentamente quando si trainano carichi pesanti. Prevedere uno spazio di frenata più lungo. Procedere con una velocità, che non possa far perdere il controllo sul veicolo.
- Procedere con molta precauzione nel movimento su suolo in pendenza. Le forze provocate dal carico provocano spinta/trazione sul veicolo, cosa che può fare perdere il controllo del veicolo (ridotta capacità del freno, peggiore comportamento di sterzata).

Avvertenza

Nel superamento di ostacoli (per es. rotaie alte su passaggi a livello) forze considerevoli possono agire sul rimorchio. In caso di un simile terreno d'impiego, consigliamo per questo veicolo l'uso di dispositivi di rimorchio omologati e controllati con accoppiamento a sfera o a bocca.

Parcheggiare il veicolo

- Fermare il veicolo.
- Spostare la leva del cambio nella posizione **N**.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegnerne il motore ed estrarre la chiave di accensione.

Trasporto del veicolo

Attenzione

È vietato trainare il veicolo (danni al meccanismo del cambio). Trasportare il veicolo su rimorchi con sufficiente capacità di carico oppure su un autocarro.

- Durante il trasporto mettere la leva del cambio in posizione di marcia avanti (F) o indietro (R).
- Azionare il freno di stazionamento.
- Legare con cinghie, catene o funi il veicolo al rimorchio oppure al pianale dell'autocarro.

Pulizia/manutenzione

Pericolo

Pericolo di lesioni da avviamento incontrollato del motore.

Proteggersi da ferite. Prima di qualsiasi lavoro al veicolo:

- *Spegnerne il motore,*
- *Bloccare il freno di stazionamento,*
- *Estrarre la chiave di accensione,*
- *Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente fermate; il motore deve essersi raffreddato.*

Pulizia

Attenzione

Per la pulizia non usare pulitrici ad alta pressione.

La mancata pulizia del veicolo comporta danni ai materiali ed inconvenienti di funzionamento.

- Eseguire la pulizia possibilmente subito dopo il lavoro.

Manutenzione

Osservare le istruzioni per la manutenzione nel manuale del motore. Fare controllare e sottoporre a manutenzione il veicolo una volta l'anno in una officina specializzata.



Attenzione

Pericolo per l'ambiente da olio motori

Dopo un cambio dell'olio, consegnare l'olio usato ad un centro di raccolta di olio usato o ad un'impresa di smaltimento.

Pericolo per l'ambiente da batterie

Non gettare nei rifiuti domestici le batterie esauste! Consegnare le batterie esauste al proprio rivenditore oppure ad una impresa di smaltimento. Smontare la batteria prima di rottamare il veicolo.

Tabella di manutenzione

Lavoro di manutenzione	Prima di ogni uso	Dopo le prime 10 h	Ogni 50 h	Ogni 100 h o annualmente	Ogni 500 h o 2 anni
Stringere i perni delle ruote		●			
Controllare la cinghia di trasmissione		●	●		
Controllare il livello del liquido di raffreddamento, event. rabboccare (a seconda del tipo di motore)	●				
Sostituire il liquido di raffreddamento (a seconda del tipo di motore) ¹⁾					●
Controllare il sistema di raffreddamento (a seconda del tipo di motore) ¹⁾				●	
Controllare l'olio del cambio ¹⁾				●	
Cambiare l'olio del cambio ¹⁾			● ²⁾		●
Scaricare la condensa dal filtro del gasolio (solo nei veicoli con motore diesel)	●				
Scaricare la condensa/acqua dal coperchio del variatore			● ³⁾		
Cambiare il filtro del carburante ¹⁾					●
Controllo dei manicotti della trasmissione			●		
Controllo dei giunti sferici				●	
Controllare sospensione delle ruote e trasmissioni ¹⁾				●	
Controllare il roll-bar	●			● ¹⁾	

¹⁾ Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina specializzata.

²⁾ Fare sostituire l'oli del cambio dopo le prime 50 ore di servizio, in seguito ogni 500 ore.

³⁾ Ogni 50 ore oppure dopo ogni passaggio in acqua (> 30 cm).

Fare controllare e sottoporre a manutenzione il veicolo con gli accessori una volta ogni stagione in un'officina specializzata. Osservare le istruzioni per la manutenzione nel manuale del motore.

Motore

Osservare le istruzioni per il service e la manutenzione descritte nel manuale del motore.

Scaricare la condensa dal filtro del gasolio

(solo nei veicoli con motore diesel)

Avvertenza

Il filtro di gasolio si trova sotto il sedile del passeggero. Scaricare la condensa (acqua) prima di avviare il motore, a motore freddo.

Figura 13

- Svitare il dado ad alette del sedile del passeggero e ribaltare il sedile in avanti.
- Disporre un idoneo contenitore sotto il filtro del gasolio (a).
- Aprire la valvola di scarico (b) mediante rotazione in senso antiorario e fare scorrere la condensa nel contenitore, finché non esce solo puro gasolio.
- Chiudere la valvola di scarico mediante rotazione in senso orario.
- Aprire la valvola di sfiato (c) mediante rotazione in senso antiorario.
- Chiudere subito la valvola di sfiato mediante rotazione in senso orario, non appena dalla valvola esce gasolio.
- Ribaltare indietro il sedile e fissarlo con il dado ad alette.

Scaricare la condensa/acqua dal coperchio del variatore

Avvertenza

Il coperchio del variatore si trova sotto il sedile del passeggero. Scaricare la condensa (acqua) a motore freddo, prima di avviare il motore.

Figura 20

- Togliere il tappo di scarico.
- Scaricare la condensa/acqua.
- Avvitare il tappo di scarico e stringerlo con precauzione.

Controllare il liquido di raffreddamento

(solo nei veicoli con motore raffreddato ad acqua)

Attenzione

- La mancanza di liquido di raffreddamento provoca gravi danni al motore.
- Controllare prima di avviare il motore (a motore freddo).

Per rabboccare, utilizzare una miscela di acqua e anticongelante nel rapporto 1:1.

Avvertenza

In caso di acqua calcarea o altri-menti inquinata, usare per la miscela acqua distillata. Osservare anche le istruzioni del produttore dell'anti-congelante nel manuale del motore!

Figura 14

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il livello del liquido di raffreddamento del serbatoio di compensazione.
- Se il livello è più basso dell'indice LOW, aprire il serbatoio e riempire con la miscela di liquido di raffreddamento fino all'indice FULL.
- Chiudere il cofano motore. Attenzione all'arresto.

Controllare la cinghia di trasmissione

Pericolo di lesioni da parti in rotazione.

Controllare prima di avviare il motore (a motore freddo).

- Sollevare e bloccare il piano di carico.
- Fare girare a mano la cinghia di trasmissione, ciò facendo controllare il suo stato.
- In caso di evidente usura o di danni visibili, fare sostituire la cinghia di trasmissione in un'officina specializzata.

Sostituzione delle lampadine dei fari

Figura 15

- Aprire il cofano motore.
- Ruotare la lampadina di 1/4 di giro verso sinistra ed estrarla.

- Sostituire la lampadina con una lampadina nuova della stessa potenza.
- Inserire la lampadina e bloccarla (1/4 di giro verso destra).
- Chiudere il cofano motore. Attenzione all'arresto.

Sostituzione dei fusibili

Figura 16

- Aprire il cofano motore. I fusibili si trovano dietro al cruscotto.
- Rimuovere il coperchio.
- Sostituire i fusibili difettosi con un fusibile nuovo dello stesso amperaggio.
- Fissare di nuovo il coperchio.
- Chiudere il cofano motore. Attenzione all'arresto.

Pressione dei pneumatici

Attenzione

Quando si gonfiano i pneumatici non mettersi avanti o sopra il pneumatico.

La pressione di servizio consigliata è ca. 1,0–1,2 bar. Una pressione eccessiva dei pneumatici riduce la loro durata. La pressione dei pneumatici deve essere controllata prima di ogni corsa.

Istruzioni per una sostituzione della ruota

Attenzione

Usare solo un cric omologato.

Lavorare in condizioni di sicurezza. Stringere a croce le viti/i dadi, solo con una chiave dinamometrica.

Momento torcente di serraggio delle viti/dei dadi da 88 a 100 Nm.

Controllo dei giunti sferici e dei manicotti della trasmissione

Figura 17/Figura 18

Controllare:

- ogni 50 ore di funzionamento lo stato dei manicotti della trasmissione (figura 18),
- ogni 100 ore di funzionamento lo stato dei manicotti della trasmissione sui bracci trasversali (A) e sui tiranti trasversali (B) (Figura 17).

In caso di evidente usura o di danni visibili, fare cambiare i pezzi in un'officina specializzata!

Batteria



Attenzione

Pericolo d'intossicazione e di ferite da acido per batterie

Indossare guanti protettivi ed occhiali protettivi. Evitare il contatto della pelle con acido per batterie. Se spruzzi di acido per batterie dovessero raggiungere il volto oppure gli occhi, lavarli immediatamente con acqua fredda e rivolgersi ad un medico. In caso d'ingestione accidentale di acido per batterie, bere molta acqua e rivolgersi immediatamente ad un medico. Conservare le batterie fuori della portata dei bambini.



Attenzione

Pericolo d'incendio, esplosione e corrosione a causa di acido della batteria e gas dell'acido per batterie

Pulire subito parti del veicolo sulle quali sono caduti spruzzi di acido. L'acido per batterie ha un effetto corrosivo.

Non fumare, tenere lontano oggetti ardenti e molto caldi. Caricare le batterie solo in un ambiente ben ventilato ed asciutto. Possibile cortocircuito nel lavoro alla batteria. Non deporre utensili oppure oggetti metallici sulla batteria.

La batteria contiene acido per batterie ed è sigillata all'origine. Ma anche una batteria «senza manutenzione» ha bisogno di manutenzione, per raggiungere una certa durata utile.

La batteria si trova sotto il box portaoggetti sotto il sedile del conducente.

- Mantenere pulita la batteria.
- Evitare un ribaltamento della batteria. Anche da una batteria «sigillata» fuoriesce liquido elettrolitico, se viene ribaltata.



Attenzione

Tenere presente la sequenza di smontaggio e montaggio nello staccare ed attaccare la batteria.

Montaggio:

- Collegare prima il cavo rosso (+/polo positivo), dopo il cavo nero (-/polo negativo).

Smontaggio:

- Staccare prima il cavo nero (-/polo negativo), dopo il cavo rosso (+/polo positivo).

Uso di un cavo ausiliario di avviamento



Pericolo

Non aggirare mai una batteria difettosa o congelata con un cavo ausiliario di avviamento. Prestare attenzione che gli apparecchi ed i morsetti di cavi non siano in contatto, le accensioni siano disinserite.

- Collegare il cavo ausiliario di avviamento rosso al polo positivo (+) della batteria scarica e della batteria di erogazione.
- Collegare il cavo ausiliario di avviamento prima al polo negativo (-) della batteria di erogazione. Collegare l'altra pinza al telaio del blocco motore del veicolo con la batteria scarica (quanto più lontano possibile dalla batteria).



Avvertenza

Se la batteria di erogazione è montata in un veicolo, non avviare questo veicolo durante l'operazione di avviamento ausiliario.

- Avviare il veicolo con la batteria scarica ed azionare il freno di stazionamento.
- Staccare i cavi ausiliari di avviamento nell'ordine inverso.

Roll-bar

- Prima di ogni impiego, controllare eventuali danni. In caso di danni non utilizzare il veicolo! Recarsi assolutamente in un'officina specializzata.

Messa fuori servizio



Attenzione

Danni ai materiali del veicolo

Depositare il veicolo a motore freddo solo in ambienti puliti ed asciutti. Proteggere in ogni caso il veicolo contro l'ossidazione in caso di lunga inattività, per es. durante l'inverno.

Dopo la stagione o quando il veicolo non viene usato per oltre un mese:

- Fare sostituire tutte le parti usurate e danneggiate/mancanti e controllare se tutti i collegamenti a vite sono ben stretti.
- Pulire il veicolo e gli accessori.
- Pulire con uno straccio imbevibile di olio tutte le parti metalliche, per proteggerle contro l'ossidazione oppure spruzzarle con olio spray.
- Smontare la batteria, depositarla in un luogo asciutto/fresco e ricaricarla ogni 8 settimane.
- Mettere il motore fuori servizio come descritto nel manuale del motore.
- Depositare il veicolo in un ambiente pulito, asciutto.
- Azionare il freno di stazionamento ed estrarre la chiave di accensione.
- In caso di messa fuori servizio per un periodo più lungo mettere il veicolo su appositi cavalletti, affinché non poggi con tutto il suo peso sulle ruote.

Garanzia

In ogni paese sono valide le norme di garanzia pubblicate dalla nostra società o dall'importatore.

Eliminiamo gratuitamente, nei limiti della garanzia, guasti al vostro apparecchio, se causati da un vizio di materiale o di fabbricazione. Nel caso previsto dalla garanzia preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore oppure alla più vicina filiale.

Informazione sul motore

Il produttore del motore risponde di tutti i problemi relativi al motore in riferimento a prestazioni, misura delle prestazioni, dati tecnici, garanzia e service. Le relative informazioni si trovano nel manuale del proprietario/utente fornito a parte dal produttore del motore.

Aiuto in caso di guasti



Pericolo

Pericolo di lesioni da avviamento incontrollato del motore.

Proteggersi da ferite. Prima di qualsiasi lavoro a questo veicolo:

- Spengere il motore,
- Estrarre la chiave di accensione,
- Bloccare il freno di stazionamento,
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente fermate; il motore deve essersi raffreddato.

I guasti durante il funzionamento del veicolo hanno spesso cause semplici, che bisogna conoscere e che si possono in parte eliminare autonomamente. In caso di dubbio la vostra officina specializzata è pronta a prestarvi aiuto.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il motore non si avvia.	Il serbatoio è vuoto.	Riempire il serbatoio con gasolio.
	Olio o aria nei tubi del carburante.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
	Filtro del carburante intasato.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
	La batteria non fornisce corrente.	Controllare, caricare o sostituire la batteria.
	Contatti della batteria allentati o corrosi.	Controllare la batteria. Stringere i contatti. Pulire i contatti corrosi con la spazzola metallica, fissarli di nuovo e lubrificarli con grasso per contatti elettrici.
Il motore funziona irregolarmente o perde colpi.	Fusibile difettoso:	Controllare, se necessario sostituire.
	Durante l'inverno: errata viscosità dell'olio.	Vedi istruzioni nel manuale del motore.
	Difetto nel circuito elettrico di accensione.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
	Inconveniente nei collegamenti elettrici.	Fare controllare la regolazione del motore.
	Starter (se disponibile) azionato.	Ripartire lo starter indietro.
Il motore si surriscalda. La spia temperatura del motore si accende.	Tubo del carburante otturato.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
	Carburante impuro.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
	Filtro dell'aria molto sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria (vedi manuale del motore).
	Liquido di raffreddamento insufficiente (solo nei veicoli con motore raffreddato ad acqua).	Spegnere immediatamente il motore e farlo raffreddare! Controllare, se necessario rabboccare.
	Sistema di raffreddamento sporco/difettoso.	Rivolgersi ad un'officina specializzata.
Il motore fa insolitamente fumo.	Filtro dell'aria mancante o sporco.	Vedi manuale del motore.
	Olio insufficiente.	Rabboccare olio. Vedi manuale del motore.
	Olio motore eccessivo.	Spegnere immediatamente l'apparecchio! Controllare il livello dell'olio. Vedi manuale del motore.
	Motore guasto.	Fare controllare il motore in un'officina specializzata.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Forti vibrazioni, rumori insoliti.	Motore danneggiato o difetto all'autotelaio.	Spegnere immediatamente l'apparecchio! Rivolgersi ad un'officina specializzata.
Difetti nell'impianto elettrico.	Fusibile difettoso.	Sostituire il fusibile.
La spia pressione dell'olio si accende durante il funzionamento.	Olio insufficiente.	Spegnere immediatamente l'apparecchio! Controllare il livello dell'olio, se necessario rabboccare. Se necessario rivolgersi ad un'officina specializzata.
La spia candela ad incandescenza non si accende all'inserimento dell'accensione.	Lampadina ad incandescenza guasta. Errore nel sistema elettrico.	Rivolgersi ad un'officina specializzata. Rivolgersi ad un'officina specializzata.

Innehållsförteckning

För din säkerhet	79
Varningstecken	81
Manöverorgan	82
Handhavande	84
Transport	86
Rengöring/skötsel	87
Förvaring	89
Garanti	89
Information rörande motorn	89
Felsökning	89

Data på typskylten

Dessa uppgifter är mycket viktiga för senare identifiering vid beställning av reservdelar och för kundtjänsten. Typskylten sitter under förarsätet. Anteckna alla data på typskylten i nedanstående ruta.

Dessa och andra uppgifter rörande fordonet återfinns på den separata CE försäkran om överensstämmelse som är en beståndsdel av denna bruksanvisning.

För din säkerhet

Rätt användning

Detta fordon är avsett som

- transport- och dragfordon,
- enligt beskrivningen och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.

Detta fordon är i standardutförandet ej godkänt för körning på allmän väg.

För drift på allmän väg måste fordon vara utrustade på föreskrivet sätt. Beakta alla för körning på allmän väg gällande föreskrifter.

Beakta gällande föreskrifter.

All annan användning gäller som ej avsedd. Användaren är ansvarig för eventuella person- och saksador.

Vid egenmäktiga förändringar på fordonet ikläder sig tillverkaren inget ansvar för därur resulterande skador.

Detta fordon är ej godkänt för persontransport (förutom förare och 1 passagerare).

Allmänna säkerhetsanvisningar

Läs innan fordonet tas i bruk noggrant igenom och följ denna bruksanvisning.

Informera även andra användare om rätt användning.

Använd fordonet endast i av tillverkaren föreskrivet och levererat tillstånd.

Förvara alltid bruksanvisningen på säker och lättåtkomlig plats.

Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid försäljning.

Reservdelar måste uppfylla tillverkarens krav. Använd därför endast originalreservdelar eller av tillverkaren godkända reservdelar.

Låt endast fackverkstad utföra eventuella reparationer.

Före användning

Personer som använder fordonet får ej vara påverkade av t ex alkohol, droger eller medicin.

Minderåriga under 16 år får ej använda fordonet. Beakta lokala bestämmelser rörande minimi-åldern.

Gör dig förtrodd med alla anordningar, manöverorgan och funktioner innan arbetet påbörjas.

Använd maskinen endast i felfritt tillstånd.

Gör inga ändringar på fordonet resp på motorns inställning.

Driftegenskaperna ändras i förhållande till den aktuella lasten.

Tung last påverkar fordonets styrning, bromsning, stabilitet och allmänna köregenskaper.

Detta fordon förhåller sig annorlunda än en normal personbil. Vid plötsliga vändmanövrer vid hög hastighet eller andra häftiga styr- eller bromsmanövrer kan du tappa kontrollen över fordonet och det kan t o m välta.

Vänd därför endast vid sänkt hastighet och undvik häftiga styr- och bromsmanövrer.

Vid arbete i närheten av allmän väg och när denna korsas måste trafiken beaktas.

Det är förbjudet att medföra mer än en passagerare. Fordonet är endast konstruerat för två personer – föraren och en passagerare.

Transport av personer på flaket eller andra ställen är förbjudet.

Under körning får inga lemmar sticka ut utanför fordonets sidor.

Föraren och passageraren måste under körning ha säkerhetsbältet på.

Vid körning måste föraren sitta på förarsätet och hålla ratten med båda händerna.

Föraren måste sitta riktigt på sätet och ha båda fötterna på fotstödet. Fotutrymmet och området kring pedalerna ska hållas rena.

Under arbetet

Använd ej fordonet för andra än avsedda ändamål. Det handlar om ett nyttofordon och inte om ett fritidsfordon eller leksak.

Övermodigt tidsfördriv kan leda till fara för liv och lem.

Kontrollera före start alltid området i fordonets omedelbara närhet, särskilt vid backning. Kontrollera vid backning alltid området bakom fordonet så, att inga olyckor sker.

Inga personer får uppehålla sig inom körområdet. Undvik att köra genom vattenpölar, eftersom du därvid kan tappa kontrollen över fordonet.

Använd alltid föreskriven belysning vid arbete under dåliga siktförhållanden.

Stig aldrig på eller av så länge fordonet är rörelse eller i drift.

Undvik ryckig start, bromsning eller vändning och vänd alltid endast på jämna ytor.

Dra alltid ut tändnyckeln om fordonet måste lämnas utan uppsikt.

Vrid tändnyckeln till STOPP-läget, dra åt parkeringsbromsen och dra ut tändnyckeln.

Kontrollera före körning den fria höjden under låga grenar eller trådar för att utesluta att föraren stöts av fordonet.

Felaktig användning av fordonet eller slarvig skötsel kan leda till att fordonets prestationsförmåga minskas eller till personskador. Vid rengöring, skötsel, inställning och reparation liksom vid montering av tillbehör och lastning och avlastning får motorn ej vara igång. Stanna fordonet och stäng av motorn om fordonet stött emot ett främmande föremål. Kontrollera fordonet och låt en fackverkstad reparera eventuella skador.

Arbete på sluttningar

Vid arbete på sluttningar uppstår de flesta situationerna, vid vilka man kan tappa kontrollen över fordonet och eventuellt välta med det. Detta kan leda till fara för liv och lem. Använd aldrig fordonet på sluttningar med mer än 15° (26 %) lutning. Var alltid särskilt försiktig vid arbete på sluttningar.

Rätt tillvägagångssätt:

1. Kör aldrig på tvären på en sluttning utan alltid uppåt och nedåt. Var ytterst försiktig vid riktningsändringar.
2. Kör alltid långsamt och försiktigt på sluttningar. Kör alltid med anpassad hastighet vid utförskörning – använd motorbromsen.
3. Kör alltid långsamt och kontinuerligt på sluttningar. Undvik att starta och stanna ofta.
4. Arbete ej på halkiga eller ojämna sluttningar.
5. Var särskilt försiktig vid körning med last. Lasten påverkar fordonets stabilitet. Fördela därför lasten jämnt över hela flaket och surra fast den.

Faror och felaktigt handlande

1. Undvik fördjupningar i marken, diken och strandområden. Fordonet kan eventuellt välta.
2. Undvik ryckig start och bromsning på sluttningar. Var därvid särskilt försiktig vid riktningsändringar.
3. Undvik situationer vid vilka fordonet stannar tvärs mot sluttningen – fordonet kan välta. Om en vändning är oundviklig – kör långsamt och vänd mycket försiktigt.
4. Transportera ej last på sluttningar och använd inte fordonet som dragfordon på sådana.

Barn

Om barn finns i närheten, måste föraren vara särskilt uppmärksam så, att inga olyckor sker.

Håll barn på avstånd från fordonet och uppmana en vuxen person att hjälpa till med detta.

Stanna genast fordonet om ett barn trots det kommer in i fordonets arbetsområde. Det är förbjudet att transportera barn på fordonet, eftersom dessa kan falla av och ådra sig svåra skador.

Var särskilt försiktig i närheten av infarter, dörrar, buskar eller andra föremål som skymmer sikten. Dra ut tändnyckeln när du lämnar fordonet. Barn får inte transporteras på flaket eller på andra ställen utom på passagerarsätet. Småbarn bör överhuvudtaget inte transporteras, eftersom dessa kan falla av.

Tillåten fordonsbelastning

Tillåten totalvikt:	1315 kg
Max lastkapacitet:	500 kg ¹⁾
Max last på flaket:	408 kg
Max tillåten axellast:	
– framåt	700 kg
– bakåt	850/900 kg ²⁾

1) Omfattar förare, passagerare, tillbehör och last.

2) Beroende på däcktyp

Överskrid aldrig max tillåten vikt.

Lasten måste fördelas jämnt och säkras.

Lasten får ej transporteras på flakets bakre ända. Om lasten glider framåt, kan förare och passagerare skadas. Kör ej med last som sticker ut över flakets sidor.

Kör långsamt. Tung last påverkar styrning, bromsning, stabiliteten liksom fordonets allmänna vägförhållande.

Transportera endast kontrollerbart gods.

Undvik abrupt start, bromsning och vändning, vid vilka lasten kan rutscha.

Tömning av flaket

Ställ fordonet på en jämn yta och dra åt parkeringsbromsen.

Vid modeller med manuell tömning måste flaket först tömmas.

Fordonet får ej köras med lyft flak.

Under drift måste flaket vara låst med en regel. Kontrollera att regeln sitter riktigt.

Vid modeller med elektrisk flaklyft:

1. Sitt kvar på förarsätet.
2. Närma dig inte flaket. Andra personer måste hållas på säkert avstånd.
3. När flaket lyfts, måste bakhjulen stå på en fast och jämn yta, annars kan fordonet välta.

Körning med släp

Max tillåten totalvikt (fordon med last + släpvagn med last): 2100 kg

Dragen last: ¹⁾

– utan broms	600 kg
– med broms	1100 kg

Släpkopplingens max stödlast: 100 kg

¹⁾ Omfattar släpvagn och last.

Använd endast för detta fordon godkända draganordningar. Använd uteslutande godkända släpvnar.

Kör särskilt försiktig och långsamt vid körning med släpvagn.

Räkna med en längre bromssträcka. Se till att lasten är jämnt fördelad.

Vid sluttningar med mer än 9° (15%) stigning får släpvnagslast ej transporterats. Vid utförskörning eller i kurvor påverkar lasten släpvnagets väghållning, varigenom föraren kan tappa kontrollen över fordonet (dvs reducering av bromseffekten, och manövreringsförmågan, släpvnagen slår ut och båda fordonen kan välta).

Bränslehantering

Explosions- och brandfara.

Bränsle-/bensinångor är explosiva och bränsle mycket lättantändligt. Förvara bränslet endast i därför tillåtna behållare och aldrig i närheten av värmekällor (t ex ugnar, varmvattenberedare).

Fyll tanken före start. Bränsletanken ska alltid vara stängd när motorn är igång eller fortfarande varm.

Fyll endast på bränsle vid frånslagen och avsvälad motor. Undvik öppen eld, gnistbildning och rök ej.

Tanka fordonet endast utomhus.

Starta ej motorn om bränsle runnit över. Avlägsna fordonet från den bränsleförorenade ytan och vänta tills bränsleångorna avdunstat. För att minska brandfaran – håll följande delar fria från gräs och olja: Motor, avgasrör, batteri och bränsletank.

Tanka ej motordrivna redskap eller bränslebehållare på flaket/släpet.

Tanka dessa endast när de står på fast mark.

Fyll på bränsle till max 2,5 cm under påfyllningsrörets underkant.

Stäng tanklocket ordentligt efter varje tankning.

Varken fordon eller bränsle får ställas upp eller förvaras i rum med öppen eld, gnist- eller flambildning som t ex i närheten av värmeelement, kaminer, torkanläggningar eller andra gasförbrukare.

Övriga anvisningar

Berör aldrig avgasrör eller ljuddämpare så länge motorn är igång eller kort efter den stängts av. Risk för brännskador.

Gör en noggrann okulärbesiktning av fordonet före varje användning.

Följ anvisningarna för kontroll och skötsel i denna bruksanvisning. Vid vattenkylda motorer står motor-kylsystemet under tryck. Öppna aldrig kylarlocket!

Avvikande hydraulvätska kan förorsaka svåra skador.

Försök aldrig att söka otäta ställen med handen!

Före alla åtgärder på maskinen

Skydda dig mot skador.

Före alla åtgärder på detta fordon

- stäng av motorn
- dra ur startnyckeln
- dra åt parkeringsbromsen
- vänta tills alla rörliga delar står stilla och motorn svalnat.

Efter arbetet

Lämna aldrig fordonet förrän du stängt av motorn, dragit åt parkeringsbromsen och dragit ut tändnyckeln.

Säkerhetsanordningar

Störtbåge och säkerhetsbälte

Fordonet är utrustat med en störtbåge (bild 19) och säkerhetsbälten (höftbälten). Tillsammans bildar de ett optimalt skydd för föraren och passageraren.



Fara

- Vidta inga förändringar på störtbågen/säkerhetsanordningarna.
- Fäst ingen last eller delar på störtbågen.
- Förare och passagerare måste sätta på säkerhetsbältet före start.



OBS

Vid skada eller efter en olycka måste störtbågen och säkerhetsbältena kontrolleras av en fackverkstad och eventuellt bytas ut. Reparera ej själv.

Säkerhetsspärrsystem

Säkerhetsspärrsystemet gör att motorn endast kan startas när körspaken står i neutralläget **N**.

Säkerhetsspärrsystemet stänger av motorn när körspaken vid aktivering av parkeringsbromsen inte står i neutralläget **N**.

Varningstecken

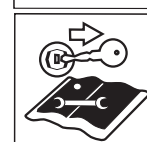
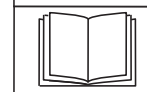
Skyltar på maskinen

På fordonet sitter skyltar med olika tecken. Teckenförklaring:



OBS!

Läs bruksanvisningen före drifttagning!



Dra ut tändnyckeln före varje åtgärd på maskinen. Beakta bruksanvisningen.



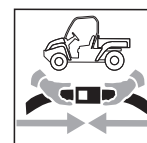
Personer som är påverkade av berusningsmedel (t ex alkohol, droger eller läkemedel) får ej använda fordonet.



Minderåriga under 16 år får ej använda fordonet. Beakta lokala bestämmelser gällande användarens minimiålder.



Varning för heta ytor!

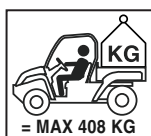


Skaderisk! Förare och passagerare måste sätta på säkerhetsbältet före start.



OBS! Risk för skada! Endast en person per säte får transporteras. Det är förbjudet att transportera personer på flaket eller andra ställen än de monterade sätena. Kör försiktigt.





Flakets tillåtna max last på 408 kg får ej överskridas.



Tanka ej motordrivna redskap eller bränslebehållare på flaket/släpet.



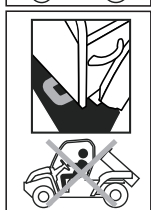
OBS! Skaderisk p g a att man faller av eller att fordonet välter. Kör ej på sluttningar med en stigning på mer än 15° (26%).



Transportera ej last på släpvagnen vid en stigning på mer än 9° (15%).



Skaderisk! Var försiktig när flaket sänks. Se till att flaket är riktigt låst. Kör aldrig med lyft flak.



Håll alltid dessa skyltar i ett läsbart tillstånd.

Tecken i bruksanvisningen

I denna bruksanvisning används följande tecken:



Fara

Detta tecken varnar för risker för personskada i samband med det beskrivna arbetet.



OBS

Detta tecken varnar för risker för sakskador i samband med det beskrivna arbetet.



Tips

Markerar viktig informationen och användning.

Positionsangivelser

Positionsangivelserna (tex vänster, höger) är alltid sedda från föraren.

Avfallshantering

Förpackningsrester, förbrukade maskiner osv ska hanteras enligt gällande avfallsföreskrifter.

Manöverorgan

OBS. Skador på maskinen.

Här beskrivs först manöverorganens funktion. Utför ännu inga funktioner!



Tips

Bilder kan i detaljer avvika från det aktuella fordonet.



Bild 1

- A Omkopplare för begränsningslampor (tillval)
- B Tändningslås
- C Kontrollampa blinker (tillval)
- D Blinkeromkopplare (tillval)
- E Omkopplare för varningsblikar (tillval)
- F Bromspedal
- G Spak för differentialspärr (tillval)
- H Parkeringsbroms
- I Kombiinstrument
- J Varningslampa motortemperatur (tillval)
- K Omkopplare för fyrhjulsdrift (tillval)
- L 12 V-anslutningsuttag
- M Kontrollampa släpavagnsbelysning (tillval)
- N Kontrollampa fordonsbelysning (tillval)
- O Signalhorn (tillval)
- P Körpedal
- Q Sätteställningsspak
- R Körspak
- S Burkhållare
- T Bältlås
- U Tanklock
- V Kontrollampa glödstift (endast hos fordon med dieselmotor)
- W Choke (tillval) (endast hos fordon med bensinmotor)



Tips

För tydlighetens skull är rätt och störtbåge ej avbildade.

Omkopplare för begränsningslampor (A) (tillval)

Bild 1

Används för att koppla till och från begränsningslamporna vid tillslagen tändning (under drift).

Tändningslås (B)

Bild 2

Starta:

Fordon med dieselmotor:

Vrid nyckeln åt höger till läget 3 mellan och . När glödstiftets (V) kontrollampa slocknar: Vrid nyckeln till tills motorn startar och släpp den därefter. Nyckeln står mellan 3 och .

Fordon med bensinmotor:

Vrid nyckeln åt höger till tills motorn är igång och släpp den därefter. Nyckeln står mellan 3 och .

Stanna:

Vrid nyckeln åt vänster till .

Ljus till:

Vrid nyckeln till (vid till- eller franslagen motor).

Kontrollampor för riktningsvisare (C) (tillval)

Bild 3

Funktionsindikering vid aktiv blinker och tillkopplad varningsblikar.

Blinkeromkopplare (D) (tillval)

Bild 3

Kopplar till och från körriktningsvisaren.

➡ åt höger

⬅ åt vänster

Omkopplare för varningsblikar (E) (tillval)

Bild 3

Kopplar till och från varningsblikarna.

Varningsblikar tillkopplad

Bromspedal (F)

Bild 4

Används för att bromsa fordonet.

Spak för differentialspär (G) (tillval)

Bild 5

Spak på I:

Differentialväxeln är spärrad och drivkraften fördelas jämnt på båda hjulen.

Spak på O:

Differentialväxeln ej spärrad.

Parkeringsbroms (H)

Bild 6

Dra åt parkeringsbromsen:

Ställ körspaken i läge N. Tryck ner bromspedalen helt. Dra spaken uppåt (I).

Tips

Kombiinstrumentets kontrollampa (I) lyser.

Lossa parkeringsbromsen:

Tryck ner bromspedalen helt, tryck på knappen i spaken och ställ denna nedåt (O).

Tips

Säkerhetsspärrsystemet stänger av motorn när körspaken vid aktivering av parkeringsbromsen inte står i neutralläget N.

Kombiinstrument (I)

Bild 7

Kombiinstrumentet kan beroende på utförande bestå av följande komponenter:

Oljetryck (1):

Stäng genast av motorn och kontrollera oljenivån om denna lampa lyser när motorn är igång. Uppsök verkstad vid behov.

Broms (2):

Kontrollampen lyser när parkeringsbromsen är åtdragen.

Bränsle (3):

Kontrollampen tänds när tanken är nästa tom. Fyll genast på bränsle.

Batteriladdning (4):

Om kontrollampen lyser när motorn är igång, laddas batteriet ej tillräckligt. Uppsök verkstad vid behov.

Drifttimmätare (5):

Visar antalet drifttimmar i timmar och $\frac{1}{10}$ timmar på displayen.

Tillvalsfunktioner:

- När tändningen slås till visas batterispänningen under kort tid och därefter visas antalet drifttimmar. Drifttimmarna räknas alltid, utom när startnyckeln står på "Stopp" eller är utdragen.
- Var 50:e drifttimme (beroende på utförande) visas "CHG/OIL" (dags för oljebyte) under 5 minuter på displayen. Detta meddelande visas under de närmaste 2 drifttimmarna. Oljebytesintervall, se motorhand-boken.

Varningslampa motor-temperatur (J) (tillval)

Bild 1

 Stäng genast av motorn och låt den svalna om kontrollampen lyser när motorn är igång.

Omkopplare för fyrhjulsdrift (K) (tillval)

Bild 8

För till- och fränkoppling av fyrhjulsdriften.

 Fyrhjulsdrift tillkopplad

 Fyrhjulsdrift fränkopplad

12 volts anslutningsuttag (L)

Bild 1

Används för att ansluta tillbehör som behöver en strömkälla på max 12 V/ 5 A.

Kontrollampa släpbelysning (M) (tillval)

Bild 1

Tänds när en glödlampa i släpbelysningen är defekt.

Kontrollampa fordonsbelysning (N) (tillval)

Bild 1

 Lyser vid tillslagen tändning och under drift när begränsningslamporna lyser.

Signalhorn (O) (tillval)

Bild 1

 Tryck på för att avge en varningssignal.

Körpedal (P)

Bild 9

Tryck körpedalen framåt. Ju mer framåt desto högre hastighet.

OBS

Fordonet stannar inte när körpedalen släpps! Tryck på bromspedalen (F) för att stanna.

Förarsäte (Q)

Bild 1

Beroende på utförande är förarsätet inställbart. Beakta förarsätets separata bruksanvisning. Sätteställning, se "Handhavande".

OBS

Sätet måste ställas in innan körning påbörjas. Inställning får ej göras under körning.

Körspak (R)

Bild 11

Spaken används för att ställa in körriktning och max hastighet:

F = framåt/snabbt

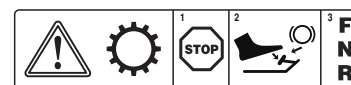
L = framåt/långsamt

N = neutralläge

R = bakåt/långsamt

* Beroende på modell. Hos fordon utan L-läge finns det endast ett körläge framåt "F".

OBS



Före varje växling måste bromspedalen tryckas och fordonet stå stilla.

Burkhållare (S)

Bild 1

För att hålla burkar med ej alkoholhaltiga drycker.

Bältlås (T)

Bild 1

Används för att låsa säkerhetsbältet.

Tanklock (U)

Bild 1

För att stänga bränsletanken.

Kontrollampa glödstift (V)

(endast hos fordon med dieselmotor)

Bild 1

☞ Tänds vid tillkopplad tändning och slocknar när glödstiftet uppnått tillräcklig temperatur för motorstart (se "Motorstart").

Choke (W) (tillval)

(endast hos fordon med bensinmotor)

Bild 21

Dra ut choken för start med kall motor.

Flak

Bild 12

Innan flaket höjs måste det lastas av. Dra i spärren och lyft flaket med handtaget. Lyftet stöds av en gastryckscylinder. När flaket är lyft, är motorn åtkomlig. Hos modeller med elektrisk lyft, kan denna användas för att tömma flaket.



OBS:

Överskrid aldrig fordonets tillåtna maxvikt och flakets max bärförmåga.

Omkopplare för elektrisk flaklyft (tillval)

Bild 1

Omkopplaren sitter på instrumentbrädans högra sida och används för att höja och sänka flaket.

Omkopplare för 12-volts anslutningsuttag bak (tillval)

Bild 1

Omkopplaren sitter på instrumentbrädans vänstra sida och används för till- och fränkoppling.

Omkopplare för extra-belysning (tillval)

Bild 1

Omkopplaren sitter på instrumentbrädans vänstra sida och används för till- och fränkoppling.

Handhavande

Beakta även anvisningarna i motorhandboken!



OBS

Detta fordon är i standardutförandet ej godkänt för körning på allmän väg. För drift på allmän väg måste fordon vara utrustade på föreskrivet sätt. Beakta alla för körning på allmän väg gällande föreskrifter. Beakta gällande föreskrifter. Det är nödvändigt att känna till och följa alla för detta fordon gällande föreskrifter.



Kvävningsrisk genom koldioxid

Låt motorn endast vara igång utomhus.



Explosions- och brandfara

Bränsle- och bensinångor är explosiva och lättantändliga.

Fyll på bränsle innan motorn startas. Bränsletanken ska alltid vara stängd när motorn är igång eller fortfarande varm.

Fyll endast på bränsle vid frånslagen och avsvalnad motor. Undvik öppen eld, gnistbildning och rök ej. Tanka endast utomhus.

Starta ej motorn om bränsle runnit över. Skjut bort fordonet från det bränsleförorenade området och vänta till bränsleångorna fördunstat.

För att undvika brandrisk ska följande delar hållas fria från gräs och olja: Motor, avgasrör, batteri och bränsletank.

Tanka ej motordrivna redskap eller bränslebehållare på flaket/släpet.



Skaderisk genom defekt fordon

Använd traktorn endast i felfritt tillstånd. Gör en okulärbesiktning före varje start. Kontrollera särskilt säkerhetsanordningarna, manöverorganen och skruvförbanden.

Byt ut defekta delar innan fordonet används.



Arbetstider

Kontrollera hos ansvarig myndighet under vilka tider fordonet får användas.

Tankning och kontroll av oljenivå



Tips

Motor bör på fabriken ha fyllts med olja – kontrollera för säkerhetsskull och fyll på olja vid behov.

- Tankning. För bränslesort, se motorhandboken.
- Fyll bränsletanken upp till max 2,5 cm under påfyllningsrörets underkant.
- Stäng tanklocket ordentligt.
- Kontrollera oljenivån. Den måste ligga mellan "Full/Max."- och "Add/Min."-markeringen (se även motorhandboken).

Kontroll av däckens lufttryck



Tips

Av produktionsskäl kan däcktrycket vara högre än nödvändigt.

- Fyll därför alla däck jämnt med ett tryck på ca 1,0–1,2 bar.

Sätesinställning

Beroende på utförande är förarsätet inställbart. Beakta förarsätets separata bruksanvisning.

Inställning i längsriktning

Bild 10a

- Ta plats på förarsätet.
- Dra spaken (1) uppåt och ställ sätet i önskat läge.
- Släpp spaken och låt sätet snäppa fast genom lätta fram- och tillbakarörelser.

Höjdinställning

Bild 10a

- Ta plats på förarsätet.
- Vrid knappen (2) till önskat läge.
 - I – Lägsta läge
 - II – Mellanläge
 - III – Högsta läge



Tips

Efter varje höjdinställning måste sätets hårdhet (viktanpassning) ställas in.

Inställning av sätets hårdhet

Bild 10b

- Ta plats på förarsätet.
- Sväng spaken (3) framåt så, att spaken ej berör sätet vid vridning.
- Hårdare säte:
Vrid spaken medurs.
- Mjukare säte:
Vrid spaken moturs.
- Sväng tillbaka spaken.

Tips

Rätt förarvikt är inställd när det inställda höjdläget (I, II eller III) syns i displayen (4).

Ryggstödsinställning (beroende på utförande)

Bild 10c

- Ta plats på förarsätet.
- Dra spaken (5) uppåt och ställ ryggstödet i önskat läge.
- Släp spaken och låt ryggstödet snäppa fast.

Inställning av svankstödet (beroende på utförande)

Bild 10c

- Vrid knappen (6) till önskat läge.
 - 0 – Ingen välvning
 - 1 – Max välvning uppe i ryggstödet
 - 2 – Max välvning nere i ryggstödet

Motorstart

- Ta plats på förarsätet.
- Ställ körspaken i neutralläge **N**.

Tips

Motorn kan inte startas om körspaken inte står i neutralläget **N**.

- Tryck ner bromspedalen helt och arretera parkeringsbromsen.

Fordon med dieselmotor:

- Vrid tändnyckeln åt höger till ett läge mellan  och .
- Dieselmotorer måste förvärmas före start. När den för motorstart nödvändiga temperaturen uppnåtts, slocknar glödstiftets kontrollampa (V).

Tips

En varm motor måste inte förvärmas.

När glödstiftets kontrollampa slocknat:

- Vrid tändnyckeln kort till  tills motorn startar (1 startförsök max 10 sekunder). Vänta 1 minut till nästa försök.
- När motorn är igång:
Vrid tillbaka nyckeln mellan  och .
- För att köra med ljus:
Vrid tillbaka nyckeln till .

Tips

Kör ej motorn med full last förrän den är varm.

Fordon med bensinmotor:

- Dra ut choken vid kall motor.
- Vrid nyckeln åt höger till  tills motorn är igång (ett startförsök max 10 sek) Vänta 1 minut till nästa startförsök.
- När motorn är igång:
Vrid tillbaka nyckeln mellan  och .
- Tryck in choken långsamt.
- För att köra med ljus:
Vrid tillbaka nyckeln till .

Tips

Kör ej motorn med full last förrän den är varm.

Stanna motorn

- Ställ tändnyckeln på .
- Dra ut tändnyckeln.
- Dra åt parkeringsbromsen.

Körning

Tips

Var särskilt försiktig vid backning. Ändra ej körriktning utan att först ha stannat fordonet.

- Ställ in förarsätet.
- Ställ in och ta på bältet.
- Starta motorn på angivet sätt.
- Tryck ner bromspedalen helt och lossa parkeringsbromsen.
- Ställ körspaken i önskat läge F/L/R.
- Lossa bromspedalen och tryck samtidigt långsamt på körpedalen tills önskad hastighet uppnåtts. Se till att framhjulen står i rätt riktning innan du startar.

Tips

Körspaken bör stå i läge "L" (såvida sådan finns) vid körning på sluttning och på ojämn mark.

Stanna fordonet

- Släpp körpedalen och tryck på bromspedalen tills fordonet står stilla.
- Ställ körspaken på **N**.

Fyrhjulsdrift (tillval)

Bild 8

- Stanna fordonet eller sänk hastigheten.
- Ställ omkopplaren för fyrhjulsdrift på  för att aktivera fyrhjulsdriften.

För att avaktivera fyrhjulsdriften:

- Ställ omkopplaren för fyrhjulsdrift på  för att koppla från fyrhjulsdriften.

Aktivera först fyrhjulsdriften vid svåra situationer (sitter fast i lera, starkt stigande sluttning med ojämn mark). Aktivera inte differentialspärren förrän det är nästan omöjligt att komma fram med fyrhjulsdrift.

Tillkoppling av differentialspärren (tillval)

OBS.

Olycksrisk och skador på fordonet.

- Koppla endast till differentialspärren när traktorn står stilla.
- Använd ej differentialspärren vid körning på allmän väg och vid hög hastighet (styrningen påverkas - olycksrisk).

Bild 5

- Stanna fordonet.
- Ställ körspaken på **N**.
- Dra differentialspärrens spak bakåt tills den stannar kvar i det bakre läget **I**. Differentialspärren är aktiverad (jämn kraftöverföring på båda bakhjulen).

Frånkoppling av differentialspärren (tillval)

Bild 5

- Stanna fordonet.
- Ställ körspaken på **N**.
- Tryck differentialspärrens spak framåt tills den stannar kvar i det främre läget **O**. Differentialspärren är frånkopplad.

Höjning och sänkning av flaket



OBS

Vid höjning och sänkning av flaket måste fordonet stå på ett jämnt och fast underlag och parkeringsbromsen vara åtdragen.

Manuell höjning/sänkning

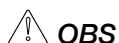
Bild 12



OBS

Flaket får endast höjas och sänkas manuellt när det är tomt.

- Stäng av motorn och dra åt parkeringsbromsen.
- Lasta av flaket för hand.
- Lås upp flaket genom att dra i spärren.
- Lyft flaket med hjälp av handtaget.
- Sänk flaket genom att trycka det nedåt. Se till att det spärras riktigt!



OBS

Kör endast med fordonet när flaket är nedfällt och låst.

Elektrisk lyft (tillval)

- Vrid tändnyckeln åt höger till ett läge mellan  och .
- Hög flaket genom att trycka på knappen för den elektriska lyften och håll denna tryckt tills önskad eller max höjd nåtts.
- Vrid tändnyckeln till .



Tips

Ett knattrande ljud visar att flaket har lyfts så långt det går. Samma ljud hörs när flaket når det lägsta läget när det sänks. Detta ljud hörs också när lyftanordningens kapacitet överskrids.

- Sänk flaket genom att trycka på undre delen av den elektriska lyftens omkopplare.
- Ställ tändnyckeln på .

Avlastning av flaket



OBS

- När det lastade flaket höjs, förskjuts fordonets tyngdpunkt. Därför får bakhjulen ej stå på lutande eller ojämnt underlag. Flakets vikt kan förorsaka att fordonet välter bakåt.
- Ett lastat flak kan ha en avsevärd vikt. Försök ej att höja flaket manuellt om fordonet inte är utrustat med elektrisk lyft.
- Stoppa genast avlastningen med elektrisk lyft om lyftkopplingen börjar glida (ett knattrande ljud hörs). Sänk flaket igen och lasta av överskottslasten för hand.
- Backa till avlastningsplatsen och dra åt parkeringsbromsen. Stäng av motorn.
- Fäll ner baklämmen.
- Lasta av flaket: För hand, Med elektrisk lyft.



Tips

Hos modeller med elektrisk lyft höjer man flaket och sänker det igen efter avlastningen.

- Lås baklämmen.



OBS

Kör endast med fordonet när flaket är nedfällt och låst.

Lasta flaket



OBS

- Felaktig lastning gör fordonet instabilt. Lösa/rörlig last måste säkras. Lasten måste fördelas jämnt på flaket. Och får ej sticka ut över lämmarnas höjd eller bredd.
- Kontrollera före lastning att flaket är säkert låst.
- All last ska surras så, att den inte kan rutscha.
- Överskrid ej flakets tillåtna lastkapacitet på 408 kg.
- Transportera ej gods med större yta än flaket.
- Fördela godset jämnt på flaket.
- Reducera hastigheten och vikten vid körning på ojämn mark. Kör försiktigt vid materialtransport.

Dragen last – släp



OBS

- Kör långsamt vid körning med släp så, att du inte tappar kontrollen över fordonet.
- Last får ej dras på sluttningar med mer än 9° (15%) lutning.
- Använd endast för fordonet godkända draganordningar.
- Överskrid aldrig max tillåtna släplast (släpvagnens nettovikt plus lastens vikt) på 600 kg (utan broms) resp 1100 kg (med broms).
- Överskrid inte släpkopplingens max tillåtna stödvikt på 100 kg.
- Kör långsamt när du drar tung last. Räkna med en längre bromssträcka. Kör med sådan hastighet att du inte tappar kontrollen över fordonet.
- Kör särskilt försiktigt på sluttningar. Lastens vikt påverkar fordonet med drag- och tryckkraft, vilket kan leda till att man tappar kontrollen över fordonet (reducerad broms- och styrningsförmåga).



Tips

När hinder körs över (t ex högre skenor vid järnvägsövergångar) kan starka krafter påverka släpvagnen. Vid arbete i sådana områden rekommenderar vi för fordonet godkända draganordningar med kul- eller klokoppling.

Parkering

- Stanna fordonet
- Ställ körspaken på **N**.
- Dra åt parkeringsbromsen.
- Stäng av motorn och dra ut tändnyckeln.

Transport



OBS

Fordonet får ej bogseras (risk för skada på växeln). Transportera det på släp med tillräcklig lastförmåga eller på en lastbil.

- Ställ vid transport växelspaken på framåt (F) eller bakåt (R).
- Dra åt parkeringsbromsen.
- Surra fast fordonet på släpvagnen eller lastbilens med remmar, kedjor eller linor.

Rengöring/skötsel



Fara

Risk för skada genom oavsiktlig motorstart.

Skydda dig mot skador. Före alla åtgärder på fordonet:

- Stänga av motorn,
- Dra åt parkeringsbromsen,
- Dra ut tändnyckeln,
- Vänta tills alla rörliga delar står stilla; motorn måste ha svalnat.

Rengöring



OBS

Använd ej högtryckstvätt för rengöring.

Ett smutsigt fordon kan leda till materialskador och påverka funktionen.

- Rengör om möjligt direkt efter användning.

Skötsel

Beakta skötselföreskrifterna i motorhandboken.

Låt en fackverkstad kontrollera fordonet en gång om året.



OBS

Fara för miljön genom motorolja

Hantera den förbrukade oljan enligt gällande avfallsföreskrifter.

Fara för miljön genom batterier

Förbrukade batterier får ej kastas i hushållssoporna utan måste hanteras enligt gällande avfallsföreskrifter. Hantera förbrukade batterier enligt gällande avfallsföreskrifter. Demontera batteriet innan fordonet skrotas.

Skötseltabell

Underhållsarbete	Före varje användning	Efter de första 10 tim	Var 50:e tim	Var 100:e tim eller årligen	Var 500:e tim eller vartannat år
Dra åt hjulbultarna		•			
Kontroll av drivremmen		•	•		
Kontrollera kylvätskenivån, fyll på vid behov (beroende på motortyp)	•				
Byt kylvätska (beroende på motortyp) ¹⁾					•
Kontrollera kylsystemet (beroende på motortyp) ¹⁾				•	
Kontrollera växellådsoljan ¹⁾				•	
Byt växellådsolja ¹⁾			• ²⁾		•
Tappa av kondensatet i dieselfiltret (endast hos fordon med dieselmotor)	•				
Tappa av kondensat/vatten ur variatorskyddet			• ³⁾		
Byt bränslefilter ¹⁾					•
Kontrollera drivanordningens manschetter			•		
Kontroll av kulleterna				•	
Kontrollera hjulupphängning och drivanordningar ¹⁾				•	
Kontrollera störtbågen	•			• ¹⁾	

¹⁾ Låt en fackverkstad utföra dessa skötselåtgärder.

²⁾ Byt växellådsolja efter de första 50 drifttimarna och därefter var 500:e timme.

³⁾ Var 50:e timma eller efter varje körning genom vatten (>30 cm).

Låt en fackverkstad kontrollera fordonet inkl tillbehör en gång per säsong.

Beakta skötselföreskrifterna i motorhandboken.

Motor

Beakta de i motorhandboken beskrivna service- och skötselanvisningarna.

Avtappning av kondensat ur dieselfiltret

(endast hos fordon med dieselmotor)

Tips

Dieselfiltret sitter under passagerarsätet. Tappa av kondensatet (vatten) före motorstarten, med kall motor.

Bild 13

- Lossa vingmuttern på passagerarsätet och fäll upp sätet.
- Placera ett lämpligt kärl under dieselfiltret (a).
- Öppna avloppsventilen (b) genom att vrida den moturs och låt kondensatet rinna ut tills rent dieselbränsle uppträder.
- Stäng avloppsventilen genom att vrida den medurs.
- Öppna luftventilen (c) genom att vrida den moturs.
- Stäng genast luftventilen genom att vrida den medurs när dieselbränsle kommer ut vid luftventilen.
- Fäll tillbaka sätet och säkra det med vingmuttern.

Tappa av kondensat/vatten ur variatorskyddet.

Tips

Variatorskyddet sitter under passagerarsätet. Tappa av kondensatet (vattnet) innan motorn startas och vid kall motor.

Bild 20

- Skruva ut avtappningspluggen.
- Tappa av kondensatet/vattnet.
- Skruva in avtappningspluggen igen och dra åt den försiktigt.

Kontroll av kylvätska

(endast hos fordon med vattenkyld motor)

OBS

- För lite kylvätska leder till allvarliga motorskador.
- Kontrollera innan motorn startas (kall motor).

Fyll vid behov på en blandning av vatten och frostskyddsmedel i förhållandet 1:1.

Tips

Använd destillerat vatten vid kalkhaltigt eller på annat sätt förorenat vatten. Beakta även frostskyddsmedlets tillverkares anvisningar och anvisningarna i motorhandboken.

Bild 14

- Öppna motorhuven.
- Kontrollera kylvätskenivån vid utjämningsbehållaren.
- Om vätskenivån ligger under LOW-markeringen – öppna behållaren och fyll på kylvätskeblandningen upp till FULL-markeringen.
- Stäng motorhuven. Se till att den snäpper fast ordentligt.

Kontroll av drivremmen

Risk för skada genom roterande delar!

Kontrollera innan motorn startas (kall motor).

- Lyft och säkra flaket.
- Rör drivremmen med handen och kontrollera dess tillstånd.
- Låt en fackverkstad byta drivrem vid tydlig nötning eller defekt.

Byte av strålkastarnas lampor

Bild 15

- Öppna motorhuven.
- Vrid lampenheten ett 1/4 varv åt vänster och ta ut den.
- Byt ut glödlampan mot en lampa med samma effekt.
- Sätt in och säkra lampenheten igen (1/4 varv åt höger).
- Stäng motorhuven. Se till att den snäpper fast ordentligt.

Byte av säkringar

Bild 16

- Öppna motorhuven. Säkringarna sitter bakom instrumentbrädan.
- Ta av skyddet.
- Byt ut den defekta säkringen mot en med samma amperestyrka.
- Fäst locket igen.
- Stäng motorhuven. Se till att den snäpper fast ordentligt.

Lufttryck i däck

OBS

Stå vid pumpning ej framför eller över däck.

Rekommenderat lufttryck i däck är ca 1,0–1,2 bar. För högt lufttryck minskar däckens livslängd. Lufttrycket ska kontrolleras före varje körning.

Anvisningar för hjulbyte

OBS

Använd endast godkänd domkraft.

Arbeta säkert. Dra skruvarna/muttrarna endast med en momentnyckel.

Skruvarnas/muttrarnas åtdragningsmoment 88 till 100 Nm.

Kontroll av kulleterna och drivmanschetterna

Bild 17/Bild 18

Kontrollera:

- drivmanschetternas (Bild 18) tillstånd var 50:e drifttimma.
- kulleternas tillstånd vid tvärlänkarna (A) liksom vid parallellstagen (B) (Bild 17) var 100:e drifttimma.

Låt en fackverkstad byta ut tydligt slitna och defekta delar!

Batteri

Fara

Risk för förgiftning och skada genom batterisyra

Använd alltid skyddsglasögon och skyddshandskar. Undvik hudkontakt med batterisyrans. Skölj genast med kallt vatten och uppsök läkare om du får batterisyra i ansiktet eller ögonen. Vid oavsiktlig förtäring av batterisyra: Drink mycket vatten och uppsök genast läkare. Förvara batterierna utom räckhåll för barn.

Fara

Brandfara, risk explosion och korrosion genom batterisyra och batterisyrans gaser.

Rengör genast delar som kommit i kontakt med batterisyra. Batterisyra verkar korroderande. Rökning förbjuden och håll avstånd till brännande och heta föremål.

Ladda batterierna endast i väl ventilerade och torra rum. Kortslutning möjlig vid åtgärder på batteriet. Lägga inga verktyg eller metallföremål på batteriet.

Batteriet är fyllt med batterisyra och förseglat på fabriken. Men även ett "underhållsfritt" batteri kräver skötsel för att det ska hålla så länge som möjligt.

Batteriet sitter under förvaringslådan under förarsätet.

- Håll batteriet rent.
- Undvik att luta batteriet. Även ur ett "Förseglat" batteri rinner elektrolytvätska ut om det lutas för mycket.

**OBS**

Beakta monteringsordningsföljd när batteriet kopplas från eller ansluts.

Montering:

- Anslut först den röda kabeln (+/pluspol) och sedan den svarta kabeln (-/minuspol).

Demontering:

- Lossa först den svarta kabeln (-/minuspol) och sedan den röda kabeln (+/pluspol).

Användning av starthjälpkabel**Fara**

Överkoppla aldrig ett defekt eller fruset batteri med en starthjälpkabel. Se till att maskinerna och kabelklämmorna ej vidrör varandra och att tändningarna är fränkopplade.

- Koppla den röda starthjälpkabeln till det urladdade batteriets och hjälpbatteriets pluspoler (+).
- Koppla den svarta starthjälpkabeln först till hjälpbatteriets minuspol (-). Koppla den andra klämman på motorblockets ram hos fordonet med det urladdade batteriet (så långt från batteriet som möjligt).

**Tips**

Om hjälpbatteriet sitter i ett fordon, får detta fordon ej startas under starthjälpen.

- Starta fordonet med det urladdade batteriet och dra åt parkeringsbromsen.
- Lossa starthjälpkabeln i omvänd ordning.

Störtbåge

- Kontrollera störtbågens tillstånd före varje användning. Använd ej fordonet om den är defekt! Uppsök fackverkstad.

Förvaring**OBS****Materialsador på fordonet**

Förvara fordonet med avsvalnad motor endast i rena och torra rum. Skydda fordonet vid längre förvaring i varje fall mot rost, t ex under vintern.

Efter säsongen eller när fordonet ej används på över en månad:

- Låt alla slitna och defekta delar bytas ut och kontrollera om alla skruvförbanden är riktigt åtdragna.
- Rengör fordon och tillbehör.
- Spreja alla metalledar med olja eller torka av de med en inoljad trasa för att skydda metalledarna mot rost.
- Demontera batteriet och förvara det på en torr/sval plats och ladda det varannan månad.
- Stoppa motorn enligt beskrivningen i motorhandboken.
- Förvara fordonet i ett rent och torrt rum.
- Dra åt parkeringsbromsen och dra ut tändnyckeln.
- Bocka upp fordonet på motsvarande stöd vid längre driftuppehåll så, att det inte står med full vikt på däcken.

Garanti

I varje land gäller vår eller importörens garanti.

Störningar på fordonet åtgärdar vi kostnadsfritt inom ramen för garantin, såvida dessa beror på ett material- eller tillverkningsfel. Kontakta vid garantifall handlaren eller närmaste representant.

Information rörande motorn

Motortillverkaren är ansvarig för alla motorrelevanta problem när det gäller effekt, effektmätning, tekniska data, garanti och service. Se motortillverkarens medlevererade bruksanvisning.

Felsökning**Fara****Risk för skada genom oavsiktlig motorstart**

Skydda dig mot skador. Före alla åtgärder på detta fordon

- Stäng av motorn,
- Dra ut tändnyckeln,
- Dra åt parkeringsbromsen,
- Vänta tills alla rörliga delar står stilla; motorn måste ha svalnat.

Störningar under driften har ofta mycket enkla orsaker, vilka du bör känna till och delvis själv kunna åtgärda. Kontakta i tveksamma fall en fackverkstad.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn vill ej starta.	Tanken är tom. Olja eller luft i bränsleledningarna. Bränslefilter tilltäppt. Batteriet avger ingen ström. Lösa eller korroderade batterikontakter. Säkring defekt. Under vintern: Oljan har fel viskositet. Defekt i elstartsystemet.	Fyll på diesel. Uppsök fackverkstad. Uppsök fackverkstad. Kontrollera ladda eller byt batteri. Kontrollera batteriet. Dra åt kontakterna. Rengör korroderade kontakter med trådborste, fäst de igen och fetta in med polfett. Kontrollera och byt vid behov. Se anvisningarna i motorhandboken. Uppsök fackverkstad.
Motorn går ojämnt.	Fel i de elektriska förbindelserna. Choke utdragen (såvida sådan finns). Bränsleledningar täppta. Förorenat bränsle. Luftfilter mycket smutsigt.	Kontrollera motorinställningen. Tryck in ckoken igen. Uppsök fackverkstad. Uppsök fackverkstad. Rengör eller byt luftfilter (se motorhandboken).
Motorn överhettad. Motortemperaturens varningslampa lyser.	För lite kylvätska (endast hos fordon med vattenkyld motor). Smutsigt/defekt kylsystem. Luftfilter saknas eller är smutsigt. För lite olja.	Stäng genast av motorn och låt den svalna! Kontrollera, fyll på vid behov. Uppsök fackverkstad. Se motorhandboken. Fyll på olja. Se motorhandboken.
Motorn ryker ovanligt.	För mycket motorolja. Motor defekt.	Stäng genast av motorn! Kontrollera oljenivån. Se motorhandboken. Låt fackverkstad kontrollera motorn.
Starka vibrationer, ovanliga ljud.	Defekt motor eller chassi.	Stäng genast av motorn! Uppsök fackverkstad.
Fel i elsystemet.	Säkring defekt.	Byt säkring.
Oljetryckslampan lyser under drift.	För lite olja.	Stäng genast av motorn! Kontrollera oljenivån och fyll på vid behov. Uppsök ev fackverkstad.
Glödstiftets kontrollampa lyser inte när tändningen är tillslagen.	Glödlampa defekt. Fel i elsystemet.	Uppsök fackverkstad. Uppsök fackverkstad.

Indholdsfortegnelse

For Deres egen sikkerheds skyld	91
Symboler	94
Betjenings- og visnings- elementer	94
Betjening	96
Transport af køretøjet	99
Rengøring/Vedligeholdelse	99
Standstning	102
Garanti	102
Information om motor	102
Lokalisering afhjælpning af fejl	102

Angivelser på typeskiltet

Disse angivelser er meget vigtige for at kunne identificere maskinens reservedele på et senere tidspunkt og for kundeservice.

Typeskiltet er placeret nedenunder førersædet.

Notér alle angivelser fra typeskiltet på Deres køretøj i nedenstående kasse.

Disse og andre oplysninger om maskinen findes i den separate CE-Overensstemmelsesattest, der er bestanddel af denne driftsvejledning.

For Deres egen sikkerheds skyld

Benyt maskinen rigtigt

Denne maskine er godkendt til at blive brugt

- som transport- og trækkøretøj,
- i overensstemmelse med de beskrivelser og sikkerhedsanvisninger, som fremgår af denne driftsvejledning.

Dette køretøj er ikke beregnet til brug på offentlige gader og veje i standardudførelsen.

Kun køretøjer med tilsvarende udstyr er godkendt til kørsel på offentlige veje.

Alle forskrifter, der gælder for kørsel på samfærdselsveje, skal overholdes.

Informér Dem først om færdselsreglerne og andre forskrifter, der er gældende i Deres land.

Enhver anden form for anvendelse af maskinen gælder som ikke-bestemmelsesmæssig.

Brugeren er ansvarlig for alle skader på tredjemand og deres ejendom.

Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af egenmægtige ændringer på køretøjet.

Dette køretøj er ikke godkendt til transport af personer (bortset fra føreren og en medpassager).

Almindelige sikkerhedsforskrifter

Læs denne vejledning omhyggeligt og følg forskrifterne, før maskinen tages i brug første gang.

Sørg for, at andre brugere informeres om den korrekte brug af maskinen.

Benyt kun maskinen i den tekniske tilstand, som er foreskrevet af fabrikanten og som den havde ved købet.

Opbevar nærværende vejledning på et sikkert sted, hvor den altid er ved hånden.

Sørg for, at vejledningen følger med maskinen i forbindelse med et ejerskift.

Reservedele skal leve op til de af fabrikanten fastlagte krav.

Brug derfor kun originale reservedele eller de af fabrikanten godkendte reservedele.

Lad et autoriseret værksted udføre reparationer.

Før maskinen tages i brug

Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af euforiserende midler som fx alkohol, narkotika eller medikamenter.

Maskinen må ikke benyttes af personer under 16 år. Lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder.

Gør Dem fortrolig med alt udstyr og betjeningslementerne samt disses funktioner, før arbejdet påbegyndes.

Benyt kun maskinen, når den er i teknisk fejlfri stand.

Der må ikke foretages byggemæssige ændringer på maskinen eller indstillinger på motoren.

Driftsegenskaberne ændrer sig afhængigt af den aktuelle belastning. Tung last har indflydelse på køretøjets styreevne, bremseevne, stabilitet og køretøjets totale reaktion.

Dette køretøj fungerer anderledes end en normal personvogn.

Ved abrupte vendemanøvrer og høj hastighed eller andre skarpe styre- og bremsemanøvrer kan De miste herredømmet over køretøjet, eller det kan endda vælte. Vend derfor med nedsat kørehastighed og undgå abrupte styre- og bremsemanøvrer.

Der skal tages hensyn til færdslen, når der arbejdes i nærheden af offentlige veje, og når veje krydses.

Det er forbudt at have mere end én medpassager. Køretøjet er kun beregnet til to siddende personer – føreren og en medpassager. Transport af personer på ladet er forbudt.

Under kørslen med køretøjet må kropsdele eller yderkonturer ikke rage frem.

Føreren og medpassageren skal bære sikkerhedssele under kørslen. Føreren skal sidde på førersædet og holde begge hænder på rattet under kørslen.

Føreren skal sidde rigtigt på førersædet, idet begge ben skal være placeret på fodpladen. Området, hvor fødderne og pedalerne er placeret, skal være rent.

Når der arbejdes med maskinen

Køretøjet må ikke benyttes til andre formål end det, det er beregnet til. Det drejer sig om et erhvervskøretøj og ikke om et fritidskøretøj eller legetøj.

Hvis køretøjet anvendes til kadt tidsfordriv, kan det medføre alvorlige ulykker eller kvæstelser med dødelig udgang.

Kontrollér området omkring køretøjet, inden der køres, især inden bakning. Der skal altid bakkes langsomt og forsigtigt. Overvåg området bag ved køretøjet ved bakning for at undgå ulykker.

Der må ikke opholde sig personer på det område, hvor der køres.

Undgå at køre gennem vand, da De kan miste herredømmet over køretøjet.

Ved dårlig sigtbarhed skal det foreskrevne lys altid være tændt.

Stig ikke op på køretøjet og forlad det ikke, mens det bevæger sig eller er i gang.

Undgå pludselig start, opbremsning eller vending og vend kun på et jævnt terræn.

Hvis køretøjet forlades og ikke holdes under opsyn, må tændingsnøglen aldrig blive siddende i tændingslåsen.

Drej tændingsnøglen til STOP-position, aktiver parkeringsbremsen og fjern tændingsnøglen.

Inden der køres ind under lave grene eller træde skal den frie højde altid kontrolleres for at undgå forhindringer, eller at føreren sågar trækkes med.

Ukorrekt anvendelse af køretøjet eller tilsidesættelse af foreskrevet vedligeholdelse kan medføre, at køretøjets ydeevne reduceres, eller at personer kvæstes.

Motoren skal slukkes, inden der udføres rengørings-, vedligeholdelses, indstillings- og reparationsarbejder, inden anbringelse af tilbehør og inden på- og aflæsning.

Rammer køretøjet et fremmedlegeme, skal det standses og motoren slukkes. Kontrollér køretøjet for evt. skader og lad evt. skader reparere på et autoriseret værksted.

Når der arbejdes på skrænter

Når der arbejdes på skrænter, kan der opstå situationer, hvor man kan miste herredømmet over køretøjet og der er risiko for at vælte.

Der kan opstå alvorlige kvæstelser med dødelig udgang.

Køretøjet må derfor ikke benyttes på skrænter med en hældning på over 15° (26 %). Vær altid meget forsigtig, når der arbejdes på et stejlt terræn.

Rigtig fremgangsmåde:

1. Kør aldrig på tværs ad skrænten (langs med højdekurven) men altid op og ned ad skrænten. Vær meget forsigtig, hvis der skiftes retning.
2. Kør altid langsomt og forsigtigt på skrænter. Hold altid en passende hastighed, når der køres ned ad skrænten – benyt motorbremsen.
3. Kør altid langsomt og kontinuerligt på skrænten og undgå standsning og viderekørsel.
4. Undgå især at arbejde på skrænter med en glat, løs eller ujævn overflade.
5. Vær særlig forsigtig ved transport af last. Lasten har indflydelse på køretøjets stabilitet. Fordel derfor lasten jævnt på ladet og fastgør den.

Farlige kilder og forkert fremgangsmåde

1. Kør uden om fordybninger i jorden, grøfter og bredområder. Køretøjet kan evt. vælte.
2. Undgå abrupt standsning og viderekørsel op og ned ad bakke. Vær især forsigtig, når der skiftes kørselsretning.
3. Undgå situationer, hvor der standses på tværs ad bakken, da køretøjet kan vælte. Hvis det ikke kan undgås at vende, skal der køres langsomt og vendes forsigtigt.
4. Der må ikke transporteres last, og køretøjet må ikke benyttes som trækkøretøj på stejle skrænter.

Børn

Hvis brugeren af køretøjet ikke overvåger børn, kan der ske tragiske ulykker.

Giv ikke børn lov til direkte adgang til køretøjet og lad en ansvarlig voksen person være behjælpelig.

Hvis et barn alligevel befinder sig i køretøjets arbejdsområde, skal køretøjet standses omgående.

Det er forbudt at have børn med som medpassager, da de kan falde af og kvæstes alvorligt, eller det kan have negativ indflydelse på en risikofri kørsel med køretøjet.

Vær særlig forsigtig i nærheden af indkørsler, døre, buske og andre genstande, der reducerer udsigten. Fjern tændingsnøglen, når De forlader køretøjet.

Børn må hverken transporteres på ladet eller et andet sted men kun på sædet ved siden af førersædet. Småbørn bør ikke transporteres, da de kan falde af.

Tilladt belastning af køretøjet

Tilladt totalvægt:	1315 kg
Maksimal ladekapacitet:	500 kg ¹⁾
Maksimal pålæsning af lad:	408 kg
Tilladt aksellast:	
– for	700 kg
– bag	850/900 kg ²⁾

¹⁾ Omfatter fører, medpassager, tilbehør og last.

²⁾ Afhænger af dæktype.

De tilladte maksimale vægtangivelser må aldrig overskrides.

Lasten skal fordeles jævnt og sikres mod skridning.

Lasten må ikke transporteres bag på ladet. Hvis det glider fremad, kan føreren eller medpassageren kvæstes.

Kør aldrig med last, der overskrider ladets omfang.

Kør langsomt. Tung last har indflydelse på køretøjets styreevne, bremseevne, stabilitet og køretøjets totale reaktion.

Transporter kun sikkert kontrollerbar last.

Undgå abrupt start, opbremsning og vending, hvor lasten vil kunne skride.

Tømning af lad

Stil køretøjet på et jævnt terræn og lås det med parkeringsbremsen. Ved modeller med manuelt løft skal ladet tømmes først.

Der må ikke køres med køretøjet, hvis ladet er løftet op.

Ladet skal sikres med rigel under kørslen. Kontrollér om riglen er gået rigtigt i indgreb.

Ved modeller med eldrebet lad:

1. Bliv siddende på førersædet.
2. Nærm Dem ikke ladet.
Tredjemand skal holde en sikker afstand.
3. Bagakslen skal stå på en fast og jævn overflade, da køretøjet ellers kan vælte ved for stor vægt i bag.

Kørsel med anhænger

Tilladt totalvægt (køretøj med last og anhænger med last):	2100 kg
Trukket last: ¹⁾	
– ubremset	600 kg
– bremsset	1100 kg
Anhængerkoblingens maksimale støttelast:	100 kg

¹⁾ Omfatter anhænger og last.

Til dette køretøj må der kun benyttes træktojs, der er godkendt og afprøvet. Der må kun anvendes godkendte anhængere.

Kør langsomt med anhænger og vær særlig forsigtig. Kalkuler en øget bremselængde.

Sørg for at fordele lasten jævnt.

På skrænter med en hældning på mere end 9° (15%) må der ikke transporteres anhængerlast.

Ved kørsel ned ad bakke eller i kurver påvirker lasten anhængerens og dermed også køretøjets kørselsadfærd, hvorved føreren kan miste kontrollen over køretøjet (dvs. reduceret bremsefunktion og manøvrerevne, risiko for, at anhængerens giver et knæk og begge køretøjer derved vælter).

Anvisninger vedrørende omgang med brændstoffer

Risiko for eksplosion og brand.

Brændstof-/benzindampe er eksplosive, og brændstof er særdeles brændbart.

Brændstof må kun lagres i dertil godkendte beholdere og aldrig i nærheden af varmekilder (fx ovne og vandvarmere).

Påfyld brændstof, før motoren startes. Tanken skal være lukket, når motoren går eller er varm.

Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning.

Optank kun traktoren ude i det fri.

Motoren må ikke startes, hvis brændstoffet er løbet over.

Fjern køretøjet fra området, der er tilsmudset med brændstof, og vent indtil brændstofdampene er fordampet. Brandfare undgås ved at holde følgende dele fri for græs eller udløbet olie: Motor, udstødningsrør, batteriet, brændstoftank.

Køretøjer med motor og brændstofbeholdere må ikke optankes på ladet/anhængerens. De må kun optankes, når de står på et fast terræn.

Brændstoftanken må maksimalt fyldes op til 2,5 cm under underkanten af påfyldningsstudsens.

Skrue altid dækslet på brændstoftanken godt fast efter optankning.

Hverken køretøjet eller brændstoffet må henstilles eller oplagres i nærheden af varmelegemer, kaminer/pejse, tørringsanlæg eller andre gasdrevne apparater.

Andre anvisninger

Berør hverken udstødningen eller lyd-potten, når motoren er i gang eller kort tid efter, at den er slukket. Risiko for forbrænding.

Foretag altid en grundig visuel kontrol af køretøjet, inden det benyttes. Følg anvisningerne vedrørende kontrol og vedligeholdelse i henhold til beskrivelsen i denne betjeningsvejledning.

Ved vandkølede motorer står motorkølesystemet under tryk. Åbn aldrig dækslet på køleren! Udslippet af hydraulikvæske kan forårsage alvorlige kvæstelser. Søg aldrig utætte steder med hånden!

Før ethvert arbejde på køretøjet

Brugeren beskytter sig selv bedst muligt, før ethvert arbejde med køretøjet påbegyndes, på følgende måde

- sluk for motoren
- træk tændingsnøglen ud
- lås parkeringsbremsen
- vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet.

Efter arbejdet med køretøjet

Forlad først køretøjet, når motoren er slukket, parkeringsbremsen er trukket og tændingsnøglen er fjernet.

Sikkerhedsanordninger på køretøjet

Styrtøjle og sikkerhedsseler

Køretøjet er udstyret med en styrtøjle (billede 19) og sikkerhedsseler (bækkenseler). De er i fællesskab en optimal beskyttelse for føreren og medpassageren.

Fare

- Der må ikke foretages byggemæssige ændringer af styrtøjlen/sikkerhedsanordningerne.
- Der må ikke fastgøres last eller dele på styrtøjlen.
- Føreren og medpassageren skal tage sikkerhedsselen på, inden kørslen påbegyndes.

Pas på

Hvis styrtøjlen er beskadiget, eller der er sket en ulykke, skal styrtøjlen og sikkerhedsselerne kontrolleres på et autoriseret værksted og evt. udskiftes. De må ikke selv udføre reparation.

Sikkerhedsspærresystem

Sikkerhedsspærresystemet gør det kun muligt at starte motoren, når kørehåndtaget befinder sig i neutralstilling **N**.

Sikkerhedsspærresystemet slukker motoren, hvis kørehåndtaget ikke befinder sig i neutralstilling **N** ved aktivering af parkeringsbremsen.

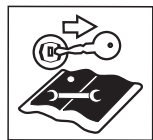
Symboler

Symboler på køretøjet

Køretøjet er forsynet med forskellige symboler i form af mærkater. I denne vejledning benyttes følgende symboler:



Pas på! Læs betjeningsvejledningen, inden køretøjet ibrugtages!



Træk tændingsnøglen ud, inden der udføres arbejde på køretøjet. Følg informationerne i betjeningsvejledningen.



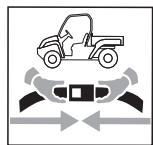
Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af rusmidler (f.eks. alkohol, narkotika eller medicin).



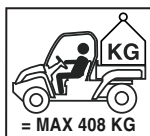
Maskinen må ikke benyttes af personer under 16 år. Lokale bestemmelser/forskrifter kan fastlægge brugerens minimale alder.



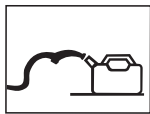
Kvæstelsesfare som følge af hede overflader!



Kvæstelsesfare! Føreren og medpassageren skal tage sikkerhedsselen på, inden kørslen påbegyndes.



Pas på, kvæstelsesfare! Der må kun transporteres én person på hvert sæde. Det er forbudt at transportere personer på ladet eller andre steder end på de monterede sæder. Kør forsigtigt.

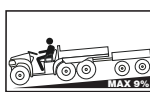


Ladet må maksimalt læsses med 408 kg.



Køretøjer med motor og brændstofbeholdere må ikke optankes på ladet/anhænger.

Pas på! Kvæstelsesfare. Risiko for at falde af eller for at køretøjet vælter. Der må ikke køres på skrænter med en hældning på mere end 15° (26%).



På skrænter med en hældning på mere end 9° (15%) må der ikke transporteres last på anhænger.



Kvæstelsesfare! Vær forsigtig, når ladet sænkes. Sørg for at ladet er låst sikkert. Kørsel med løftet lad er forbudt.



Disse symboler skal altid holdes læselige.

Symboler i vejledningen

I denne vejledning benyttes følgende symboler:



Fare
De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som sætter personer i en truende situation.



Pas på
Der gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som kan føre til en beskadigelse af køretøjet.



Bemærk
Kendetegner vigtige informationer og anvendelsestips.

Positionsangivelser

Når der tales om positioner på maskinen (fx højre og venstre), går man ud fra den synsvinkel, som føreren har, når denne sidder på sædet med blikket rettet i kørselsretningen.

Anvisning om bortskaffelse

Rester fra emballagen, udtjente maskiner osv. skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter.

Betjenings- og visningselementer



Pas på. Skader på maskinen.
Her beskrives først funktionerne af betjenings- og visningselementerne. Udfør endnu ikke funktionerne!



Bemærk
Grafiske illustrationer kan afvige i detalje fra den købte maskine.



Fig. 1

- A Kontakt til begrænsningslygter (valgbar)
- B Tændingslås
- C Kontrollampe blinklys (valgbar)
- D Blinklyskontakt (valgbar)
- E Kontakt advarselsblinklys (valgbar)

- F Brems pedal
- G Håndtag til differentialspær (valgbar)
- H Parkeringsbremse
- I Kombinationsindikator
- J Advarselsslampe motor-temperatur (valgbar)
- K Kontakt til firehjulstræk (valgbar)
- L 12 V tilslutningsbøsning
- M Kontrollampe anhænger-belysning (valgbar)
- N Kontrollampe køretøjsbelysning (valgbar)
- O Horn (valgbar)
- P Kørepedal
- Q Sædejusteringshåndtag
- R Kørehåndtag
- S Dåseholder
- T Lås til sikkerhedssele
- U Tanklås
- V Kontrollampe gløderør (kun ved køretøjer med dieselmotor)
- W Choker (valgbar) (kun ved køretøjer med benzinmotor)

i Bemærk

Styret og styrtbøjlen vises ikke af hensyn til overskueligheden.

Kontakt til begrænsningslygter (A) (valgbar)

Fig. 1

Med denne kontakt tændes og slukkes køretøjets begrænsningslygter, når tændingen er slået til (køretøj i drift).

Tændingslås (B)

Fig. 2

Start:

Køretøjer med dieselmotor:

Drej nøglen mod højre til positionen 3 mellem  og . Drej nøglen til position , når kontrollampen til gløderøret (V) slukkes, indtil motoren startes, og slip nøglen.

Nøglen befinder sig i positionen 3 mellem  og .

Køretøjer med benzinmotor:

Drej nøglen mod højre til positionen  indtil motoren startes og slip derefter nøglen. Nøglen befinder sig i positionen 3 mellem  og .

Stop:

Drej nøglen mod venstre til .

Tænd lyset:

Drej nøglen til position  (når motoren er tændt eller slukket).

Kontrollamper til blinklys (C) (valgbar)

Fig. 3

Funktionsvisning ved aktiveret blinklyskontakt og tændt advarselblinklys.

Blinklyskontakt (D) (valgbar)

Fig. 3

Tænder og slukker kørselsretningsindikatoren.

➡ kørsel mod højre

➡ kørsel mod venstre

Kontakt advarselblinklys (E) (valgbar)

Fig. 3

Tænder og slukker advarselblinklys-anlægget.

 Advarselblinklyset er tændt

Brems pedal (F)

Fig. 4

Køretøjet opbremses med brems pedal.

Håndtag til differentialspær (G) (valgbar)

Fig. 5

Håndtag i position **I**: Differentialgearet er spærret, og drivkraften fordeles jævnt på begge hjul.

Håndtag i position **O**:

Differentialgearet er afblokeret.

Parkeringsbremse (H)

Fig. 6

Aktiver parkeringsbremsen:

Stil kørehåndtaget i position **N**.

Tryk bremsepedalen helt i bund.

Træk håndtaget (**I**) opad.

i Bemærk

Signallampen i kombinationsindikatoren (**I**) lyser.

Slække parkeringsbremse:

Tryk bremsepedalen helt i bund, tryk på knappen i håndtaget og tryk håndtaget ned til position (**O**).

i Bemærk

Sikkerhedsspærresystemet slukker motoren, hvis kørehåndtaget ikke befinder sig i neutralstilling **N** ved aktivering af parkeringsbremsen.

Kombinationsindikator (I)

Fig. 7

Kombinationsindikatoren kan bestå af følgende elementer, hvilket afhænger af modellen:

Olietryk (1):

Hvis signallampen lyser, når motoren er i gang, skal motoren slukkes omgående og oliestanden kontrolleres. Kontakt i dette tilfælde et værksted.

Bremse (2):

Signallampen lyser, når parkeringsbremsen er låst.

Tankindikator (3):

Signallampen lyser, når brændstoff-tanken er næsten tom.

Fyld omgående brændstof på.

Batteriladeindikator (4):

Hvis indikatorlampen lyser, når motoren er i gang, oplades batteriet ikke tilstrækkeligt.

Kontakt i dette tilfælde et værksted.

Driftstimetæller (5):

Viser antal driftstimer i timer og $\frac{1}{10}$ time i displayet.

i Valgbare funktioner:

- Når tændingen slås til, vises batterispændingen kortvarigt og skifter herefter til visning af driftstimer.
Driftstimerne tælles altid, hvis da ikke tændingsnøglen står i position „Stop“ eller er trukket ud.
- For hver 50. drifttime (afhænger af modellen) vises en olieskift-indikator „CHG/OIL“ i 5 minutter i displayet. Denne melding vises de næste 2 driftstimer.
Se motormanualen med hensyn til olieskiftintervaller.

Advarselsslampe motor-temperatur (J) (valgbar)

Fig. 1

 Hvis signallampen lyser, mens motoren er i gang, skal motoren slukkes omgående og afkøles.

Kontakt i dette tilfælde et værktøj (K) (valgbar)

Fig. 8

Ind- og udkobler firehjulstræk.

 Firehjulstræk indkoblet

 Firehjulstræk udkoblet

12 volt tilslutningsbøsning (L)

Fig. 1

Den er beregnet til tilslutning af tilbehør, hvor der skal bruges en strømkilde med en belastning på maks. 12 V/5 A.

Kontrollampe Anhængerbelysning (M) (valgbar)

Fig. 1

Lyser, når en pære i anhængerbelysningen er defekt.

Kontrollampe Køretøjsbelysning (N) (valgbar)

Fig. 1

 Lyser når tændingen er slået til/køretøj i drift, når begrænsningslygterne lyser.

Horn (O) (valgbar)

Fig. 1

 Tryk på til fremkaldelse af et akustisk advarselssignal.

Kørepedal (P)

Fig. 9

Tryk kørepedalen fremad.

Jo længere den trykkes fremad, desto hurtigere kører køretøjet.

Pas på

Køretøjet standser ikke, når kørepedalen slippes! Tryk på bremsepedalen (F) for at stoppe køretøjet.

Førersæde (Q)

Fig. 1

Førersædet kan indstilles variabelt, hvilket afhænger af modellen.

Se desuden anvisningerne i den separate betjeningsvejledning til førersædet.

Justering af førersæde: Se venligst afsnittet „Betjening“.

Pas på

Sædet skal indstilles, inden kørslen påbegyndes. Der må ikke foretages indstillinger under kørslen.

Kørehåndtag (R)

Fig. 11

Kørselsretningen og den maksimale hastighed kan vælges med dette håndtag:

F = fremad/hurtig

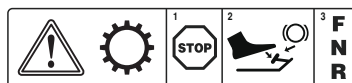
L = fremad/langsom

N = neutralstilling

R = bakning/langsom

* Alt efter model. Ved køretøjer uden L-position findes der kun en position „F“ fremadkørsel.

Pas på



Bremsepedalen skal aktiveres og køretøjet skal stå stille inden omkobling.

Dåseholder (S)

Fig. 1

Til opbevaring af alkoholfrie drikke.

Lås til sikkerhedssele (T)

Fig. 1

Til optagelse af sikkerhedsseler/hofteseler.

Tanklås (U)

Fig. 1

Til låsning af brændstoftanken.

Kontrollampe gløderør (V)

(kun ved køretøjer med dieselmotor)

Fig. 1

 Lyser, når tændingen er slået til og slukker, når gløderøret har nået den temperatur, der er nødvendig for at starte motoren (se „Motorstart“).

Choker (W) (valgbar)

(kun ved køretøjer med benzinmotor)

Fig. 21

Træk i chokeren for at starte hvis motoren er kold.

Lad

Fig. 12

Ladet skal tømmes, inden det løftes op. Træk i riglen og løft ladet op med grebet. Løftning af lad understøttes ved hjælp af en gastrykcyylinder.

Når ladet er løftet op, er motoren tilgængelig.

Ved modeller, der er udstyret med eldrevet løft, kan dette benyttes til tømning af ladet.

Pas på:

Køretøjets maksimale vægt og ladets maksimale bæreevne må aldrig overskrides.

Kontakt til eldrevet løft af lad (valgbar)

Fig. 1

Kontakten er placeret på højre side af instrumentbrættet og er beregnet til at løfte og sænke ladet.

Kontakt til 12 V tilslutningsbøsning i bag (valgbar)

Fig. 1

Kontakten er placeret på venstre side af instrumentbrættet og er beregnet til ind- og udkobling.

Kontakt for ekstra lys (valgbar)

Fig. 1

Kontakten er placeret på venstre side af instrumentbrættet og er beregnet til ind- og udkobling.

Betjening

Følg desuden anvisningerne i motormanualen!

Pas på

Dette køretøj er ikke beregnet til brug på offentlige gader og veje i standardudførelsen. Kun køretøjer med tilsvarende udstyr er godkendt til kørsel på offentlige veje. Alle forskrifter, der gælder for kørsel på samfærdselsveje, skal overholdes. Informer Dem først om færdselsreglerne og andre forskrifter, der er gældende i Deres land. Det er påkrævet at kende alle forskrifter, der er gældende for drift af dette køretøj og følge disse.

 **Fare for kvælning med kulilte**
Forbrændingsmotoren må kun være i gang udendørs.

 **Eksplodings- og brandfare**
Brændstof-/benzindampe er eksplosive og brændstof er særdeles brændbart.

Påfyld brændstoffet, før motoren startes. Tanken skal være lukket, når motoren går eller er varm.

Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning.

Optank kun traktoren ude i det fri.

Motoren må ikke startes, hvis brændstoffet er løbet over. Fjern traktoren fra det med brændstof tilsnævsede areal og vent, indtil brændstofdampene er fordampet.

Brandfare undgås ved at holde følgende dele fri for græs og udtrædende olie: Motor, udstødningsrør, batteriet, benzintank.

Køretøjer med motor og brændstofbeholdere må ikke optankes på ladet/anhænger.

Kvæstelsesfare på grund af defekt maskine

Benyt ikke maskinen, hvis den er behæftet med fejl. Gennemfør en synskontrol før hver ibrugtagning af maskinen. Kontrollér især sikkerhedsanordninger, betjenings-elementer og skrueforbindelser for beskadigelse og korrekt montering. Udskift beskadigede dele, før maskinen tages i brug.

Driftstider

lagttag de nationale/kommunale forskrifter hvad brugstider angår (spørg evt. hos den pågældende myndighed).

Optankning og oliestand kontrolleres

Bemærk

Motoren er allerede fyldt op med olie på fabrikken – kontrollér og efterfyld om nødvendigt.

- Fyld brændstof i tanken. Brændstofftypen fremgår af motor-manualen.
- Påfyld maks. tanken til 2,5 cm under påfyldningsstudsens underkant.
- Luk brændstofftanken korrekt igen.
- Kontrollér oliestanden. Olien skal nå op til mellem „Full/Max.“ og „Add/Min.“-markeringen (se desuden motormanualen).

Kontrol af lufttryk i dæk

Bemærk

Lufttrykket i dækkene kan af hensyn til produktionen være højere end nødvendigt, hvorfor

- alle dæk skal forsynes ensartet med et lufttryk på ca. 1,0–1,2 bar.

Justering af førersæde

Førersædet kan justeres variabelt, hvilket afhænger af modellen. Se desuden anvisningerne i den separate betjeningsvejledning til førersædet.

Justering i langsgående retning

Billede 10a

- Sæt Dem op på sædet.
- Træk håndtaget (1) opad og indstil sædet i ønsket position.
- Slip håndtaget og lad sædet gå i hak ved at bevæge det lidt fremad og tilbage.

Højdeindstilling

Billede 10a

- Sæt Dem op på sædet.
- Drej drejeknappen (2) til ønsket position.
 - I – dybeste sædeposition
 - II – mellemste sædeposition
 - III – højeste sædeposition

Bemærk

Sædets hårdhed (vægtpasning) skal altid justeres, når højden er indstillet.

Indstilling af sædets hårdhed

Billede 10b

- Sæt Dem op på sædet.
- Vip håndtaget (3) fremad, således at håndtaget ikke støder mod sædet, når det drejes.
- Indstille sædet hårdere: Drej håndtaget med uret.
- Indstille sædet blødere: Drej håndtaget imod uret.
- Vip håndtaget tilbage.

Bemærk

Førerens rigtige vægt er indstillet, når den indstillede højdeposition (I, II eller III) ses i kontrolvinduet (4).

Justering af ryglæn (afhænger af model)

Billede 10c

- Sæt Dem op på sædet.
- Træk håndtaget (5) opad og indstil ryglænet i ønsket position.
- Slip håndtaget og lad ryglænet gå i hak.

Justering af lændestøtte (afhænger af model)

Billede 10c

- Drej drejeknappen (6) til ønsket position.
 - 0 – Ingen fremhælvning
 - 1 – Maks. fremhælvning øverst i rygpulster
 - 2 – Maks. fremhælvning nederst i rygpulster

Motoren startes

- Tag plads på førersædet.
- Stil kørehåndtaget i neutralstilling N.

Bemærk

Motoren kan ikke igangsættes, hvis kørehåndtaget ikke står i neutralstilling N.

- Tryk bremsepedalen helt i bund, hold den nede og lås parkeringsbremsen.

Køretøjer med dieselmotor:

- Drej nøglen mod højre til positionen mellem  og . Dieselmotorer skal forvarmes, inden motoren igangsættes. Når temperaturen, der er nødvendig for at kunne starte motoren, er opnået, slukkes kontrollampe gløderør (V).

Bemærk

En varm motor behøver ikke at forvarmes.

Efter slukning af kontrollampens gløderør:

- Drej kortvarigt tændingsnøglen til position  indtil motoren er i gang (1 startforsøg maks. 10 sekunder). Vent 1 minut inden næste startforsøg foretages.
- Når motoren er i gang: Tilbagestil nøglen på positionen mellem  og .
- Kørsel med lyset tændt: Tilbagestil nøglen på .

i Bemærk

Motoren må ikke gå med fuld belastning inden den er blevet varm.

Køretøjer med benzinmotor:

- Træk i chokeren hvis motoren er kold.
- Drej nøglen mod højre til positionen  indtil motoren startes (et startforsøg maks. 10 sek.). Vent 1 minut inden næste startforsøg foretages.
- Når motoren er i gang: Tilbagestil nøglen på positionen mellem  og .
- Stil chokeren langsomt tilbage.
- Kørsel med lyset tændt: Tilbagestil nøglen på .

i Bemærk

Motoren må ikke gå med fuld belastning inden den er blevet varm.

Motor stoppes

- Stil tændingsnøglen i position .
- Fjern tændingsnøglen.
- Lås parkeringsbremsen.

Kørsel**i Bemærk**

Vær særlig forsigtig ved bakning. Skift aldrig kørselsretning før køretøjet står helt stille.

- Indstil førersædet.
- Indstil sikkerhedsselen og tag den på.
- Start motoren som angivet.
- Tryk bremsepedalen helt i bund og slæk parkeringsbremsen.
- Stil kørehåndtaget i ønsket position F/L/R.
- Slip bremsepedalen og tryk langsomt på kørepedalen, indtil den ønskede hastighed er nået. Forvis Dem om, at forhjulene står i den ønskede retning, inden der køres.

i Bemærk

Kørehåndtagsposition „L“ (hvis den findes) bør benyttes til kørsel på skrænter og ujævnt terræn.

Stands køretøjet

- Slip kørepedalen og træd på bremsepedalen, indtil køretøjet standser
- Stil kørehåndtaget i neutralstilling **N**.

Firehjulstræk (valgbar)

Fig. 8

- Stands køretøjet eller sænk hastigheden.
- Stil kontakten til firehjulstræk i position  for at aktivere firehjulstræk.

Deaktivering af firehjulstræk:

- Stil kontakten til firehjulstræk på  for at udkoble firehjulstræk.

Aktiver først firehjulstræk i vanskelige situationer (standsning i sjaap, på stejle skrænter med vanskelig overflade). Først når firehjulstrækket gør det næsten umuligt at bevæge køretøjet, skal differentialspærret aktiveres.

Indkobling af differentialspær (valgbar)

 **Pas på.**

Fare for uheld og skader på køretøjet.

- Differentialspærren må kun indkobles, når køretøjet står stille.
- Differentialspærret må ikke anvendes ved landevejskørsel (vejbefæstelse) og hurtig kørehastighed (vanskelig styring – fare for uheld).

Fig. 5

- Stands køretøjet.
- Stil kørehåndtaget i neutralstilling **N**.
- Træk håndtaget til differentialspærret i bagudgående retning, indtil det bliver stående i bagerste position **I**. Differentialspærret er aktiveret (ensartet kraftoverføring på begge baghjul).

Udkobling af differentialspær (valgbar)

Fig. 5

- Stands køretøjet.
- Stil kørehåndtaget i neutralstilling **N**.

- Skub håndtaget til differentialspærret fremad, indtil det bliver stående i forreste position **O**. Differentialspærret er udkoblet.

Løfte og sænke last

 **Pas på**

Køretøjet skal stå på et jævnt og fast terræn og parkeringsbremsen være aktiveret, når ladet løftes og sænkes.

Løfte/sænke manuelt

Fig. 12

 **Pas på**

Ladet må kun løftes og sænkes efter aflæsning.

- Sluk motoren og aktiver parkeringsbremsen.
- Tøm ladet manuelt.
- Lås ladet op ved at trække i riglen.
- Løft ladet med grebet.
- Sænk ladet ved at trykke det nedad. Sørg for at det er låst rigtigt!

 **Pas på**

Kør kun med køretøjet, når ladet er sænket og låst rigtigt.

Eldrevet løft (valgbart)

- Drej nøglen mod højre til positionen mellem  og .
- Løft ladet ved at trykke på knappen på kontakten til eldrevet løft og hold den nede så længe, at den ønskede eller maksimale højde er nået.
- Drej tændingsnøglen til position .

i Bemærk

En knitrende lyd tilkendegiver, at ladet er løftet helt op. Samme lyd fremkommer, når ladet sænkes og har nået den laveste position. Denne lyd fremkommer også, hvis løfteanordningens løfteevne er overskredet.

- Sænk ladet ved at trykke på nederste halvdel af kontakten til eldrevet løft.
- Drej tændingsnøglen til position .

Aflæsning af lad

Pas på

- Køretøjets tyngdepunkt forskydes, når det belastede lad løftes. Baghjulene må derfor ikke befinde sig på stejle kanter eller på ujævne arealer. Vægten af ladet kan bevirke, at køretøjets vælter i bag.
- Et pålæst lad kan have en betydelig vægt. Hvis køretøjet ikke er udstyret med eldrevet løft, må De ikke forsøge at løfte et pålæst lad med hånden.
- Ved aflæsning ved hjælp af eldrevet løft skal løfteproceduren stoppes omgående, hvis løftkoblingen begynder at glide (knitrende lyd). Sænk ladet igen og aflæs resten af ladet med hånden.
- Bak hen til aflæsningsstedet og lås parkeringsbremsen. Stands motoren.
- Slå bagsmækken ned.
- Aflæsning af lad:
 - manuelt
 - med eldrevet løft.

Bemærk

Ved modeller med eldrevet lad løftes ladet og sænkes igen efter aflæsning.

- Lås bagsmækken.

Pas på

Kør kun med køretøjet, når ladet er sænket og låst rigtigt.

Pålæsning af lad

Pas på

- Køretøjet er ustabil, hvis ladet ikke er pålæst rigtigt. Løs/bevægelig last skal sikres mod skridning. Materialet, der transporteres, skal fordeles jævnt på ladet og må ikke rage ud over sidestykkerne, i højden og bredden.
- Kontrollér om ladet er låst inden pålæsning.
- Ladningen skal pålæses sikkert og må ikke kunne skride.
- Ladets maks. tilladte læsekapacitet på 408 kg må ikke overskrides.

- Transporter ikke last, der er større end ladets mål.
- Fordel materialet, der skal transporteres, jævnt på ladet.
- Ved kørsel på ujævnt terræn skal hastigheden og vægten reduceres. Kør forsigtigt ved transport af materiale.

Trukket last – Kørsel med anhænger

Pas på

- Kør altid langsomt ved trækning af last, så De ikke mister herredømmet over køretøjet.
- Det er forbudt at trække last på skrænter med en stigning på over 9° (15%).
- Benyt altid de til køretøjet godkendte bugsertræk.
- Overskrid aldrig den tilladte totale påhængte last (anhængerens tomvægt + ladets vægt) på 600 kg (ubremset) eller 1100 kg (bremset).
- Overskrid ikke anhænger-koblingens støttelast på 100 kg.
- Kør langsomt, når der trækkes tung last. Kalkuler en øget bremselængde. Kør med en sådan hastighed, at De ikke mister herredømmet over køretøjet.
- Kør særlig forsigtigt på skrænter. Kræfterne, der frigøres på grund af lasten, bevirker tryk/træk på trækkøretøjet, hvorved føreren kan miste herredømmet over køretøjet (dvs. reduceret bremsefunktion og manøvrerevne).

Bemærk

Ved kørsel over forhindringer (fx høje jernbaneskiner ved jernbaneovergange) kan betydeligt store kræfter påvirke anhængerens. Hvis De skal arbejde et sådant sted, anbefales det at anvende godkendte bugsertræk med kugle- eller gaffelkobling til dette køretøj.

Henstilling af køretøjet

- Stands køretøjet
- Stil kørehåndtaget i position N.
- Lås parkeringsbremsen
- Sluk motoren og fjern tændingsnøglen.

Transport af køretøjet

Pas på

Køretøjet må ikke bugseres (beskadigelse af gear). Det skal transporteres på en anhænger med tilstrækkelig belastningsevne eller på en lastbil.

- Under transporten skal koblingshåndtaget stilles i fremad-position (F) eller tilbage-position (R).
- Aktiver parkeringsbremsen.
- Sur køretøjet fast på anhængerens eller lastbilsladet med bånd, kæder eller tov.

Rengøring/Vedligeholdelse

Fare

Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet motorstart.

Brugeren beskytter sig selv bedst muligt, før ethvert arbejde med køretøjet påbegyndes, på følgende måde:

- sluk for motoren,
- lås parkeringsbremsen,
- træk tændingsnøglen ud,
- vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet.

Rengøring

Pas på

Benyt ikke en højtryksrens til rengøring.

Et snavset køretøj medfører materialeskade og har negativ indflydelse på funktionsevnen.

- Køretøjet skal helst rengøres umiddelbart efter brug.

Vedligeholdelse

Følg vedligeholdelsesforskrifterne i motormanualen.

Lad et autoriseret værksted efterse og servicere køretøjet én gang om året.

Pas på

Motorolie, som trænger ned i jorden, bringer vores miljø i fare!
Aflever derfor altid den gamle olie fraet olieskift til et autoriseret samleværksted for spildolie eller destruktionscenter.

Fare for miljøet som følge af batterier

Gamle batterier må ikke kasseres sammen med normalt husholdningsaffald. Aflever gamle batterier til Deres forhandler eller til et autoriseret destruktionscenter. Batteriet skal tages ud af køretøjet, før det destrueres.

Vedligeholdelsesskema

Vedligeholdelsesarbejde	Hver gang inden brug	Efter de første 10 timer	Hver 50. time	Hver 100. time eller årligt	Hver 500. time eller hvert 2. år
Spænd hjulboltene		•			
Kontrol af drivrem		•	•		
Kontrollér kølevæskestanden og efterfyld om nødvendigt (alt efter motortype)	•				
Udskift kølevæsken (alt efter motortype) ¹⁾					•
Kontrollér kølesystemet (alt efter motortype) ¹⁾				•	
Kontrollér gearolien ¹⁾				•	
Udskift gearolien ¹⁾			• ²⁾		•
Aftap kondensatet i dieselfilteret (kun ved køretøjer med dieselmotor)	•				
Aftap kondensat/vand fra variatorafdækningen			• ³⁾		
Udskift brændstoffilteret ¹⁾					•
Kontrollér gearmanchetterne			•		
Kontrollér kugleleddene				•	
Kontrollér hjulophæng og gear ¹⁾				•	
Kontrollér styrbøjlen	•			• ¹⁾	

¹⁾ Lad et autoriseret værksted udføre vedligeholdelsesarbejder.

²⁾ Lad gearolien udskifte efter de første 50 driftstimer og derefter hver 500. time.

³⁾ Hver 50. time eller afhængigt af vandgennemløb (> 30 cm).

Lad et autoriseret værksted kontrollere og service køretøjet en gang for hver sæson.

Følg vedligeholdelsesforskrifterne i motormanualen.

Motor

Følg service- og vedligeholdelses-anvisningerne i motormanualen.

Aftapning af kondensatet i dieselfilteret

(kun ved køretøjer med dieselmotor)

** Bemærk**

Dieselfilteret er anbragt under sædet til medpassageren. Aftap kondensatet (vand) inden motoren startes, mens motoren er kold.

Fig. 13

- Løsn vingemøtrikken på sædet til medpassageren og vip sædet frem.
- Stil en egnet beholder under dieselfilteret (a).

- Åbn aftapningsventilen (b) ved at dreje den imod uret og aftap kondensatet i beholderen, indtil dieselbrændstoffer, der løber ud, er rent.
- Luk aftapningsventilen ved at dreje den med uret.
- Åbn udluftningsventilen (c) ved at dreje den imod uret.
- Luk straks udluftningsventilen ved at dreje den med uret så snart dieselbrændstoffet løber ud ved ventilationsventilen.
- Vip sædet tilbage og lås det med vingemøtrikken.

Aftapning af kondensat/vand fra variatorafdækning** Bemærk**

Variatorafdækningen er placeret under passagersædet. Aftap kondensatet (vandet) inden motoren igangsættes og mens den er kold. Fig. 20

- Fjern aftapningsskruen.
- Fjern kondensatet/vandet.
- Skru aftapningsskruen i og spænd den forsigtigt fast.

Kontrol af kølevæsken

(kun ved køretøjer med vandkølet motor)

Pas på

- Motoren beskadiges alvorligt, hvis der mangler kølevæske.
- Kontrollér drivremmen inden motoren igangsættes (ved kold motor).

Der skal benyttes en blanding af vand og kølevæske i forholdet 1:1 til påfyldning.

Bemærk

Ved kalkholdigt vand eller vand, der på anden måde er belastet, skal der anvendes destilleret vand til blanding. Følg desuden anvisningerne fra fabrikanten af kølevæsken og anvisningerne i motormanualen.

Fig. 14

- Åbn motorhjælmen.
 - Kontrollér kølevæskestanden på udligningsbeholderen.
 - Hvis væskestanden ligger under LOW-mærket, åbnes beholderen og fyldes op med kølevæskeblandingen til FULL-mærket.
 - Luk motorhjælmen.
- Sørg for at den går i hak.

Kontrol af drivrem

Kvæstelsesfare som følge af roterende dele!

Kontrollér drivremmen inden motoren igangsættes (ved kold motor)

- Løft ladet og lås det.
- Bevæg drivremmen med hånden og kontrollér dens tilstand.
- Få et autoriseret værksted til at udskifte drivremmen, hvis den er slidt, eller der konstateres synlige skader.

Udskiftning af lygtepærer

Fig. 15

- Åbn motorhjælmen.
 - Drej pæreenheden 1/4 omgang mod venstre og tag den ud.
 - Udskift pæren med en pære af samme styrke.
 - Sæt pæreenheden på plads igen og lås den (1/4 omgang mod højre).
 - Luk motorhjælmen.
- Sørg for at den går i hak.

Udskiftning af sikringer

Fig. 16

- Åbn motorhjælmen.
 - Sikringerne er anbragt bag instrumentbrættet.
 - Fjern afdækningen.
 - Udskift den defekte sikring med en ny sikring med samme amperestyrke.
 - Fastgør afdækningen igen.
 - Luk motorhjælmen.
- Sørg for at den går i hak.

Lufttryk i dæk

Pas på

Stil Dem ikke foran eller over dækkene ved oppumpning.

Det anbefalede lufttryk i dækkene er ca. 1,0–1,2 bar. Et for højt lufttryk reducerer dækkenes levetid. Kontrollér lufttrykket i dækkene, inden kørslen påbegyndes.

Hjulsift

Pas på

Benyt kun godkendt donkraft.

Sørg for at udføre arbejdet sikkert. Spænd skruerne/møtrikkerne over kors med en momentnøgle. Skruernes/boltenes tilspændingsmoment: 88 til 100 Nm.

Kontrol af kugleled og gearmanchetter

Fig. 17/Fig. 18

Kontrol:

- hver 50. driftstime med hensyn til gearmanchetternes tilstand (Fig. 18),
- hver 100. driftstime med hensyn til tilstanden af kugleledene på tværsvingarmene (A) og på sporstængerne (B) (Fig. 17).

Få et autoriseret værksted til at udskifte delene ved tydelig slid eller synlige skader!

Batteri

Pas på

Forgiftnings- og kvæstelsesfare som følge af batterisyre

Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker. Undgå at huden kommer i kontakt med batterisuren.

Hvis batterisyre ved en fejltagelse kommer i øjnene eller ansigtet, skal det angrebne område straks vaskes grundigt af med rigelige mængder koldt vand. Tilkald en læge. Hvis batterisyre synkes, skal der straks drikkes store mængder vand. Tilkald straks en læge. Batterier skal opbevares utilgængeligt for børn.

Pas på

Brandfare, eksplosion og korrosion på grund af batterisyre og gas fra batterisyre

Rengør straks maskindele, som der er sprøjtet batterisyre på. Batterisyre virker korroderende.

Rygning forbudt. Hold brændende og varme genstande på afstand. Oplad kun batterier i godt ventilerede og tørre rum. Evt. kortslutning i forbindelse med udførelse af arbejder på batteriet. Værktøjer eller metalgenstande må ikke lægges på batteriet.

Batteriet er fyldt med batterisyre på fabrikken og forseglet. Men også et „vedligeholdelsesfrit“ batteri skal vedligeholdes for at garantere en vis levetid.

- Batteriet er placeret under opbevaringsboksen under førersædet.
 - Hold batteriet rent.
 - Undgå at vippe batteriet.
- Der løber også elektrolytvæske ud af et forseglet batteri, hvis det vippes.

Pas på

lagttag rækkefølgen af monteringen ved af- og påklemning af batteriet.

Montering:

- Forbind først det røde kabel (+/pluspol) og derefter det sorte kabel (–/minuspol).

Afmontering:

- Fjern først det sorte kabel (–/minuspol) og derefter det røde kabel (+/pluspol).

Brug af startkabel

Fare

Kortslut aldrig et defekt eller frosset batteri med et startkabel. Pas på at maskinerne og kabelklemmerne ikke berører hinanden og at tændingen er slukket.

- Slut det røde startkabel til pluspolen (+) på det afladede batteri og forsynings-batteriet.
- Slut først det sorte startkabel til minuspol (-) på forsynings-batteriet. Slut den anden klemme på motorblokkens ramme på køretøjet til det afladede batteri (helst så langt fra batteriet som muligt).

Bemærk

Hvis forsyningsbatteriet er indbygget i et køretøj, må dette køretøj ikke startes under starthjælp-proceduren.

- Start køretøjet med det afladede batteri og aktiver parkeringsbremsen.
- Afklem startkablet i omvendt rækkefølge.

Styrtbøjle

- Kontrollér styrtbøjlen hver gang inden brug med hensyn til skader. Hvis styrtbøjlen er beskadiget, må køretøjet ikke benyttes! Kontakt et autoriseret værksted.

Standsting

Pas på

Mulighed for materialeskader på køretøjet

Opbevar kun køretøjet i rene og tørre rum. Motoren skal være afkølet. Beskyt altid køretøjet mod rust ved henstilling i en længere periode, fx om vinteren.

Når sæsonen er forbi eller køretøjet ikke benyttes i mere end 1 måned:

- Lad alle slidte og beskadigede/manglende dele udskifte og kontrollér, om alle skrueforbindelser er spændt godt fast.

- Rengør køretøjet og tilbehøret.
- Tør alle metaldele over med en oliefugtet klud eller sprøjt dem over med sprøjteolie, så de beskyttes mod rust.
- Afmontér batteriet, opbevar det på et tørt og køligt sted og oplad det hver 8. uge.
- Opbevar motoren som beskrevet i motormanualen.
- Opbevar køretøjet i et rent og tørt rum.
- Aktiver parkeringsbremsen og træk tændingsnøglen ud.
- Stil køretøjet på godkendte stolper, hvis det ikke skal benyttes i en længere periode, så den totale vægt ikke hviler på dækkene.

Garanti

I hvert land gælder de garanti-betingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet.

Fejl reparerer gratis i garanti-perioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Information om motor

Fabrikanten af motoren er ansvarlig for alle problemer med hensyn til motorydelse, måling af motorydelse, tekniske data, garanti og service. Informationer findes i den separat af fabrikanten medleverede manual, der er beregnet til brug for ejeren/brugeren.

Lokalisering afhjælpning af fejl

Fare

Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet motorstart

Brugeren beskytter sig selv bedst muligt, før ethvert arbejde med køretøjet påbegyndes, på følgende måde

- sluk for motoren,
- træk tændingsnøglen ud,
- lås parkeringsbremsen,
- vent til alle roterende dele står helt stille; motoren skal være afkølet.

Der er ofte simple årsager til de driftsfejl, som kan opstå på Deres plæneklippertraktor. Ofte kender De selv årsagen til fejlen og kan derfor selv afhjælpe den. I tvivlstilfælde kan De hente råd hos Deres forhandler.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte.	Tank er tom. Der er olie eller luft i brændstofledningen. Brændstoffilter er tilstoppet. Batteriet afgiver ingen strøm. Løse eller korroderede batterikontakter. Defekt sikring. Om vinteren: Olien har ikke den rigtige viskositet. Defekt i startelektroteknikken.	Fyld diesel i tanken. Kontakt et autoriseret værksted. Kontakt et autoriseret værksted. Kontrollér, oplad eller udskift batteriet. Kontrol af drivrem. Spænd kontakterne. Rengør korroderede kontakter med en trådbørste, fastgør dem igen og smør dem med polfedt. Kontrollér og udskift den om nødvendigt. Se anvisningerne i motormanualen. Kontakt et autoriseret værksted.
Motoren går ujævnt eller hakker.	Fejl i elektriske forbindelser. Chokeren er aktiveret (hvis den findes). Brændstofledninger tilstoppet. Forurenede brændstof. Luftfilteret er meget tilsmudset.	Lad motorindstillingen kontrollere. Tilbagestil chokeren. Kontakt et autoriseret værksted. Kontakt et autoriseret værksted. Rengør luftfilteret eller udskift det (se motormanualen).
Overophedet motor. Advarselslampe motortemperatur lyser.	For lidt kølevæske (kun ved køretøjer med vandkølet motor).	Sluk omgående motoren og lad den afkøle! Kontrollér og efterfyld om nødvendigt.
Overophedet motor. Advarselslampe motortemperatur lyser.	Tilsmudset/defekt kølesystem Luftfilter mangler, eller det er snavset. For lidt olie.	Kontakt et autoriseret værksted. Se motormanualen. Fyld olie på. Se motormanualen.
Motoren ryger unormalt.	For lidt olie. Motor defekt.	Sluk omgående motoren! Kontrollér oliestanden. Se motormanualen. Få et autoriseret værksted til at kontrollere motoren.
Stærke vibrationer, unormal støj.	Beskadiget motor eller defekt på chassis.	Sluk omgående motoren! Kontakt et autoriseret værksted.
Fejl i det elektriske system.	Defekt sikring.	Udskift sikringen.
Olietryklampen lyser under driften.	For lidt olie.	Sluk omgående motoren! Kontrollér oliestanden og fyld olie på om nødvendigt. Kontakt evt. et autoriseret værksted.
Pæren i kontrollampen lyser ikke, når tændingen er slået til.	Pæren er defekt. Fejl i det elektriske system.	Kontakt et autoriseret værksted. Kontakt et autoriseret værksted.

